

## ŠTVRTOK 7. MÁJA 2009

**PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS**

*podpredseda*

### **1. Otvorenie rokovania**

*(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)*

### **2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu**

### **3. Presun finančných prostriedkov: pozri zápisnicu**

### **4. Prepadnuté písomné vyhlásenia: pozri zápisnicu**

### **5. Situácia v Moldavskej republike (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **6. Program spolupráce v audiovizuálnej oblasti s odborníkmi z tretích krajín MEDIA Mundus (rozprava)**

**Predsedaajúci.** – Prvým bodom programu je správa (A6-0260/2009) pani Hieronymiovej v mene Výboru pre kultúru a vzdelávanie o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program spolupráce v audiovizuálnej oblasti s odborníkmi z tretích krajín MEDIA Mundus (KOM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD)).

**Ruth Hieronymi, spravodajkyňa.** – (DE) Vážený pán predsedaajúci, pani komisárka, dámy a páni, mám mimoriadnu radosť z toho, že sa nám podarilo navrhnuť a prijať nový podporný program pre európske filmy pre kultúru a hospodárstvo Európskej únie a celého sveta za krátky čas, iba za šesť mesiacov, a pred koncom tohto volebného obdobia.

Mohli sme to dosiahnuť len vďaka mimoriadne dobrej spolupráci, za ktorú by som rada čo najsrdečnejšie poďakovala. Veľmi pekne vám ďakujem, pani komisárka. Návrh Komisie o ustanovení programu MEDIA Mundus bol vynikajúci. Vynikajúco sme spolupracovali s českým predsedníctvom a najlepšia bola spolupráca vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie. Iba takto bolo možné dosiahnuť tento cieľ za taký krátky čas.

Podpora európskych filmov prostredníctvom programu MEDIA úspešne prebieha v Európskej únii približne 15 rokov. Deväťdesiat percent všetkých európskych filmov premietaných mimo krajiny pôvodu je podporovaných v rámci programu MEDIA. Doteraz však boli prostredníctvom programu podporené iba projekty v rámci Európy a tento podporný program už nie je vhodný v období globalizácie trhov a nových technológií.

Vznikli nové príležitosti, ale vyskytli sa aj nové problémy. Program MEDIA Mundus, o ktorom dnes rokujeme, je fantastickou reakciou. Je to reakcia na príležitosti, ktoré európskemu filmovému priemyslu ponúkli nové trhy mimo Európy. Je to tiež reakcia na potrebu a príležitosti využiť podporu filmov a filmy samotné na posilnenie a presadenie medzikultúrneho dialógu.

Preto by som rada poďakovala za to, že sa začali pilotné projekty programu MEDIA Mundus. Bola sprístupnená suma vo výške 7 miliónov EUR. Bolo zrejmé, že dopyt je obrovský. Odborná príprava, marketing a distribúcia v globálnych sieťach boli podporené v rámci pilotných projektov. Vynikajúce projekty predložili najmä vznikajúce audiovizuálne trhy vo svete – India, Brazília, Kórejská republika, Kanada.

Z tohto hľadiska aj s hlasom Výboru pre kultúru a vzdelávanie radi hlasujeme za návrh. Rada by som požiadala celý Parlament o hlasovanie za podporu tohto programu v nadchádzajúcich rokoch primeraným financovaním, aby sa dosiahol cieľ posilnenia podpory európskych filmov ako vyslancov našich kultúrnych hodnôt na celom svete.

Toto je moje posledné vystúpenie v Európskom parlamente. Som veľmi šťastná, že som mohla dokončiť program s vašou podporou, a rada by som odovzdala svoj vlastný odkaz. Pokiaľ ide o budúcu činnosť,

nezabudnite, prosím, že kultúrne hodnoty v Európe by nemali byť iba ekonomickými hodnotami, ale hodnotami tak kultúrnymi, ako aj ekonomickými.

Chcela by som poďakovať predovšetkým všetkým svojim kolegom vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie, na sekretariátoch, vám, pani komisárka, a vášmu generálnemu riaditeľovi vo vedení, pánovi Gregorymu Paulgerovi, za desať rokov vynikajúcej spolupráce v audiovizuálnej oblasti. Ďakujem vám.

**Viviane Reding**, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, absolútne súhlasím so slovami pani Hieronymiovej. Tých 10 rokov spolupráce s ňou a ostatnými členmi Výboru pre kultúru a vzdelávanie bolo veľmi účinných a podľa môjho názoru veľmi prínosných. Takže vám všetkým ďakujem, členom všetkých politických strán, ktorí sa naozaj snažia o to, aby sa kultúra stala dôležitou a aby mohla oslovovať ľudí.

Som veľmi rada, že Parlament vypracoval niektoré návrhy k správe, ktoré sú vysvetlením a zjednodušením, takže viedli k zlepšeniu návrhu, ktorý som predložila.

Ako viete, prípravná akcia MEDIA International je základom na rozvinutie programu MEDIA Mundus. V tejto súvislosti som tiež vďačná Parlamentu za poskytnutie sumy na financovanie prípravnej akcie vo výške 2 miliónov EUR v roku 2008 a 5 miliónov EUR v roku 2009.

Program MEDIA Mundus sa začne v roku 2011 a nadviaže na program MEDIA International. Jeho cieľom je posilniť kultúrne a obchodné vzťahy medzi odborníkmi z európskeho filmového priemyslu a odborníkmi z celého sveta. Myšlienka programu MEDIA Mundus je nová, ambiciózna a inovatívna, pretože podporuje spoluprácu medzi odborníkmi. Európske programy niečo podobné bežne neponúkajú a na rozdiel od existujúcich programov je táto myšlienka tiež založená na vzájomnom prínose, nielen pre našich filmových tvorcov, ale aj pre filmových tvorcov z tretích krajín a v rôznych oblastiach. Prvou je odborná príprava vrátane účastníkov a školiteľov z európskych krajín a tretích krajín. Zlepší sa tak prístup na trhy tretích krajín, vybuduje sa dôvera a dlhodobé obchodné vzťahy. Tento postup je bežný. Ak sedíte spolu v škole ako účastníci odbornej prípravy vo filmovom priemysle s niekým z Ázie, Afriky, Severnej alebo Južnej Ameriky, je zjavné, že neskôr by ste mohli vo svojom profesionálnom živote spolupracovať.

Aj preto podporujeme organizáciu fór pre medzinárodné koprodukcie. Vzdelávame ich spolu a očakávame, že títo odborníci začnú spolupracovať. Potrebujeme teda fóra pre medzinárodné koprodukcie.

Následne musíme zlepšiť distribúciu, obeh a možnosť sledovať európske audiovizuálne formy umenia v tretích krajinách. Táto situácia je vždy vzájomne prospešná pre ľudí z tretích krajín v Európe. Toto je veľmi dobrý príklad Európy, ktorá nie je pevnosťou Európa, ale otvorenou Európou, Európou, ktorá dáva, prijíma a zapája sa.

Musíme zvýšiť dopyt verejnosti po kultúrnej rozmanitosti audiovizuálneho obsahu, čo bude veľmi dôležité. Musíme teda pritiahnuť mládež, najmä mladú verejnosť, k sledovaniu európskych filmov.

Som pevne presvedčená, že program MEDIA Mundus zvýši spotrebiteľský výber, aby ľudia mali možnosť sledovať európske filmy. Prinesie kultúrnu rozmanitosť na európske trhy tým, že jeho prostredníctvom sa do Európy dostane viac kvalitných filmov z menších trhov mimo Európy. Zároveň poskytne príležitosť európskym filmom na medzinárodnom trhu. Vzniknú tak nové obchodné príležitosti pre odborníkov z Európy a celého sveta. V tom samozrejme spočíva veľmi dôležitý hospodársky prínos. Je to otázka konkurencieschopnosti, ale je to predovšetkým otázka kultúrnej rozmanitosti, našej kultúrnej rozmanitosti, ktorá je našou najcennejšou hodnotou. Je to tiež otázka kultúrnej rozmanitosti tých, ktorí žijú na iných svetadieloch, čo je ich najcennejšou hodnotou. Podeliť sa o tieto hodnoty je vynikajúca príležitosť, ktorá sa rozvinie v rámci programu MEDIA Mundus.

**Doris Pack**, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, pani Hieronymiová, program MEDIA Mundus je projekt založený na myšlienke, ktorá vznikla v našom výbore, Výbore pre kultúru a vzdelávanie. Ak to môžem takto povedať, tam uvidel svetlo sveta. Predovšetkým sme mu poskytli silnú podporu a nesie samozrejme nielen pečať pani komisárky, ale aj pani Hieronymiovej, ktorú sme všetci vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie s radosťou podporili.

Veľké množstvo informácií sme čerpali z projektu Erasmus Mundus, ktorý otvoril dvere našim študentom do tretích krajín a naopak. V súvislosti s globalizáciou je tento postup skutočne potrebný a program MEDIA Mundus je zameraný rovnako, ide však o filmových tvorcov. Je vynikajúcim príkladom toho, ako je možné organizovať medzikultúrny dialóg v tejto oblasti, ktorý má samozrejme komerčný aspekt, ale ktorý je predovšetkým kultúrnym dialógom.

Prostredníctvom programu MEDIA Mundus sa podporí a zavedie dohovor UNESCO o ochrane a podpore kultúrnej rozmanitosti v Európe a na celom svete a zároveň sa ustanoví dialóg a dosiahne rovnováha medzi hospodárskymi a hospodárnymi záujmami.

Programom MEDIA Mundus samozrejme posilníme mobilitu našich filmov, filmových tvorcov a študentov a v konečnom dôsledku sa dosiahne to, uskutočnenie čoho nám neustále pripomína Wim Wenders, konkrétne, dáme Európe novú tvár, zmeníme európsky sen na skutočnosť. Americký sen nám bol prostredníctvom filmov sprostredkovaný desaťročia a je to tak aj v súčasnosti. Ak v konečnom dôsledku ukážeme európsky sen svetu v spolupráci s tretími krajinami prostredníctvom obrazov, urobíme pre stabilizáciu Európskej únie oveľa viac, než by sme urobili inými spôsobmi.

Ak budeme v súčasnom globalizovanom svete spolupracovať, budeme do určitej miery môcť donútiť Američanov na svetovom trhu na ústup a budeme môcť zobrazovať náš sen o čosi lepšie. Som si istá, že nás tretie krajiny podporia. Možno Kórejská republika alebo krajiny Južnej Ameriky, ktorým v podstate chceme pomôcť zviditeľnením ich malých produkcií na európskom trhu.

Celkove je tento projekt prínosný pre všetky strany. Pomáha tretím krajinám a európskemu filmovému priemyslu. Bol najvyšší čas, aby sa uskutočnil. Podľa môjho názoru je program MEDIA Mundus primeranou reakciou na globálne technické a sociálno-ekonomické problémy. Rada by som na záver uviedla, že to, čo pomôže našej rozmanitosti, posilní našu identitu.

**Christa Prets**, v mene skupiny PSE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, pani Hieronymiová, chcela by som vám úprimne zablahoželať k tejto správe. Všetci vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie môžeme byť spokojní a hrdí na to, čo sme dokázali v takom krátkom čase. Ukázali sme, že dokážeme pracovať pružne a že nás nezaväzujú postupy, ale venujeme náležitú pozornosť záujmom tých, ktorí pracujú vo filmovom priemysle a ktorí naliehavo očakávajú úspešné dokončenie tejto politiky. Zintenzívnili sme našu prácu a budeme v nej môcť pokračovať aj ďalej po prijatí politiky a predložení uznesenia. Netrvali sme na čítaní. Tí, ktorí neustále kritizujú našu prácu a očierňujú pozitívne veci, ktoré sme urobili, by to mali mať na pamäti.

Teší ma, že v roku tvorivosti a inovácie pomáhame tvorivým, aby boli inovatívnejší, a umožňujeme im podporiť ich vzdelávanie a globálnejšie sa integrovať. V digitálnom svete sa všetko mení zo dňa na deň, technológia je odlišná a vznikajú nové prostriedky a nové úlohy. Je preto nutné vytvoriť ďalšiu sieť. A tá potrebuje finančnú podporu, ktorú poskytujeme. Ak chceme podporiť rast nášho európskeho filmového priemyslu a propagovať ideu Európy, nepotrebujeme len lepšiu kvalitu, ktorá už je veľmi dobrá, ale mohla by byť ešte lepšia, ale musíme našim tvorivým umelcom finančne pomôcť.

V situácii, keď každý hovorí o hospodárskej kríze, prispievajú vytváranie nových pracovných miest vo filmovom priemysle, umožňovanie inovácií, zlepšovanie výmeny informácií, výskum a výskum trhu k vytváraniu pracovných miest. Je tu obrovský potenciál na obohatenie trhu práce.

Pokiaľ ide o cezhraničnú spoluprácu a šírenie diel v tretích krajinách, chcela by som uviesť príklad. Ukážkou úspechu je pre mňa film *Milionár z chatrče*. Tento film, ktorý obišiel celý svet, bol podporený z programu MEDIA Mundus až do výšky 830 000 EUR a stal sa globálnym úspechom. Vďaka nemu sme si viac uvedomili krízovú situáciu v konkrétnej krajine. Zároveň však ukázal, čo to znamená spolupracovať na cezhraničnom základe. Z tohto dôvodu si myslím, že tento program je vynikajúci. Zároveň ma teší, že sme ho dokončili bez problémov za taký krátky čas.

Chcela by som osobitne poďakovať pani Hieronymiovej a zaželať jej všetko dobré. Bola skvelou kolegyňou a odborníčkou na médiá. Ďakujem, pani Hieronymiová, prajem vám len to najlepšie.

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, cieľom programu MEDIA 2007 bolo zachovať európsku identitu, rozmanitosť a kultúrne dedičstvo, zlepšiť obeh európskych audiovizuálnych diel a zvýšiť konkurencieschopnosť európskeho audiovizuálneho sektora. Program MEDIA Mundus ide ďalej a opiera sa o to, že vzájomné výhody budú výsledkom podpory a otvorenia audiovizuálnych trhov v Európskej únii aj v tretích krajinách. To je samozrejme dobrá myšlienka.

Táto téma nás však vedie k úvahám o niečom inom. Myslím tým na kultúrny vplyv Európy vo svete, vplyv, ktorý sa, zdá sa, zmenšuje, a to vo mne vyvoláva veľké obavy. Všimol som si aj to, že náš kontinent sa neúčastňuje na medzikultúrnom dialógu ako rovnocenný partner. Kresťanské tradície, ktoré formovali Európu, sa dnes všeobecne spochybňujú a zdá sa, že Európa nemá žiadne iné poňatie svojej vlastnej identity. Vôbec preto neprekvapuje, že sa stráca. Významným príkladom tejto skutočnosti je malý podiel Európy na celosvetovom obeh audiovizuálnych diel.

Môžeme bedákať nad tým, že spolu so slabnutím hospodárskeho významu Európy bude jej úloha stále menšia. Nemusíme však zúfať. Iniciatívy, ako je program, o ktorom diskutujeme, sú malým, ale potrebným krokom. Okrem toho je pred nami ďalších päť rokov v Európskom parlamente a dúfame, že sa poslanci EP v ďalšom volebnom období pričinia o to, aby bolo hlas Európy počuť jasnejšie.

Posledné rokovanie, posledný prejav – chcem vyjadriť svoju úprimnú vďaku všetkým svojim kolegom poslancom za ich spoluprácu a osobitne poslancom Výboru pre kultúru a vzdelávanie, s ktorými som denne spolupracoval. Blahoželám pani Hieronymiovej k jej správe. Ďakujem vám všetkým.

**Helga Trüpel**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, naša kultúrna a mediálna politika je naozaj o tom dať Európe dušu.

Ako celkom správne konštatovali mnohí, medzi nimi aj predseda Komisie pán Barroso, ľudia sa nezamilujú do vnútorného trhu, nech už je akokoľvek dôležitý, ale chcú vidieť a tešiť sa z kultúrnej rozmanitosti, kultúrneho dedičstva Európy. Zároveň chcú, aby sa kultúrna rozmanitosť stala vyslancom Európy vo svete.

Pani Packová celkom správne povedala, citujúc pritom vetu Wima Wendersa, že potrebujeme európske obrazy, aby hovorili európske príbehy, aby vyjadrili rozmanitosť európskej histórie a európskej citlivosti. Čo bolo tragédiou európskej histórie a aké sú veľké nádeje na mierovú a lepšiu budúcnosť? Toto je základom kultúrneho porozumenia Európskej únie, ktoré nechceme rozvíjať len vo vnútri, ale potrebujeme ho vyjadrovať aj vonkajšiemu svetu. Práve preto je európska politika v oblasti kultúry a osobitne politika v oblasti filmu stále vyslancom európskej identity. Preto ma teší, že sme tento program úspešne naštartovali.

Chcem povedať, že v ďalšom volebnom období sa musí tento program ihneď od začiatku rozšíriť, posilniť a vzpružiť ďalšími financiami, aby program MEDIA Mundus mohol naozaj plniť svoju úlohu a jasne v rámci medzinárodnej spolupráce vymedziť, aké sú európske hodnoty a čo je to európska kultúrna rozmanitosť. Musí dôjsť ku koprodukciam, spolupráci, vzdelávaniu v tom najlepšom zmysle slova, k situácii prospešnej pre všetkých, ktorá obohatí obe strany. V tejto ére globalizácie a digitalizácie sa to stane charakteristickou značkou európskej politiky v oblasti kultúry.

Dnes by som zároveň chcela využiť príležitosť a poďakovať pani Hieronymiovej za veľmi dobrú spoluprácu a za to, že v tomto Parlamente jasne ukázala, že kultúra, aj keď má aj svoju ekonomickú stránku, je ešte vždy viac než len komodita. V skutočnosti sa týka identity, rozmanitosti a kultúrnej konfrontácie – v tom najlepšom zmysle slova. Pretože práve to oslovuje ľudí v srdci a v myslí. Získanie väčšej dôvery v Európu než doteraz sa musí stať našim záväzkom do budúcnosti. Práve preto vám, pani Hieronymiová, chcem úprimne poďakovať za spoluprácu a zaželať vám do budúcnosti to najlepšie.

(potlesk)

**Věra Flasarová**, v mene skupiny GUE/NGL. – (CS) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, ďakujem pani Hieronymiovej za skvelú prácu a prajem jej mnoho ďalších úspešných rokov. Rozvoj medzinárodného audiovizuálneho prostredia si zaslúži našu pozornosť preto, že ide o zaujímavú oblasť činnosti a o veľký priestor pre spoluprácu v rámci Európskej únie a s inými krajinami sveta. Ďalšie prehĺbenie tejto spolupráce vrátane rozpočtu na projekt MEDIA na roky 2011 – 2013 vo výške 15 miliónov EUR rozšíri ponuku pre spotrebiteľov a prinesie kultúrne rozmanitejšie produkty na európsky aj medzinárodný trh. To zároveň zlepší vzájomné porozumenie ľudí s odlišnými kultúrnymi tradíciami. Veľmi cennou súčasťou týchto projektov Európskej únie sú aj priebežné vzdelávacie kurzy pre profesionálov v audiovizuálnej oblasti, rôzna propagačná činnosť smerujúca do sféry kinematografie a možnosť zvýšeného obehu týchto diel. Zároveň je zrejmé, že audiovizuálna oblasť je doménou predovšetkým mladej generácie, ktorá televíziu a prostriedky fungujúce prostredníctvom internetových protokolov a viackanálových digitálnych televízií využíva ako jeden zo základných informačných zdrojov spolu s ďalšími internetovými technológiami. Preto podpora týchto systémov prostredníctvom projektu Európskej únie môže pomôcť skvalitniť ponuku pre týchto spotrebiteľov.

Chcela by som ale v tejto súvislosti zdôrazniť ešte jednu vec, ktorú považujem za kľúčovú. Všetky internetové médiá predstavujú slobodnú alternatívu klasických komunikačných prostriedkov. Tie aj v demokratických spoločnostiach bohužiaľ často zlyhávajú v dôsledku komerčných záujmov alebo preto, že ich riadenie patrí k určitému politickému prostrediu a nepriamo núti svojich zamestnancov k autocenzúre. Vďaka tomu sa mnoho informácií dostáva k adresátovi v skreslenej alebo selektívnej podobe. Naproti tomu obrovský rozvoj internetu a prostredníctvom neho šírenej kinematografie a informácií ponúka skutočne slobodné pluralitné mediálne prostredie bez monopolov a kartelov. Preto treba podporovať všetky projekty, ktoré posilňujú

túto alternatívu hlavného prúdu mediálneho sveta. Som rada, že k úspešnému završeniu projektu MEDIA Mundus prispelo aj české predsedníctvo.

**Ljudmila Novak (PPE-DE).** – (SL) S programom MEDIA Mundus sme na správnej ceste k efektívnejšej podpore európskeho filmu a európskych znalostí. Film je médium, ktoré nám umožňuje zaznamenávať, zachovávať, vykresľovať a predávať kultúrnu rozmanitosť Európy. Avšak vzhľadom na rapídne tempo vývoja moderných technológií potrebujeme aj sústavné vzdelávanie a odbornú prípravu. Bola by škoda, ak by nejaké tretie krajiny alebo menej rozvinuté kontinenty prestali vyrábať filmy, ktoré znázorňujú životy ich ľudí, zaujímavé príbehy o nich a samozrejme aj ich vlastné prírodné a kultúrne dedičstvo a históriu, len preto, že zaostávajú vo vývoji a chýbajú im znalosti.

V dôsledku prevahy filmov USA, ktoré ovládajú obrovský trh, má európsky film ťažšiu úlohu pri súťažení na svetovom trhu, a to aj napriek tomu, že ponúka oveľa vyššiu kvalitu ako mnoho amerických limonád alebo trhákov. Preto je program MEDIA Mundus dobrou základňou na nadviazanie kontaktov s filmovými tvorcami a distribútormi v tretích krajinách a na výmenu znalostí a informácií súvisiacich s filmom. Z rovnakého dôvodu Európska únia v tejto oblasti plní aj funkciu spájania rôznych kontinentov a zjednocovania filmových divákov z viacerých krajín.

Hoci získame nový, úspešný program, no zároveň stratíme našu spravodajkyňu a odborníčku v tejto oblasti. Rada by som vám osobne zložila poklonu, pani Hieronymiová, za celú vašu prácu, za veľkosť vašej predstavivosti a za vašu spoluprácu. Keď som pred piatimi rokmi prvýkrát vstúpila do Parlamentu ako nová poslankyňa, pani Hieronymiová bola prvou osobou, ktorú som požiadala o radu a informácie, a ona bola vždy pripravená ponúknuť pomoc a pochopenie. Dovoľte mi teda ešte raz vyjadriť srdečné poďakovanie a zaželať vám šťastie vo vašom rodinnom a profesionálnom živote, pretože viem, že v budúcnosti si určite nedáte pauzu.

Niektorí z vás vedia, že sa vrátia. Aj ja by som sa chcela vrátiť, ale neviem, či sa to stane, alebo nie. Dovoľte mi preto tu a teraz vyjadriť svoje poďakovanie všetkým členom výboru, predsedníctva a Parlamentu za to, že mi dali príležitosť pracovať vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie. Bolo radostné a príjemné pracovať pre vás. Bez ohľadu na našu politickú príslušnosť sme pracovali v prospech kultúry, vzdelávania, mladých ľudí a športovcov a športovkyň. A okrem toho, napriek tomu, že pochádzam z malej krajiny, sa výbor mojimi nápadmi zaoberal a neskôr ich potvrdil aj Parlament. Ďakujem vám za spoluprácu.

**Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, Všeobecná deklarácia UNESCO o kultúrnej rozmanitosti obsahuje okrem iného odporúčanie na podporu výroby audiovizuálnej produkcie vysokej kvality, predovšetkým na posilnenie vytvárania mechanizmov spolupráce, ktoré nám umožňujú túto produkciu distribuovať. Európska komisia pri vypracovaní tejto iniciatívy uvedené odporúčanie zjavne zvažovala.

Je úplne samozrejmé, že program MEDIA Mundus využije rastúci záujem a príležitosti, ktoré sú vytvorené na základe celosvetovej spolupráce v audiovizuálnom odvetví, rozšíri spotrebiteľský výber a zároveň prinesie na európske a medzinárodné trhy kultúrne rozmanitejšie produkty a vytvorí nové obchodné príležitosti pre odborníkov v audiovizuálnom odvetví v Európe i vo svete.

Som presvedčený a nemali by sme pochybovať o tom, že Komisia dokáže riadiť rozpočet tak, aby mal čo najväčší možný vplyv a aby sa nestratil v jednotlivých projektoch. Ako povedal istý renomovaný profesor, program spolupráce v audiovizuálnej oblasti s odborníkmi z tretích krajín MEDIA Mundus je dôkazom, že medzinárodné audiovizuálne odvetvie sa do značnej miery zmenilo, a to najmä z technologického hľadiska. Cieľom tejto iniciatívy je rozšíriť príležitosti spolupráce v oblasti audiovizuálneho trhu, posilniť výskum a odbornú prípravu, ako aj financovať koprodukčné projekty s cieľom posilniť spoluprácu medzi odborníkmi v audiovizuálnom odvetví.

Aj ja by som rád na záver svojho vystúpenia vyjadril vďaku. Počas týchto posledných dvoch rokov mi bolo potešením pracovať so všetkými kolegami vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie. Ďakujem a do skorého videnia.

**Elisabeth Morin (PPE-DE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som rada úprimne poďakovala pani Hieronymiovej a Výboru pre kultúru a vzdelávanie. Tento nový program MEDIA Mundus umožňuje celosvetový rozvoj európskeho filmového priemyslu.

Základ tohto programu v skutočnosti spočíva v politike. Bol vytvorený v rámci prípravnej akcie MEDIA International, ktorá bola od roku 2007 zameraná na rozvoj vzťahov Európskej únie s audiovizuálnymi trhmi

tretích krajín. Cieľom tejto akcie bolo splniť momentálne potreby tretích krajín a zlepšiť celkovú účinnosť programu MEDIA 2007. Bolo dôležité riešiť nové problémy a úlohy, ktoré boli dôsledkom globalizácie trhov ovplyvňujúcej európske audiovizuálne odvetvie.

Táto prípravná akcia tak pripravila pôdu pre program Európskej únie na rozšírenú pomoc podporujúcu celosvetovú spoluprácu v audiovizuálnom odvetví. Po veľmi krátkom čase prijala Európska komisia, ktorej blahoželám, návrh na ustanovenie programu MEDIA Mundus. Tento program s rozpočtom vo výške 15 miliónov EUR na obdobie rokov 2011 – 2013 ponúka nové príležitosti na medzinárodnú spoluprácu a vytváranie medzinárodných sietí medzi odborníkmi v audiovizuálnom odvetví z Európy a z tretích krajín, pričom koncepcia vytvárania týchto sietí je nesmierne dôležitá. Audiovizuálne médiá sú medzi mladými ľuďmi veľmi obľúbené. Významne prispievajú k podpore kultúrneho dialógu a v tomto prípade je cieľom aj vytvorenie novej celosvetovej rovnováhy v tomto odvetví medzi Spojenými štátmi a medzi ostatnými kontinentmi, ktoré sú najväčšími producentmi, a Európou, ktorá zaujíma zaslúžené miesto.

Program je otvorený projektom založeným na partnerstvách pozostávajúcich aspoň z troch partnerov, pričom každé partnerstvo koordinuje odborník z Európskej únie. Súčasťou programu je zintenzívnenie výmeny informácií, odborná príprava a dobrá znalosť trhov, zlepšenie konkurencieschopnosti a nadnárodnej distribúcie audiovizuálnych diel vo svete, zlepšenie obehu a premietania audiovizuálnych diel vo svete a zvýšenie dopytu verejnosti po kultúrnej rozmanitosti.

Podporujeme návrh Európskej komisie, pretože znamená, že je možné zaviesť tento konsenzuálny program, ku ktorému sme dospeli. Do tohto textu vkladám veľké nádeje. Schvaľujem ho, pretože je v súlade s mojimi pevnými presvedčeniami týkajúcimi sa rešpektu, medzikultúrneho dialógu a podpory tvorivej práce, odbornej prípravy a audiovizuálneho odvetvia. Rada by som úprimne poďakovala pani Hieronymiovej. Viem, že v nasledujúcom volebnom období jej budeme dlžní za možnosť pokračovať v tejto práci.

**Manolis Mavrommatis (PPE-DE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, návrh Komisie na ustanovenie programu MEDIA Mundus víta každý, kto chce, aby sa európske audiovizuálne odvetvie rozvíjalo, bolo silnejšie, konkurencieschopnejšie a aby vyvážalo svoje produkty do zvyšku sveta. Európske audiovizuálne odvetvie sa za posledné roky vyvinulo a značne zlepšilo. Jeho medzinárodný profil sa za posledných 20 rokov zmenil najmä vďaka technickému pokroku. Výsledkom je výrazný hospodársky rozvoj a investície, ako aj zvýšený dopyt po audiovizuálnom materiáli na niektorých trhoch. Bohužiaľ, existujú isté prekážky, ktoré vplyvajú na uvádzanie európskych diel na trh v zahraničí. Patrí medzi ne aj nedostatočné financovanie európskych audiovizuálnych spoločností.

Pri podpore audiovizuálneho odvetvia zo strany Spoločenstva sa zohľadňuje skutočnosť, že Európska únia a jej členské štáty presadzujú spoluprácu s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami v odvetví kultúry, pretože sa tým zdôrazňuje význam rešpektovania rozličných kultúrnych rozmerov s cieľom podporovať rozmanitosť a v konečnom dôsledku preto, lebo distribučný sektor určuje rozmanitosť audiovizuálnych diel v ponuke a spotrebiteľský výber. Na medzinárodnom trhu sa nachádza len málo európskych audiovizuálnych diel a audiovizuálne diela z tretích krajín okrem diel z produkcie USA majú podobné problémy obmedzenej dostupnosti na európskych trhoch. Európski distribútori sú väčšinou malé spoločnosti s obmedzenými možnosťami na získanie prístupu na medzinárodné trhy. Nový program teda poskytuje finančné prostriedky na prijatie opatrení na zlepšenie distribúcie, marketingu a propagácie európskych audiovizuálnych diel v tretích krajinách, a teda aj diel tretích krajín v Európe.

Nakoniec by som rád zablahoželal pani Hieronymiovej k ďalšiemu výnimočnému výsledku jej práce a zaželel jej úspechy v súkromnom živote a pri jej budúcej úlohe po výnimočnej práci v Európskom parlamente. Rád by som využil túto príležitosť aj na poďakovanie pani komisárke Redingovej a všetkým členom Výboru pre kultúru a vzdelávanie za ich vynikajúcu spoluprácu počas tohto päťročného obdobia.

**Iosif Matula (PPE-DE).** – (RO) Oblasť kultúry nepochybne prispieva k dosahovaniu hospodárskych cieľov, pričom zamestnáva približne 5,8 milióna ľudí. Prispieva však aj k dosahovaniu spoločenských cieľov a rozširovaniu spotrebiteľského výberu prostredníctvom propagácie hodnôt Európskej únie vo svete, ako aj posilňovania konkurencieschopnosti audiovizuálneho odvetvia v EÚ.

Prerokovaný program je dôležitý aj preto, lebo sa v ňom zohľadňuje vplyv technologických novín v danom odvetví. O to viac, že v skutočnosti sa vytvára čoraz väčší dopyt po audiovizuálnom obsahu. Vzhľadom na rozdrobenosť trhu na európskej úrovni, napríklad v porovnaní s audiovizuálnym odvetvím v Spojených štátoch, vítam ucelený program na podporu európskych audiovizuálnych diel vo svete.

V neposlednom rade som pevne presvedčený, že sa lepšie využije pridaná hodnota vytvorená filmovým priemyslom v členských štátoch. Môžem uviesť príklad filmového priemyslu našej krajiny, Rumunska, ktorý sa doteraz osvedčil a získal hlavné ceny na európskej a celosvetovej úrovni.

Blahoželám pani spravodajkyni a prajem jej po ukončení práce v Európskom parlamente veľa úspechov.

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) Dámy a páni, päť rokov pracujem vo Výbore pre hospodárske a menové veci. Na základe skúseností z krajiny, z ktorej pochádzam, z Litvy, však musím zdôrazniť dôležitosť prerokovaných programov pre hospodárstvo krajiny, o kultúre malých krajín ani nehovoriac.

Pred pár rokmi náš filmový priemysel stagnoval. Na nohy sa mu pomohla postaviť práve spolupráca s tretími krajinami. Počas tohto obdobia litovský filmový priemysel vzrástol, vytvoril si hospodársku základňu a v súčasnosti výrazne prispieva k vytváraniu pracovných miest. Zároveň vzniklo dobré prostredie na príchod talentovaných režisérov a v súčasnosti sú litovskí filmoví režiséri laureátmi medzinárodných cien a sú známi v Európe i vo svete.

Preto by som rada zdôraznila, že Európska únia by mala venovať väčšiu pozornosť realizácii podobných programov, pretože pomáhajú pri rozkvetení krajín a kultúr.

**Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som rada vzdala hold spravodajkyni pani Hieronymiovej, ktorá usmerňovala Výbor pre kultúru a vzdelávanie s využitím všetkých svojich odborných znalostí v tejto konkrétnej oblasti. Ďakujem, pani Hieronymiová, za všetku vašu prácu.

Pani komisárka, zavŕšenie práce na tomto projekte je ďalším z vašich úspechov. Je to dôležitý projekt, treba ho však zvážiť vzhľadom na dôležitosť, ktorá sa mu prisudzuje. Z hľadiska financovania určite nezodpovedá vašim ambíciám. Preto bude pre ďalší finančný výhľad potrebné prijať opatrenie na zvýšenie zdrojov pre tento program. Týmto ľuďom, ktorí cestujú, je potrebné poskytnúť všetky dostupné možnosti a slobodu. Práve v tejto súvislosti stále príliš často narážame na nevyriešené problémy týkajúce sa víz, sociálneho zabezpečenia a postavenia umelcov. Na dosiahnutie skutočnej mobility umelcov je potrebné vykonať ešte veľa práce.

Čo sa týka ostatných hľadísk, som presvedčená, že film je najlepším prostriedkom na šírenie kultúrnej rozmanitosti. Preto by sme mali podporovať toto odvetvie, ktoré je ešte stále v plienkach. Možno by práve existujúca myšlienka garančného fondu mohla predstavovať spôsob podpory pri financovaní, ktoré úplne nespĺňa naše ambície.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, filmy z tretích krajín sa v Poľsku distribuujú pomerne často, len zriedka však majú vysokú kvalitu. Naopak, pre naše európske filmy je dostať sa na trhy a k divákovi z tretích krajín omnoho ťažšie. Podpora šírenia našej kultúry je pritom mimoriadne dôležitá. Je nevyhnutné propagovať európske filmy v iných krajinách. Je nevyhnutné zaistiť lepšiu pozíciu týchto filmov na trhoch v tretích krajinách. Navyše, posilnením filmového priemyslu sa tiež zaručí, aby mali vyrábané filmy vyššiu kvalitu. A to bude významnou hodnotou.

Myslím si, že dôležitým faktorom je tu dosiahnutie efektu súčinnosti vďaka mobilite a spolupráci s tretími krajinami. Posilnenie ochrany duševného vlastníctva je významnou otázkou, ktorú tento program otvára, a to aj v súvislosti s podporou uplatňovania dohovoru UNESCO.

Chcela by som veľmi pekne poďakovať pani Hieronymiovej za jej prácu na tomto programe a za to, že sa jej podarilo dokončiť ju pred koncom tohto funkčného obdobia. Pracovali sme na tom spoločne, jej príspevok bol však najväčší. Chcem úprimne poďakovať všetkým členom Výboru pre kultúru a vzdelávanie, v ktorom som v tomto funkčnom období pracovala.

**Viviane Reding, členka Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, ďakujem všetkým, ktorí prispeli k vytváraniu našej kultúrnej rozmanitosti, a to nielen v Európe, ale aj za jej hranicami. Na konci tohto vystúpenia uvediem niekoľko konkrétnych príkladov, ako to môže fungovať a ako to už funguje.

Rozvinuli sme 11 vzdelávacích partnerstiev s Latinskou Amerikou, Indiou, Kanadou, Tureckom, Ukrajinou, Moldavskom a Gruzínskom, ktoré zahŕňajú filmy, televízne seriály, animované či dokumentárne filmy. Spomeniem napríklad projekt Cartoon Connection, na ktorom sa podieľajú EÚ, Latinská Amerika a Kanada, zameraný na vzdelávanie a rozvoj odborníkov na kreslené filmy. Ďalej je to projekt Prime Exchange, seminár pre autorov a producentov z Indie a Európy zameraný na lepšie pochopenie financovania a marketingových prvkov filmov. Podporuje sa aj distribúcia, napríklad prostredníctvom projektu European Producers' Club, v rámci ktorého sa v Číne a Indii organizovali semináre týkajúce sa koprodukcii.

Organizácia Domla usporiadala mesiac dokumentárnych filmov v Čile, v rámci projektu Paris Project boli vytvorené koprodukčné filmy v spolupráci medzi Japonskom, Kórejskou republikou a Európou, festival EuropaCinema vytvoril sieť 230 európskych kín a 148 kín vo zvyšku sveta s cieľom vzájomnej výmeny filmov. Takže môžeme vidieť veľmi konkrétnu činnosť. Tu nejde o veľké slová, ale o skutky s cieľom pomôcť odborníkom robiť to, čo vedia robiť najlepšie – nakrúcať filmy, premietiť filmy, šíriť filmy. Ďakujem všetkým, ktorí sa zaslúžili o to, aby sa to stalo skutočnosťou.

**Ruth Hieronymi, spravodajkyňa.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za podporu a konštruktívnu rozpravu. Som si istá, že s takýmto impulzom bude program MEDIA Mundus, o ktorom sme dnes celkom správne hovorili, nielen veľmi úspešný, ale dokáže aj zmobilizovať ďalšiu podporu v nasledujúcich rokoch.

Každý, komu vadí neprítomnosť alebo nedostatok európskej kultúry vo svete – čo je úplne oprávnené – môže program MEDIA Mundus len privítať a nadšene zaň hlasovať. Je vynikajúcim príkladom toho, ako môžeme svetu vyslať svoj kultúrny odkaz. Preto by som vás chcela vážne požiadať, aby ste aktívne odovzdávali tento odkaz našim vládám. Spoločná podpora európskej kultúry neznamena oslabenie národnej identity jednotlivých krajín a členských štátov Európskej únie. Naopak, posilňuje jednotlivé národné identity a spája našu európsku kultúru, aby sme mohli byť účinnejším vyslancom kultúry vo svete.

Preto by som vám chcela všetkým poďakovať. Všetkých, ktorí by chceli diskutovať o tom, ako by sme v tejto veci mohli pokračovať, pozývam do poslaneckého baru.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

## **7. Návrh nariadenia Komisie o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) podľa prílohy XVII (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie, ktorú Komisii predkladajú páni Ouzký a Sacconi v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, o návrhu nariadenia Komisie o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) podľa prílohy XVII (O-0071/2009 – B6-0230/2009).

**Guido Sacconi, autor.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, naša dnešná rozprava je mimoriadne dôležitá, a to, ako vieme, z dvoch dôvodov. Po prvé, lebo hovoríme o jednej z látok, ktorá spôsobila najviac škôd a úmrtí medzi občanmi a pracovníkmi v zariadeniach, kde sa používa a vyrába, teda o azbeste. Po druhé, lebo diskutujeme o jednom z prvých opatrení na vykonávanie mimoriadne významného nariadenia, ktoré svojím spôsobom poznačilo toto volebné obdobie, teda nariadenia REACH.

Otázkou, ktorú sme položili, a návrhom uznesenia, o ktorom dnes budeme hlasovať – poviem to rovno, aby som tak uistil Komisiu a pána podpredsedu Tajaniho, ktorý je tu v jej mene – sa nestavíme proti návrhu vykonávacieho nariadenia, ktoré Komisia v tejto súvislosti prijala. Mám na mysli bod 2.6 tohto návrhu opatrenia, v ktorom je uvedený text chýbajúcej prílohy 17, ktorá mala kopírovať ustanovenia prílohy 1 smernice 76 o nebezpečných látkach. Táto smernica bude nahradená nariadením REACH, a teda bude zrušená. Bod 2.6 rozširuje zákaz aj na uvádzanie azbestových vlákien a produktov obsahujúcich azbest na trh.

Pravdou však je, že toto rozhodnutie obsahuje aj výnimky, ktoré môžu udeliť niektoré členské štáty – len pre úplnosť, sú štyri – ktoré môžu ponechať na trhu výrobky uvedené na trh pred rokom 2005, ako aj diafragmy obsahujúce chryzotilový azbest používané pri výrobe v existujúcich elektrolytických zariadeniach. Možnosť využitia týchto výnimiek je samozrejme podmienená tým, že členské štáty dodržia všetky pravidla Spoločenstva o ochrane pracovníkov, čo v podstate znamená, že tieto zariadenia, ktorých životný cyklus sa blíži ku koncu, nesmú ohrozovať zdravie pracovníkov.

Máme dobrý dôvod, prečo proti tomu nenamietame – tieto výnimky existujú, musíme však uznať, že Komisia vytvorila mechanizmus, vďaka ktorému budú tieto výnimky po čase – v roku 2012, aby som bol presný – preskúmané prostredníctvom správ, ktoré pripraví príslušné členské štáty. Na základe toho potom Európska chemická agentúra pripraví dokument s krokmi na postupné odstránenie týchto výnimiek.

Nie sme teda proti tomu, svojím uznesením však rozhodne chceme dať Komisii silný impulz, aby bola odvážnejšia, aby zašla, povedal by som, o niečo ďalej a konala o niečo rýchlejšie, pričom predovšetkým treba mať na pamäti, že už jestvujú alternatívy k chryzotilovému azbestu, aspoň teda pre vysokonapäťové zariadenia.



Zainteresované spoločnosti dokonca spustili sľubný výskumný program s cieľom nájsť alternatívy aj pre nízkonapäťové zariadenia.

Tento náš impulz a naša práca majú dva ciele. Prvým je stanovenie si dátumu, lehoty – navrhujeme rok 2015 – dokedy by sa mali odstrániť tieto výnimky, a to prostredníctvom realizácie skutočnej stratégie na ich odstránenie vrátane opatrení, ktoré budú v tej dobe potrebné na bezpečné búranie týchto zariadení a tiež na zaručenie bezpečnosti, pokiaľ ide o vývoz.

Na záver, druhá vec, o ktorú žiadame Komisiu – a ocenili by sme aj v tomto prípade odpoveď – sa týka bodu, ktorý je pre nás rozhodujúci, a to skutočnosti, že zatiaľ nebol prijatý zoznam Spoločenstva s výrobkami obsahujúcimi azbest, pre ktoré platí výnimka. Takže samozrejme žiadame, aby sa tak stalo čo najskôr, do roku 2012, pretože to umožní lepšiu kontrolu a aj lepšie pochopenie celej veci.

### **PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

**Antonio Tajani**, *podpredseda Komisie*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, v prvom rade sa chcem ospravedlniť v mene svojich kolegov pána podpredsedu Verheugena a pána Dimasa, ktorí sa, bohužiaľ, nemohli dnes ráno zúčastniť na tejto rozprave. Viem, že pán Verheugen mal intenzívne a plodné rozhovory so spravodajcom pánom Sacconim, ktorému chcem poďakovať za vynikajúcu prácu – a hovorím to aj z osobného pohľadu.

Komisia sa plne stotožňuje s cieľmi, ktorými sú zdravie človeka a ekologické profesie, čo by sa malo dosiahnuť jednak zabránením akémukoľvek vystaveniu účinkom azbestu a tiež snahou o úplný zákaz používania azbestu vo všetkých jeho formách.

V rámci Európskej únie existujú veľmi prísne nariadenia v súvislosti s uvádzaním na trh, používaním, vývozom a likvidáciou azbestových vlákien. Uvádzanie na trh a používanie všetkých azbestových vlákien už bolo priamo zakázané smernicou 1999/77/ES.

Pokiaľ ide o ostatné typy používania, členské štáty môžu povoliť používanie formy chryzotilového azbestu v elektrolytických zariadeniach, ktoré boli v prevádzke už v roku 1999, kým nedosiahnu koniec svojho životného cyklu a kým nebudú dostupné vhodné náhradné technológie bez obsahu azbestu.

Túto výnimku využívajú štyri členské štáty. Revízia v rokoch 2006 – 2007 ukázala, že boli dodržiavané všetky limity týkajúce sa vystavenia na pracovisku a že pre niektoré veľmi špecifické procesy nebola v tom čase dostupná žiadna alternatíva. Toto súčasné obmedzenie bude začlenené do prílohy XVII nariadenia REACH a revízia výnimky pre diafragmy s obsahom chryzotilu sa vykoná opäť v roku 2011.

V júni 2011 budú musieť členské štáty pripraviť správu o svojich snahách vyvinúť diafragmy bez obsahu chryzotilu, o opatreniach, ktoré podnikli na ochranu pracovníkov, a o zdrojoch a množstvách použitého chryzotilu. Komisia potom požiada Európsku chemickú agentúru o preskúmanie týchto informácií vzhľadom na možnosť zrušenia tejto výnimky.

Smernica 87/217/EHS o prevencii a znižovaní znečisťovania životného prostredia azbestom zavádza opatrenia na kontrolu azbestových emisií počas vykonávania niektorých typov búracích prác, dekontaminácie a likvidácie s cieľom zaistiť, aby tieto aktivity nespôsobovali znečistenie azbestovými vláknami a prachom.

Smernica 83/477/EHS zmenená a doplnená smernicou 2003/18/ES o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci obsahuje sériu opatrení na zaistenie dostatočnej ochrany zdravia pracovníkov v prípadoch, keď sú vystavení rizikám spojeným s vystavením účinku azbestových vlákien. Spoločnosti sú povinné poskytnúť dôkaz svojej spôsobilosti vykonávať búracie práce alebo práce na odstránenie azbestu. Pred začatím búracích prác alebo prác na odstránenie azbestu musia vypracovať plán vymedzujúci opatrenia potrebné na to, aby pracovníci neboli vystavení koncentráciám azbestu vo vzduchu vyšším ako 0,1 azbestového vlákna na cm<sup>3</sup> počas priemernej osemhodinovej zmeny.

Rámcová smernica 2006/12/ES o odpade a smernica 1999/31/ES o skládkach odpadov spoločne s rozhodnutím Rady o kritériách pre prijateľný odpad na skládkach ukladá členským štátom povinnosť zabezpečiť kontrolovanú likvidáciu azbestových vlákien a zariadení obsahujúcich azbestové vlákna. Členské štáty sa musia postarať o to, aby sa odpady zhodnocovali alebo zneškodňovali bez ohrozenia zdravia človeka a bez použitia postupov alebo metód, ktoré by mohli ohroziť životné prostredie.

Existujú podrobné požiadavky týkajúce sa postupu likvidácie a skládok azbestu – napríklad skladovací priestor sa musí každý deň a pred každým procesom zhutňovania opätovne zakrývať. Skládka sa musí pokryť vrchnou vrstvou, aby sa predišlo rozširovaniu vlákien. Musia sa vykonať opatrenia na zabránenie akémukoľvek prípadnému využívaniu pôdy po zatvorení skládky. Akýkoľvek prípadný vývoz azbestových vlákien je regulovaný nariadením (ES) 689/2008 a od roku 2005 bol hlásený len jeden prípad vývozu azbestových vlákien z Európskej únie do tretej krajiny.

Navyše, v prílohe XVII nariadenia REACH sú uvedené rozhodnutia súvisiace s azbestom, ktoré zakazujú výrobu azbestových vlákien v celej Európskej únii, čo znamená, že vývoz sa úplne vylúči. Odpad obsahujúci azbest je nebezpečný odpad. Bazilejský dohovor a nariadenie (ES) 1013/2006 o preprave odpadu zakazuje vývoz azbestového odpadu do krajín, ktoré nie sú členmi organizácie OECD. Preprava medzi členskými štátmi Európskej únie a organizácie OECD podlieha predchádzajúcemu písomnému oznámeniu a schvaľovaciemu postupu.

Na záver vás vzhľadom na tieto body môžem uistiť, že Komisia preskúma, či existujú dôvody na navrhnutie ďalších legislatívnych opatrení o kontrolovanej likvidácii azbestových vlákien a o dekontaminácii alebo likvidácii zariadení obsahujúcich azbestové vlákna, ktoré by išli nad rámec platných právnych predpisov, a to v súvislosti s nakladaním s odpadom i ochranou pracovníkov.

(IT) Vážený pán predsedajúci, vážení poslanci, vážené poslankyne, čo sa týka zoznamu výrobkov obsahujúcich azbest, ktoré môžu byť povolené na trhu s použitými výrobkami, ešte nie je k dispozícii – aby som hneď odpovedal na otázku pána Sacconiho – ale Komisia plánuje v roku 2011 situáciu prehodnotiť, aby vypracovala harmonizovaný zoznam platný v celej Európskej únii. Preto dúfam, že som vyhovel vašej žiadosti.

**Anne Ferreira**, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, ako už bolo povedané, v roku 1999 Európska únia prijala smernicu zakazujúcu azbest od 1. januára 2005, ale povoľujúcu výnimku pre diafragmy použité v existujúcich elektrolytických článkoch, kým nedosiahnu koniec svojho životného cyklu.

Cieľom tejto výnimky, ktorá sa mala pred 1. januárom znovu preskúmať, bolo umožniť podnikom, ktorých sa to týka, naplánovať si zastavenie používania azbestu. Dnes už meškáme 18 mesiacov a teda je čas, aby sme urobili nejaký pokrok. Je pravda, že ako súčasť revízie prílohy XVII nariadenia REACH Komisia navrhuje rozšíriť súčasný zákaz používania a uvádzania na trh azbestových vlákien a výrobkov obsahujúcich tieto vlákna, ale zachováva možnosť použitia azbestu v priemyselných elektrolytických zariadeniach bez predpísaného časového obmedzenia, aj keď bezazbestové náhrady existujú a používajú sa v mnohých podnikoch.

Okrem toho Komisia prijíma ustanovenie, ktoré povoľuje uvádzanie výrobkov obsahujúcich azbest na trh v súlade so systémom, ktorý sa môže v jednotlivých štátoch líšiť. To je neprijateľné, pretože používanie tohto produktu je zodpovedné za veľké množstvo chorôb spojených s vystavením účinku azbestových vlákien. Navyše bude počas niekoľkých nasledujúcich rokov pravdepodobne naďalej stúpať počet ľudí, ktorí týmto chorobám podľahli, keďže sa tento produkt ešte pred pár rokmi stále používal. O účinkoch azbestu na zdravie sa vedelo už dávno.

Ešte by som dodala, že rozhodnutie Komisie podkopáva niektoré ustanovenia REACH, v neposlednom rade zásadu nahradzovania; je to zlý signál vyslaný ostatným spoločnostiam. Toto rozšírenie nie je možné ospravedlňovať súčasnou hospodárskou krízou.

Okrem toho tento postoj Komisie, ktorý má podporu väčšiny členských štátov v Rade, je v rozpore s postojom Európskej únie, ktorá sa usiluje na celom svete zaviesť zákaz azbestu.

Než skončím, mám ešte jednu vec: Európska konfederácia odborových zväzov dnes tvrdí, že sa s ňou táto vec nekonzultovala, a poukazuje na to, že sa vypočul a zohľadnil len názor určitých spoločností. Komisia tvrdí opak. Mohli by ste nám to vysvetliť?

**Satu Hassi**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FI) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, história azbestu je žalostný a výstražný príbeh o tom, čo sa môže stať, keď sa ignoruje zásada predbežnej opatrnosti. Azbest sa najskôr používal ako materiál s vynikajúcimi technickými vlastnosťami a potom neskôr sa spozorovalo, že zabíja ľudí. Napríklad v našej krajine počet úmrtí spôsobených každým rok azbestom ešte stále neklesol. Koniec concov môže trvať až 40 rokov, kým sa choroba vyvinie.

Účelom uznesenia, ktoré máme pred sebou, nie je anulovať komitologické rozhodnutie, na ktoré sa vzťahuje. Za jeho najdôležitejšie body považujem odseky 8 a 9, ktoré sa týkajú myšlienky, že by Komisia mala niekedy

tento rok predložiť legislatívny návrh o tom, ako by sa mali azbest, azbestové vlákna a zariadenia a štruktúry, ktoré ich obsahujú, úplne zlikvidovať.

Samozrejme, stále máme veľký počet budov vrátane verejných budov, lodí, tovární a elektrární so štruktúrami obsahujúcimi azbest, ktorému sú ľudia vystavení napríklad pri renovácii budov, ak sa neurobia prísne ochranné opatrenia. Tieto štruktúry, ktoré obsahujú azbest, sa musia identifikovať a zničiť. Azbest sa musí likvidovať bezpečne a takým spôsobom, že ľudia mu už nebudú znovu vystavení.

Z nešťastného príbehu azbestu a našich skúseností s ním by sme sa mali poučiť, keď sa zaoberáme novými a súčasnými zdravotnými rizikami. Napríklad výskumníci zaoberajúci sa uhlíkovými nanorúrkami prehlásili, že ich účinky na zdravie sú takmer také isté ako účinky azbestu. Z tohto dôvodu sa musíme poučiť z našich skúseností a konať v súlade so zásadou predbežnej opatrnosti, napríklad keď prijímame základné legislatívne nástroje v oblasti nanomateriálov.

**Vittorio Agnoletto**, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, vážený pán Tajani, dámy a páni, naozaj sa zdá, akoby tisíce úmrtí, ktoré azbest už spôsobil, a desaťtisíce ľudí, ktorým v najbližších rokoch hrozí smrť následkom priebežného vystavenia sa azbestu – vieme, že obdobie latencie môže byť až 15 alebo dokonca 20 rokov – neboli vôbec dôležité.

Zdá sa, akoby nebol vôbec dôležitý súdny proces vo veci eternitu, ktorý sa začal v Turíne, týkajúci sa udalostí v meste Casale Monferrato, kde nie je jediná rodina, ktorá by neutrpela stratu. Azbest sa mal v členských štátoch operatívne zakázať uplatnením smernice z roku 1999. Štáty mali vykonať všetky možné opatrenia na ochranu vystavených pracovníkov uplatnením smernice z roku 2003, zatvorením tovární, neutralizáciou kontaminovaných miest a kompenzáciou obetí a miestnych obyvateľov. Nestalo sa tak všade. Urobilo sa málo alebo vôbec nič.

Už som spomínal súdny proces v Turíne, kde sú obžalovaní švajčiarsky a belgický vlastník. Každý o tom vedel, ale málo sa urobilo a predovšetkým sa svojej zodpovednosti vyhýbalo odvetvie využívajúc medzery vytvorené nečinnosťou verejných orgánov. Túto nečinnosť je možné vidieť v prípadoch v Taliansku: v Brioni, kde sa azbest neodstránil, a v oblastiach Porto Marghera a Cengio, kde stále dochádza k úmrtiam. Dnes toto odvetvie žiada Komisiu o prijatie ďalšej výnimky z nariadenia REACH z roku 2006, ktorá už bola udelená na obmedzené obdobie pre vlákna z chryzotilového azbestu.

Je pravda, že elektrolytické zariadenia s nízkym napätím predstavujú len obmedzené použitie a je len málo takých závodov, ale keď priemyselníci tvrdia, že nie je možné použiť žiadnu náhradu, potom by sa tieto závody mali zatvoriť. Môže to byť vydieranie, ale vo Švédsku sa pre tento proces našli alternatívy, ktoré používajú pri nízkom napätí ako náhradu technológie bezazbestových membrán, a podobné riešenie sa prijalo aj pri výrobe vodíka. Prečo v niektorých štátoch áno a v iných nie? Pretože v dlhom boji za zákaz PCB došlo k nespočetným omylom a zdržovacím manévrom podporovaným dokonca Generálnym riaditeľstvom Európskej komisie pre podnikanie a priemysel. Aj v tomto prípade chýbal dobrý príklad.

Smernica z roku 1999 o zákaze azbestu stanovila, že revízií tohto povolenia by malo predchádzať stanovisko Vedeckého výboru pre toxikológiu, ktoré sa nikdy nepredložilo. Takto Komisia dodržiava smernice? Nehovoriac o odborových zväzoch, ktoré prehlasujú, že sa s nimi nikdy ani nekonzultovalo.

Európsky parlament sa snaží prispieť k tomu, aby vyvážil chyby iných. Toto uznesenie žiada Komisiu, aby do roku 2009 preklenula legislatívnu medzeru v zákaze použitých výrobkov obsahujúcich azbest. Strešné krytiny, diely lietadiel a čokoľvek iné by sa mali raz a navždy zničiť zo sveta. Už zasa sa stanovujú presné dátumy pre stratégiu zákazu všetkých typov azbestu do roku 2015, ale tieto ciele už boli stanovené v roku 1999. Desať rokov uplynulo a ľudia ďalej umierajú.

Medzi prvými iniciatívami tohto volebného obdobia Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica vyzývala na vytvorenie fondu Spoločenstva na odškodnenie obetí a fondu určeného výhradne na dekontamináciu. To bola konkrétna požiadavka na Komisiu, ktorá sa dnes namiesto toho skláňa pred vôľou nadnárodných spoločností. My sa však musíme pohnúť vpred k praktickým opatreniam a záväzkom. Len ak tie budú existovať, počínajúc požiadavkami tohto uznesenia, budeme môcť mať väčšie pochopenie. Dnes takáto ochota nie je zrejmalá, preto budeme hlasovať proti udeleniu tejto výnimky.

**Predsedajúci.** – Slovo má pán Bowis. Má naše veľké sympatie a úctu a sme radi, že sa uzdravil.

**John Bowis**, *v mene skupiny PPE-DE.* – Vážený pán predsedajúci, ste veľmi láskavý. Ďakujem vám za tie slová. Je dobré, že som späť na svoj posledný týždeň v tomto Parlamente – alebo hocijakom parlamente. Po 25 rokoch vo funkciách voleného politika to už, myslím, akurát stačí.

Chcel by som len pri tejto poslednej príležitosti povedať, že mnohí z nás v tomto Parlamente do procesu REACH vložili veľa zo seba. Pán Guido Sacconi a mnohí kolegovia položili základy pre bezpečnejší, lepší rámec chemických látok. Môj odkaz pre budúci Parlament znie: „Buďte ostražití, nespustite tento proces z očí“.

Podobne ako povedala pani Satu Hassiová, máme dlhú históriu azbestu a veľmi intenzívne cítime, že si naň musíme dávať pozor. Keď som ležal v nemocničnej posteli so srdcovým bypassom a ľutoval sám seba, pozeral som sa v televízii na zemetrasenie v Taliansku a zrazu som videl svoje problémy z iného pohľadu. Ale tiež mi to samozrejme v tejto súvislosti pripomenulo, že pri takejto katastrofe sa môže do atmosféry uvoľniť azbest. Azbest je veľmi často bezpečný, pokiaľ je krytý. Len čo unikne, vtedy vzniká nebezpečenstvo, a preto jedným z odkazov musí byť to, že sa musíme pozeráť na rizikové oblasti našej Európskej únie, aby sme videli, kde by sme mali zdôrazniť riziko a sledovať ho v budúcnosti.

A teraz by som už len chcel poďakovať svojim kolegom za ich priateľstvo, podporu a správy v posledných týždňoch. Budem si vážiť svojich desať rokov v tomto Parlamente a budem so záujmom sledovať, ako budúci Parlament prevezme projekty, ktoré sa nám možno podarilo začať.

(potlesk)

**Predsedaajúci.** – Veľmi pekne vám ďakujem, pán Bowis. Uistujem vás, že mnohí z nás budú na vás vždy pamätať a budú vďační za vaše úsilie a oddanosť Parlamentu.

**Guido Sacconi, autor.** – (IT) Vážený pán predsedaajúci, dámy a páni, presne tak to cítim aj ja. Aj ja by som rád pridal osobnú poznámku.

V prvom rade však musím uznať, že odpoveď Komisie na konkrétne otázky, ktoré sme položili v našom uznesení, bola prevažne pozitívna. Bude samozrejme úlohou nového Parlamentu overiť a zabezpečiť, že stanovené záväzky budú dodržané a že budú dodržané v stanovenom časovom období.

Teraz poviem aj ja niečo osobné, a to dve veci. V prvom rade musím zaželať všetko dobré pánovi Bowisovi, s ktorým sme spolupracovali na mnohých veciach. Možno by sme mohli my dvaja vytvoriť klub pozorovateľov Európskeho parlamentu, aby sme sledovali hlavne vývoj tých záležitostí, na ktorých sme vykonali veľký kus práce, ktorá, podľa mňa, priniesla svoje ovocie.

Po druhé, musím povedať trochu symbolicky, že skutočnosť, že moje posledné vystúpenie v tomto Parlamente by sa malo týkať nariadenia REACH a jeho uplatňovania, ktorému som venoval svoj čas od začiatku tohto volebného obdobia, keď sa zdalo, že sa na koniec tohto legislatívneho maratónu nikdy nedostaneme, ukazuje, že mám veľké šťastie, a to aj preto, že som stretol ľudí, ako ste vy, kolegovia poslanci, a vy, pán predsedaajúci. Pri našej spoločnej práci sme si skutočne rozumeli a dosiahli sme podľa mňa skutočne významné výsledky v prospech európskych občanov.

**Predsedaajúci.** – Ďakujem vám, pán Sacconi. Môžem vás uistiť, že aj nám bude chýbať vaša pracovitosť a zanietenosť. Želám vám veľa šťastia pri vašich budúcich aktivitách, ktoré budú nepochybne pokračovať v tom istom štýle, na ktorý sme si tu všetci zvykli.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedaajúci, vážení poslanci, vážené poslankyne, aj ja by som chcel ešte pred ukončením tejto rozpravy poďakovať pánovi Sacconimu a pánovi Bowisovi a robím to ako ich starý spolužiak, keďže aj ja som dlhé roky pracoval v tomto Parlamente.

Chcel by som im poďakovať za vykonanú prácu a za účasť v rôznych zoskupeniach, ktoré robili česť nášmu Parlamentu. Takže ako poslanec Európskeho parlamentu a teraz ako komisár a podpredseda Komisie im ďakujem za to, že významnou mierou prispeli k práci Parlamentu a ukázali, že aj napriek tomu, čo občas hovorili niektorí novinári, môžu existovať dobrí zástupcovia, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach a slúžia inštitúciám, ktoré zastupujú pol miliardy Európanov. Z tohto dôvodu som im chcel vo svojom poslednom vystúpení v tomto volebnom období poďakovať ako komisár.

Ako som hovoril, aj tak som chcel poďakovať pánovi Sacconimu ako členovi Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín za to, že predniesol túto dôležitú otázku, ako aj pánovi Bowisovi, ktorého vystúpenie a poznámky ukázali, aká dôležitá je táto téma pre občanov. Myslím si a dúfam, že tejto rozprave sa podarilo rozptýliť akékoľvek pochybnosti a obavy. Komisia bude Parlamentu o uplatňovaní nariadenia pravidelne podávať správy a aby bolo jasné, nepristúpi na žiadne kompromisy, pokiaľ ide o ochranu zamestnancov, zdravia a životného prostredia.

Pokiaľ ide o poznámky pani Ferreirovej a pána Agnoletta, v mene Komisie by som chcel zdôrazniť, že prebehli konzultácie s Európskou konfederáciou odborových zväzov a za zachovanie výnimky sa vyslovili hlavne zamestnanci v chemickom priemysle.

Tiež by som chcel zdôrazniť, že nie je pravda, že neexistujú žiadne lehoty, pretože výnimka sa zruší, keď sa objaví alternatívny výrobok. Ďalej by som vám chcel pripomenúť, že v roku 2011 uskutoční Komisia celkovú revíziu. Znovu vám ďakujem za vaše pripomienky a za všetku usilovnú prácu, ktorú ste vykonali v súvislosti s touto citlivou problematikou, ktorá sa týka zdravia zamestnancov, a ja by som povedal, že aj zdravia všetkých občanov EÚ.

**Predseda júci.** – Na záver rozpravy mi dovoľte uviesť, že v súlade s článkom 108 ods. 5 rokovacieho poriadku som dostal jeden návrh uznesenia<sup>(1)</sup>.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Richard Seeber (PPE-DE), písomne.** – (DE) Ďalšie zníženie používania azbestu v Európe treba bezvýhradne privítať.

Keďže karcinogénne účinky azbestových vlákien sú známe už desaťročia a aj EÚ v roku 2003 zakázala používanie tejto škodlivej látky v nových výrobkoch, mali by z Európy postupne vymiznúť aj posledné prípady používania azbestu.

Väčšina členských štátov už začína používať alternatívne metódy. Hlavne v prípade elektrolytických závodov sa ako alternatíva azbestu môžu často používať iné materiály.

Ak zoberieme do úvahy zvýšenú informovanosť ľudí v Európe o zdravotných problémoch a veľmi vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zdravia v Európe, je neprijateľné, že karcinogénne látky sú v Európe stále v obehu.

## **8. Spoločné pravidlá pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (rozprava)**

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0274/2009) pána Costu v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (KOM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD)).

**Paolo Costa, spravodajca.** – (IT) Vážený pán predseda júci, pán Tajani, dámy a páni, som rád, že môžem túto rozpravu otvoriť takpovediac záverečnou poznámkou, a to odporúčaním, aby Parlament prijal pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý som predložil spolu so všetkými zástupcami skupiny vo výbore, aby sa táto správa uzavrela v prvom čítaní, aby sa dosiahlo schválenie nariadenia.

Robíme to s veľkým zmyslom pre zodpovednosť. Myslím si, že pán podpredseda Tajani bude súhlasiť, že spôsob ktorým sme sa pokúsili reagovať na súčasné objektívne potreby a ťažkosti leteckých spoločností – tým, že sme im dovolili ponechať si počas tohtoročnej letnej sezóny svoje prevádzkové intervaly, aj keď ich nepoužívajú – je nevyhnutným, ale zároveň veľmi nedokonalým opatrením, ktoré treba dopracovať.

Treba ho dopracovať, pretože v krátkom čase, keď bola umožnená diskusia o tejto problematike, sme videli, že rôzne letecké spoločnosti majú rôzne záujmy, z ktorých sú všetky úplne legitímne, že niektoré spoločnosti čakajú na to, že nahradia iné, ktoré nie sú schopné plniť si svoje záväzky, že letecké spoločnosti a letiská majú odlišné záujmy, čo sa len prednedávnom nestávalo, a predovšetkým že záujmy majú aj cestujúci, hlavne tí, ktorí využívajú služby letísk a leteckých spoločností v najvzdialenejších regiónoch, ktorým by hrozili väčšie problémy, keby rozhodnutie o zachovaní alebo zrušení prevádzkových intervalov záviselo len od ich ziskovosti pre príslušné spoločnosti.

<sup>(1)</sup> Pozri zápisnicu.

To všetko sú otázky, ktorým sme sa mohli venovať len veľmi krátko, ktoré sme však predložili. V podstate ide o to, že sme tiež mali pocit, že musíme riešiť základný problém, a to že prevádzkové intervaly sú považované za verejné statky, za čo by sme ich aj mali považovať, ktoré možno prideliť alebo poskytnúť súkromným prevádzkovateľom, ako sú letecké spoločnosti a letiská, ale nemožno ich previesť ako majetok.

Je to veľmi citlivá téma, ktorú budeme podľa mňa musieť znovu otvoriť. Musím povedať, že dôvod, alebo čestný kompromis, ak chcete, v pozadí rýchleho prijatia návrhu v tej forme, v ktorej bude predložený, spočíva v tom, že Komisia si splní svoj záväzok a bude sa neskôr touto problematikou zaoberať premyslenejšie, hlbšie, aby sa tento problém raz a navždy vyriešil nielen z hľadiska prekonania súčasnej krízy, ale aj kvôli dokončeniu procesu reštrukturalizácie a liberalizácie svetového trhu leteckých služieb a vybudovaniu lepšieho trhu leteckých služieb v rámci Európy.

Preto ak súčasne vezmem do úvahy terajšie požiadavky a dlhodobejšie potreby, môžem odporučiť schválenie tejto správy.

Vážený pán predsedajúci, aj ja chcem počas tých 20 sekúnd, ktoré mi zostávajú, využiť túto atmosféru posledného školského dňa na to, aby som poďakoval svojim spolužiakom a tým, s ktorými som mal príležitosť za posledných desať rokov pracovať, keďže mám teraz to potešenie skončiť svoj posledný deň v Štrasburgu svojím posledným ale v žiadnom prípade nie najbezvýznamnejším príspevkom.

**Predsedajúci.** – Ďakujem, pán Costa a blahoželám k vynikajúcej práci. Vaše meno sa spája s množstvom dôležitých správ a vaše úsilie hralo preto významnú úlohu v nedávnej histórii Parlamentu.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, ešte raz by som chcel ako bývalý poslanec tohto Parlamentu poďakovať členom Výboru pre dopravu a cestovný ruch a jeho predsedovi za produktívnu prácu, ktorú vykonávali, keď som bol poslancom Európskeho parlamentu, a za spoluprácu, ktorú mi poskytovali, odkedy som mal tú česť byť menovaný a schválený Parlamentom ako európsky komisár pre dopravu. Dnes možno toto plodné partnerstvo vidieť znovu, dámy a páni, a preto musím Parlamentu, hlavne Výboru pre dopravu, ktorého predsedom je pán Costa, znovu poďakovať za rýchlosť, s akou dokázali reagovať na návrh Európskej komisie o prevádzkových intervaloch.

Rad udalostí – hospodárska kríza, finančná kríza, nový chrípkový vírus typu A – ďalej zhoršuje situáciu v odvetví leteckej dopravy a táto situácia poukazuje na naliehavosť a nevyhnutnosť podporných opatrení nielen z hľadiska leteckých spoločností, ale aj z hľadiska ich zamestnancov.

V tomto zmysle sa stotožňujem s obavami pána Costu. Návrh Komisie nie je konečným riešením. Dá sa povedať, že ide o návrh, ktorého cieľom je riešiť naliehavú situáciu, ktorý však neskôr bude treba znovu podrobne preskúmať s cieľom prebudovať celý systém. Vlastne 15. apríla som pána Costu ako predsedu výboru v reakcii na jeho obavy a pripomienky informoval, že Generálne riaditeľstvo Komisie pre energetiku a dopravu už pripravuje návrh revízie nariadenia, ktorý by mal byť predložený čo najskôr.

Uplatňovanie pravidiel o používaní prevádzkových intervalov sa v minulosti s cieľom riešiť krízy pozastavilo už dvakrát. Ide o celosvetovú reakciu na celosvetové krízy, o reakciu ktorá v žiadnom prípade nepostihuje len jeden alebo dva členské štáty, ale systém leteckej dopravy v celej Európskej únii, a to za veľmi vážnych okolností, akými boli útoky z 11. septembra a kríza v súvislosti s vírusom SARS (ťažký akútne respiračný syndróm), boli prijaté podobné opatrenia. Kríza, ktorá dnes postihuje odvetvie leteckej dopravy, je pravdepodobne vážnejšia ako spomínané krízy a v súčasnosti ešte stále nedokážeme odhadnúť, kedy sa situácia začne zlepšovať.

Realita je taká, že odvetvie dopravy sa dostáva do čoraz väčšieho úpadku. Z pozastavenia uplatňovania pravidiel „využi to, lebo o to prídeš“ v letnej sezóne budú mať prospech všetky spoločnosti, európske alebo iné, bez akejkoľvek diskriminácie, na čo mimochodom poukázali združenie IATA a mnohé mimoeurópske spoločnosti. Som si istý, že toto opatrenie, ktoré bude platiť len obmedzený čas a je výnimkou – pozastavenie bude platiť vlastne len od 29. marca do 26. októbra tohto roku, aby sa potom umožnilo zachovanie prevádzkových intervalov pre budúcoročnú letnú sezónu – poskytnie všetkým spoločnostiam priestor na to, aby mohli riešiť problém poklesu dopytu.

Tiež zabráni vzniku paradoxných situácií, akou je napríklad to, že v súčasnosti musia spoločnosti lietať s prázdnyimi lietadlami, aby neprišli o svoje prevádzkové intervaly, čo ja pokladám za úplne neprijateľné, pretože to má negatívny vplyv na životné prostredie, ako aj pre finančnú situáciu leteckých spoločností – a vieme, že keď má ťažkosti firma, majú ich aj jej zamestnanci.

Som presvedčený, že toto opatrenie je potrebné a naliehavé, a preto nemôžem konať inak, než podporiť kompromis, ktorý dosiahli Rada a Parlament a ktorý umožní okamžité prijatie návrhu. Z tohto dôvodu by som chcel znovu poďakovať predsedovi výboru pre dopravu a celému Parlamentu.

**Georg Jarzembowski**, *v mene skupiny PPE-DE.* – (DE) Vážení pán predsedajúci, pán Tajani, dámy a páni, Skupina európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov podporuje jednorazové pozastavenie uplatňovania pravidiel osemdesiatpercentného minimálneho využitia, pokiaľ ide o vzletové a pristávacie práva na letiskách udelené leteckým spoločnostiam na letný letový program v roku 2010, a ďakuje spravodajcovi pánovi Costovi za jeho rýchle a účinné zvládnutie tohto materiálu.

Pozastavenie v tomto období umožňuje leteckým spoločnostiam zrušiť lety z dôvodu klesajúceho dopytu pod hranicu minimálneho využitia bez toho, aby stratili svoje vzletové a pristávacie práva pre budúcu sezónu. Podľa mňa je to ako jednorazová záležitosť, ktorá, ako povedal pán podpredseda, bude platiť jednu sezónu, opodstatnené, pretože z dôvodu medzinárodnej finančnej a hospodárskej krízy prišlo k neočakávanému prepadu počtu cestujúcich a pretože letecké spoločnosti zatiaľ nedokážu predvídať, ako sa situácia s počtom cestujúcich bude vyvíjať v budúcnosti. Pozastavenie bude mať tiež pozitívny prínos pre životné prostredie, pretože inak by museli letecké spoločnosti lietať s prázdnyimi lietadlami, len aby neprišli o svoje prevádzkové intervaly.

Vážení pán predsedajúci, pán podpredseda, na začiatku skupina PPE-DE odmietala nariadenie, ktoré ste tiež navrhli vy a ktoré Komisiu oprávňovalo požadovať pozastavenie uplatnením komitologického postupu bez skutočného spolurozhodovania zo strany Parlamentu. Myslíme si, že ak zamýšľate vypracovať takýto návrh pre zimný letový plán, bude ho musieť Parlament dôkladne posúdiť, pretože by sme museli výraznejšie zohľadniť záujmy mnohých rôznych typov leteckých spoločností, ako aj záujmy letísk a cestujúcich. Hovoríme „áno“ jednorazovému pozastaveniu, ale „nie“ možnosti rozšírenia bez zapojenia Parlamentu.

Ak mám byť úprimný, myslím si, že teraz, keď sa zdá, že prasacia chrípka nie je tak prudko nákazlivá, ako sme sa na začiatku obávali, budú musieť byť letecké spoločnosti v konečnom dôsledku schopné odhadnúť, aké počty cestujúcich a aké relácie môžu v budúcich rokoch očakávať. Musíme od leteckých spoločností očakávať predloženie realistických plánov, aby mohli letiská nevyužívané prevádzkové intervaly ponúknuť iným leteckým spoločnostiam. Musí byť v našom záujme, aby letiská dokázali využiť svoje kapacity v najlepšom záujme svojich klientov, cestujúcich. Mám ešte jednu pripomienku k novej zásadnej revízii smernice o prevádzkových intervaloch. Podľa mňa patria prevádzkové intervaly verejnosti a nie letiskám alebo leteckým spoločnostiam, a preto musíme tomuto aspektu v budúcnosti venovať osobitnú pozornosť.

Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, keďže sa táto rozprava, toto plenárne zasadnutie a moja činnosť v Parlamente blížia ku koncu, dovoľte, aby som úprimne poďakoval svojim kolegom z Výboru pre dopravu a cestovný ruch a zo sekretariátu Výboru pre dopravu a cestovný ruch, ako aj predsedovi Výboru pre dopravu a cestovný ruch a podpredsedovi Komisie a celému jeho tímu na Generálnom riaditeľstve pre energetiku a dopravu (GR TREN). Posledných päť rokov sme spoločne pracovali v záujme občanov Európskej únie. Budem vám držať palce, aby sa počas budúcich piatich rokov podarilo dosiahnuť ešte viac. Výbor pre dopravu a cestovný ruch je dôležitým výborom a ja vám ďakujem za skvelú spoluprácu.

**Predseda júci.** – Ďakujem vám, pán Jarzembowski, a želám vám veľa šťastia v nadchádzajúcich rokoch a vo vašich budúcich aktivitách.

**Brian Simpson**, *v mene skupiny PSE.* – Vážení pán predsedajúci, chcel by som poďakovať nášmu predsedovi pánovi Paolovi Costovi, a to nielen za vypracovanie tejto správy, ale aj za prácu, ktorú v uplynulom volebnom období ako predseda výboru vykonal. Sme mu za jeho usilovnú prácu veľmi zaviazaní.

Táto správa je mikrokozmom práce pána Paola Costu, pretože je to správa, na ktorej jasne vidieť, že pri riešení takých technických detailov, ako je pravidlo „využi prevádzkový interval, lebo oň prídeš“, je často potrebná šalamúnska múdrosť spojená s diplomatickou zručnosťou Organizácie Spojených národov. Náš predseda bol počas svojho funkčného obdobia veľmi dobrým šalamúnom a veľmi dobrým diplomatom kalibru Organizácie Spojených národov.

Odvetvie civilného letectva však znovu ukázalo svoju neschopnosť zjednotiť sa v tejto veľmi dôležitej otázke. Veľké letecké spoločnosti sa dožadujú pozastavenia, kým nízkonákladové letecké spoločnosti a letiská sú proti pozastaveniu. Mňa znepokojuje to, že veľké letecké spoločnosti sa za podpory svojich rôznych združení neuspokojia s jedným pozastavením, ale budú požadovať ďalšie. Keďže viem, aký nezdravý, nedemokratický vplyv majú na tento a národné parlamenty, myslím si, že dnešok je žiaľ len začiatkom tohto procesu a nie koncom.

Naša skupina podporí kompromis, ktorý navrhol náš spravodajca a schválil Výbor pre dopravu a cestovný ruch, ale zdôrazňujem, že toto pozastavenie uplatňovania pravidla „využi to, lebo o to prídeš“, ako ho nazýva môj kolega Georg Jarzembowski, je jednorazové, na jedno obdobie a nedáva zelenú ďalším pozastaveniam. Ak má Komisia pocit, že sú potrebné ďalšie pozastavenia, treba ich zahrnúť do prepracovaného nariadenia pri plnom zapojení tohto Parlamentu a pri plnom rešpektovaní práv tohto Parlamentu. Hovoríme „áno“ rozprave, hovoríme „áno“ spolupráci, ale hovoríme „nie“ komitológii.

Uznávam, že letecký priemysel a hlavne letecké spoločnosti sa nachádzajú v ťažkej situácii. Tiež chápem, že pri prevádzkových intervaloch nejde len o vzlety a pristávanie. Stali sa kapitálovou zárukou v účtovníctve leteckých spoločností a náš spravodajca má pravdu, keď hovorí, že tomuto aspektu sa budeme musieť v budúcnosti ešte venovať.

Pozastavenie uplatňovania pravidla „využi to, lebo o to prídeš“ sa nedotkne letiska Heathrow v Londýne, frankfurtského letiska, letiska Charla de Gaulla v Paríži ani letiska Schiphol v Amsterdame, ale regionálnych letísk podriadených týmto uzlom, pretože letecké spoločnosti pozastavia práve tieto linky. Letecké spoločnosti musia pamätať na to, že v tomto odvetví sú aj ďalší aktéri, nielen oni, ktorých sa toto pozastavenie dotkne tiež.

Pretože hospodárska situácia nie je dobrá a pretože uznávame, že lietať s prázdnyimi lietadlami je nezmysel, podporíme v tomto prípade nášho spravodajcu, ale dúfam, že naše námietky boli pre budúcnosť nálezite vzaté na vedomie, a to nielen v tomto Parlamente, ale aj celým leteckým priemyslom.

Ako koordinátor socialistov by som chcel na záver poďakovať celému svojmu tímu, ale aj svojim kolegom koordinátorom z ostatných skupín za vynikajúcu prácu a za to, že sa nám počas uplynulých piatich rokov spolu tak výborne pracovalo. Ďakujem tiež pánovi komisárovi Tajanimu a tímu, ktorý mal k dispozícii počas pôsobenia vo funkcii komisára pre dopravu.

**Erminio Enzo Boso**, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, toto je moje prvé vystúpenie v tomto Parlamente. Je však prvé preto, lebo som novým poslancom a videl som veci, ktoré sa mi nepáčia, a to že pán Costa prijal so svojím výborom rozhodnutie a potom zistíme, že prichádza k rôznym dohodám. Možno sú aj v poriadku, ale tieto dohody, ktoré sa robia mimo výboru...

Hovorí sa, že v Európe je demokracia. Ja si to nemyslím, pán predsedajúci. Demokracia by znamenala transparentnosť a pokiaľ ide o pána Costu, pokiaľ ide o občanov v leteckom priemysle, pokiaľ ide o ľudí, pokiaľ ide o letiská a pokiaľ ide o zamestnancov, videli sme len málo transparentnosti.

Údajne tu hovoríme o liberalizácii, ale v skutočnosti máme do činenia s monopolom. Hovorím to v súvislosti s odletmi z letiska Linate a z letiska Malpensa, ktoré si zmonopolizovala spoločnosť Alitalia – Air France. Vezmite si letisko Linate, ktoré má problémy so 160 000 pozíciami. Necháme Linate preťažené, aby sme dali príležitosť letisku Frosinone, ktoré presadzuje pán podtajomník Letta? Potom rozmýšľam, sú všetky tieto „neslužby“ poskytované preto, lebo Alitalia nemá lietadlá na pokrytie týchto služieb a tohto pracovného času? Prečo ich potom nedáme iným spoločnostiam, ktoré dokážu tieto služby poskytnúť?

Pán Costa správne povedal, že „robíme, čo môžeme“. Chápem, že pán Costa by mohol byť niekomu nesympatický – mne nie – ale niekomu musí byť, inak by sa k nemu nesprávali tak nezdvorilo.

Viete, pán predsedajúci, v súčasnosti čelíme... Takže Linate má na svojom poradovníku 126 000 pozícií, ale Alitalia – Air France nechce uskutočniť tieto lety. Lenže aj letiská musia prežiť. Musia znížiť letové náklady. Keď už hovoríme o práve verejnosti na letové prevádzkové intervaly, prečo nenaučíme Alitaliu, Air France a mnohé iné letecké spoločnosti pracovať?

Takže nechcem, aby v tejto súvislosti prichádzalo k nejakému predvolebnému oportunizmu. Viete, pán predsedajúci, tieto systémy sú v Európe známe ako lobistické skupiny, kým v Taliansku im hovoríme hospodárske subjekty, mafia, *camorra* a *ndrangheta*.

**Johannes Blokland**, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán Tajani, pán Costa, toto bude môj posledný príspevok k rozprave v Európskom parlamente po pätnástich rokoch služby. Tento príspevok má preto pre mňa špeciálny význam a prednášam ho v rámci špeciálnej rozpravy, rozpravy, ktorá sa zaoberá šesťmesačným pozastavením platnosti nariadenia o takzvaných letiskových prevádzkových intervaloch.

Počas niekoľkých uplynulých rokov som sa snažil presadzovať zelenú dopravnú politiku s cieľom zabezpečiť budúcnosť odvetvia dopravy. Myslím si, že touto správou sa nám to podarilo. Zníženie hranice z 80 % na



75 % by naše problémy nevyriešilo. Aj keby sme ju znížili, letecké spoločnosti by aj tak neuvažovali o tom, že prestanú prevádzkovať prázdne lety.

Avšak kompromis, ktorý sme dosiahli, našťastie poskytuje riešenia, ktoré sú v prvom rade dobré pre životné prostredie, ktoré však zároveň ponúkajú podporu odvetviu leteckej dopravy, ktoré tvrdo zasiahla hospodárska kríza. V tomto materiáli musíme podľa mňa dospieť k záveru, že so súčasnými právnymi predpismi v oblasti letiskových prevádzkových intervalov nie je nič v poriadku. Pokiaľ tieto prevádzkové intervaly zostanú takou lukratívnou záležitosťou, že sa oplatí lietať s prázdnyimi lietadlami, navrhované právne predpisy nič nezmenia.

Preto som rád, že sa v texte uvádza, že akékoľvek ďalšie pozastavenie uplatňovania systému prevádzkových intervalov bude podmienené dôkladnou zmenou právnych predpisov. Potom by sme samozrejme potrebovali dva rôzne dokumenty, aby mohli byť rýchlo prijaté akékoľvek potrebné mimoriadne opatrenia a aby sme mohli zabezpečiť, že bude dosť času na komplexné posúdenie. Zaujímalo by ma, či by pán komisár Tajani mohol potvrdiť, či sa tento posledný návrh vezme do úvahy.

Vážený pán predsedajúci, teraz by som chcel zakončiť toto vystúpenie, ako aj svoju prácu v tomto Parlamente. Vždy bolo pre mňa veľkým potešením pracovať s kolegami vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch a chcel by som za to všetkým svojim kolegom poďakovať, osobitne pánovi predsedovi Costovi za jeho správu, o ktorej práve diskutujeme, ako aj za jeho ochotu pracovať na dosiahnutí rozumného kompromisu o letiskových prevádzkových intervaloch.

**Predsedajúci.** – Ďakujem vám, pán Blokland. Tiež vám želim veľa šťastia vo vašich budúcich aktivitách mimo Parlamentu.

**Luca Romagnoli (NI).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mne sa zdá úplne vhodné, aby vyňatie spod ustanovení súčasného práva Spoločenstva umožnilo leteckým spoločnostiam ponechať si svoje prevádzkové intervaly.

Cieľom návrhu tejto výnimky je riešiť krízu, ktorú všetci jasne vidia a o ktorej sme už toľkokrát diskutovali. Treba mať však tiež na pamäti, že táto výnimka môže určitým spôsobom, a ja si myslím, že je to pozitívna vec, zabrániť, aby prevádzkové intervaly získali spoločnosti z tretích krajín, ktoré na rozdiel od prepravcov Spoločenstva majú často možnosť využívať štátnu pomoc a iné druhy podpory. Tiež si myslím, že aj toto by sa malo vziať do úvahy.

Inak sa rozhodujem len na základe sociálneho cítenia a moju podporu tejto iniciatívy treba vnímať v tomto zmysle. Som rád, že môžem povedať, že tí, ktorí sú naopak zarytými liberalistami, musia teraz uplatniť úplne opačný prístup. Ktovie, možno sa napraví, z čoho by som sa veľmi tešil.

Takže, chcem túto príležitosť využiť na to – toto bude moje posledné vystúpenie na tomto zasadnutí a je nepravdepodobné, že tu budem aj v ďalšom volebnom období – aby som všetkým poďakoval, hlavne tým poslancom, ktorí mi bez predsudkov dovolili s nimi pracovať a umožnili mi tak nazbierať neoceniteľné skúsenosti na osobnej, ako aj na politickej úrovni.

Prajem vám všetko dobré a osobitne by som chcel poďakovať svojim kolegom vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch, pánovi predsedovi Costovi, pánovi komisárovi Tajanimu a všetkým poslancom tohto Parlamentu a na záver by som chcel len požiadať o väčšiu transparentnosť, ktorú nasledujúci Parlament, dúfam, naozaj umožní, pretože za transparentnosť sme hlasovali v súvislosti so situáciou *stagiaires* (stážistov), asistentov a mnohých našich spolupracovníkov, ale v tejto oblasti sa bohužiaľ ešte len musia dostať pozitívne výsledky. Najviac by som chcel zdôrazniť, čo by sme mali ponúknuť z hľadiska transparentnosti – už končím, pán predsedajúci – pokiaľ ide o to, čo tu robíme, pretože tlač, hlavne väčšina talianskej tlače, o tom podáva demagogické a úplne absurdné informácie.

Prezenčné listiny by sa mali sprístupniť verejnosti a Parlament by mal oficiálne zverejňovať informácie o práci jednotlivých poslancov.

**Predsedajúci.** – Ďakujem vám, pán Romagnoli, a želim vám veľa úspechov vo vašej budúcej práci.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, všetko dôležité, čo treba povedať o tomto dôležitom dokumente týkajúcom sa leteckej dopravy a ľudí, ktorí od leteckej dopravy závisia buď ako zamestnanci, alebo ako cestujúci, sa už povedalo. Len ja som ešte svoje nepovedal. Preto som sa úmyselne rozhodol neopakovať, čo tu už bolo povedané, ale chcel by som túto príležitosť využiť na to, aby som povedal niečo o kríze.

Pán Tajani, podotkli ste, že toto nie je prvá a bohužiaľ asi ani posledná kríza v leteckom priemysle, ktorú budeme musieť spolu s leteckým priemyslom riešiť. Je správne, že v takýchto kritických situáciách reagujeme tak rýchlo a pokúšame sa nájsť rozumné riešenia. To sa nám aj podarilo. Nemali by sme však zakrývať skutočnosť, že kríza sa občas využívala, využíva a bude využívať aj ako zámienka na prijímanie nariadení, ktoré v skutočnosti neslúžia leteckému priemyslu alebo ľuďom, ale konkrétnym záujmom.

Smernicou o odmietnutí nástupu do lietadla s pomerne nejasným znením ustanovení týkajúcich sa „mimoriadnych okolností“ sme leteckým spoločnostiam umožnili, aby si vykladali tento pojem veľmi široko. A presne to aj robia – na úkor cestujúcich. V tejto smernici sme tiež opomenuli stanoviť pokuty za meškanie. Hlavne v posledných týždňoch a mesiacoch využívali letecké spoločnosti skutočnosť, že nemusia platiť za meškanie, ale v podstate musia cestujúcim poskytnúť len minimálne práva – znovu na úkor cestujúcich. Nemali by sme znovu spraviť tú istú chybu.

Preto vás alebo tých, ktorí tento materiál prevezmú, žiadam, aby v budúcom volebnom období predložili návrh na zmenu tohto právneho textu.

Ďalším bodom je, že aj pre mňa je toto posledný školský deň v tomto Parlamente, tak ako pre mnohých kolegov poslancov. V prvý deň školy zvyčajne dostanete školskú tašku. V posledný deň to bude možno taška so sladkosťami. Chcel by som požiadať o „sladkosť“, pán Tajani. Čo najskôr zrušte, prosím vás, ten nezmysel, ktorý sme vtedy vytvorili nariadením o tekutinách a bezpečnostných kontrolách na letiskách. Toto nariadenie nikomu neprosperovalo a nikoho neochránilo. Len vyvolalo hnev. Len preto, že nikto nemá dosť odvahy a rozhodnosti, aby to ľuďom povedal a zrušil toto nemožné nariadenie, všetci budeme v dôsledku neho naďalej trpieť. Naplňte, prosím, túto školskú tašku a zrušte tento nezmysel.

Úprimne ďakujem všetkým, s ktorými som za posledných päť rokov mal tú česť pracovať.

**Predseda júci.** – Ďakujem vám, pán Rack. Uistujem vás, že Parlamentu budete chýbať a prajeme vám všetko najlepšie do budúcnosti.

**Gilles Savary (PSE).** – (FR) Vážený pán predseda júci, práve som si vypočul pána Bosa a nepodceňujem skutočnosť, že sú špeciálne prípady hlavne v Taliansku, v ktorých by bolo vhodnejšie nechať prevádzkové intervaly teraz otvorené. Predsa si však myslím, že si musíme zachovať chladnú hlavu a uznať, že kríza postihuje odvetvie leteckej dopravy rýchlejšie a intenzívnejšie, než kedykoľvek predtým. Je to nepochybne jedno z prvých odvetví, ktoré postihli rozpočtové škrtý – škrtý v rozpočtoch spoločností, čo sa prejavuje na počte obchodných cestujúcich, a škrtý v domácich rozpočtoch, čo sa prejavuje na počte turistov počas letnej sezóny. Druhou možnosťou by bolo otvoriť prevádzkové intervaly úplne, čo by s najväčšou pravdepodobnosťou vyústilo do takého scenára, že najmocnejšie letecké spoločnosti by otáčali svoje prázdne lietadlá na najlepších prevádzkových intervaloch, vzdali by sa najmenej výnosných prevádzkových intervalov, ktoré si vyžadujú územné plánovanie, a nízkonákladové letecké spoločnosti, ktoré majú odlišný hospodársky model, by to využili na to, aby zopár prevádzkových intervalov predali.

Skrátka, pravdepodobne by to bolo prerozdelenie úloh za tých najhorších okolností. Nemalo by to nič spoločné s reálnym hospodárstvom, s fungujúcim trhom. Skôr by to asi zohralo úlohu pri sociálnom dumpingu alebo v prípade najmocnejších leteckých spoločností pri bránení získaných pozícií. Preto si myslím, že toto moratórium je tým najmenej najhorším riešením za predpokladu, že to bude len dočasné opatrenie, že sa budú udalosti a dôsledky krízy pozorne sledovať, že o vývoji bude informovaný Parlament a že trh s prevádzkovými intervalmi otvoríme, ale zároveň si nájdeme čas na to, aby sme uskutočnili politickú zmenu a skonsolidovali novú politiku Európskej únie.

Toto je moje posledné vystúpenie pred týmto Parlamentom. Je veľkou ctou po 10 rokoch práce v tom istom výbore dostať slovo prakticky na konci volebného obdobia, v jednej z posledných rozpráv a medzi svojimi priateľmi. Chcel by som povedať, že bolo pre mňa veľkým potešením pracovať s takými silnými a výnimočnými osobnosťami. Na túto skúsenosť nikdy nezabudnem. Tento výbor je elitným výborom. Myslím, že to treba povedať. Vykonal pozoruhodnú prácu; robí dobré meno práci Parlamentu, robí dobré meno Európskemu parlamentu. Chcel by som poďakovať všetkým kolegom poslancom zo všetkých politických skupín. Nemyslím si, že budem mať ešte niekde inde možnosť získať také bohaté, čestné, úprimné a hlboké politické skúsenosti ako tu.

Tiež by som chcel povedať pánovi Tajanimu, že mu blahoželám k tomu, že počas tohto volebného obdobia prijal taký náročný mandát a rezort, ako je doprava, a že si zaslúži dostať tento rezort znovu aj počas nasledujúceho funkčného obdobia Komisie, keďže tu sa kompetentnosť získava trpezlivosťou a dlhodobou prácou. Dámy a páni, ďakujem za všetko.

**Predseda júci.** – Ďakujem vám, pán Savary. Jedna z vecí, ktoré ste povedali o Komisii, dokonale ilustruje vaše kvality a úsilie, ktoré ste pri svojej práci v Parlamente vynakladali. Som si istý, že aj v budúcnosti získate rovnako obohacujúce skúsenosti.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Vážený pán predseda júci, dostávam slovo hneď po pánovi Rackovi a pánovi Savarym a obidvom by som chcel poďakovať za prácu, ktorú v Európskom parlamente vykonali. Ja neviem, či toto bude moje posledné vystúpenie v tomto Parlamente. To závisí od nadchádzajúcich volieb.

Dámy a páni, téma, o ktorej dnes diskutujeme, je zaujímavá, lebo poukazuje na konflikt medzi absolútne najzákladnejším záujmom leteckých spoločností a záujmom spotrebiteľov a cestujúcich. V čase krízy sa letecké spoločnosti snažia zachrániť tým, že žiadajú, presne ako sme to tu povedali, aby bola platnosť týchto obmedzení predĺžená do budúceho roka. Ak teraz leteckým spoločnostiam pomôžeme, a ja si myslím, že pomôcť im by bolo rozumné, nesmú to robiť na úkor cestujúcich. Situácia, keď letecké spoločnosti využívajú túto záležitosť ako zámienku na beztriestné rušenie letov, je veľmi nebezpečnou situáciou.

Podobne ako pán Rack si myslím, že by sme mali zrušiť obmedzenia týkajúce sa množstva cestujúcich, pretože tu vzniká čoraz surrealistickejšia situácia, ktorá dokáže človeka skutočne znechutiť. Chcel by som využiť túto príležitosť a zablahoželať pánovi komisárovi Tajanimu k jeho vynikajúcej práci.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE).** – Vážený pán predseda júci, práve som si vypočul vystúpenia niekoľkých rečníkov, ktorí tu s nami po nadchádzajúcich voľbách už nebudú, ja však dúfam, že mne britskí voliči umožnia vrátiť sa sem na ďalšie volebné obdobie. Toto je naposledy, čo budem rečniť z tohto konkrétneho kresla v rokovacej sále. Počas zmien ma premiestnia. Chcel by som osobitne zablahoželať pánovi Jarzembowskému k práci, ktorú v mene celého nášho výboru vykonal, a tiež poďakovať pánovi Tajanimu, ako aj pánovi Costovi za to, že nám túto záležitosť predložili.

Rozprava o pozastavení používania pravidla 80/20 je veľmi dôležitá, ale môže to byť len krátkodobé opatrenie a nesmieme dovoliť, aby sa dlhodobo stalo súčasťou politiky v oblasti letectva. Pozitíva sú jasné. Pomôže to prepravcom, hlavne veľkým národným vlajkovým prepravcom, prežiť súčasnú hospodársku recesiu a to, že nebudú môcť lietať s prázdnyimi lietadlami, len aby vyplnili prevádzkové intervaly, bude tiež dobré pre životné prostredie. Nesmie sa však z toho stať trvalé riešenie.

Terajšie problémy súvisia so súčasným kolapsom finančného systému, avšak nebolo by pravdou tvrdenie, že krízu v leteckom priemysle možno pripísať jedine tomuto. Niektorí naši vlajkoví prepravcovia sú v zlej kondícii už niekoľko rokov a musia sa zamyslieť nad tým, ako by mali v budúcnosti vyzeráť ich vlastné modely podnikania. Musia byť životaschopnými podnikateľskými subjektmi, nie organizáciami so zvláštnymi výsadami. Uchyľovanie sa k protekcionistickým opatreniam je pre mňa a mojich kolegov všeobecne neprijateľné.

Komisiu v tomto samozrejme podporíme. Nie som však za to, aby sa v budúcnosti uplatňoval zjednodušený postup. Považujem za dobrú myšlienku uskutočniť niekedy na jeseň alebo v zime, keď sa vrátíme, vypočutie o smernici o pridelovaní prevádzkových intervalov. Musíme prijať vhodné opatrenia s cieľom vytvoriť pre letecké spoločnosti a letiská trhovo orientované stimuly. V ťažkých časoch treba odmeňovať efektivitu a inovatívnosť – konkrétne ja som zástancom regionálnych letísk.

Na záver dovoľte, aby som spomenul ťažkú situáciu pilotov. Pozastavenie uplatňovania pravidla „využi to, lebo o to prídeš“ môže viesť k prepúšťaniu pilotov. Teraz budem hovoriť sám ako pilot. Môže Komisia, prosím, vysvetliť, prečo sa táto záležitosť nekonzultovala so združeniami pilotov, a mohla by tiež potvrdiť, že obavy pilotov a ostatných ľudí pracujúcich v tomto odvetví sa náležite vezmú do úvahy?

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE).** – (PT) Vážený pán predseda júci, pán Tajani, dámy a páni, Európska komisia prijala ako naliehavé opatrenie návrh na zmenu a doplnenie nariadenia (EHS) č. 95/93 o pridelovaní prevádzkových intervalov. Základným cieľom tohto návrhu je pozastaviť uplatňovanie pravidla 80/20 alebo, inými slovami, zabrániť tomu, aby sa nevyužívané prevádzkové intervaly, ktoré sa predtým kupovali, teraz dražili. Úmyslom nie je zaviesť to ako zásadu *ad eternum*, ani ako vlastnícke právo – ako práve povedal predseda výboru pán Costa – ale ako dočasné opatrenie.

Toto pozastavenie vyplynulo zo známej skutočnosti, že hospodárska kríza viedla k všeobecnému útlmu v osobnej a nákladnej doprave, čo malo vážne dôsledky pre národných prepravcov a iné hospodárske odvetvia, čo vytvára situáciu, keď sú ohrozené pracovné miesta. V dôsledku toho sme povinní nenútiť letecké spoločnosti uskutočňovať lety, ktoré predstavujú značnú hospodársku a ekologickú záťaž, len aby si udržali prevádzkové intervaly. Preto podporujem pozastavenie uplatňovania pravidla 80/20.

Po týchto slovách musím využiť túto príležitosť, aby som sa spýtal, či bude tento prístup dostatočnou reakciou na celosvetovú krízu tohto odvetvia, alebo či by Komisia nemala, a ja si myslím, že by mala, navrhnúť program podpory tohto odvetvia, aby sa stabilizovalo a bolo po skončení krízy schopné rasti.

Mali by sme mať na pamäti, že mnohé letecké spoločnosti, ako je to v prípade vlajkového prepravcu mojej krajiny, ktoré už v minulosti prekonal hospodárske krízy a finančne sa skonsolidovali, sa teraz nachádzajú v krízovej situácii, ktorú bude ťažké prekonať, v kríze, ktorú nespôsobili, ale ktorej dôsledkami trpia.

Vážený pán predseda, dámy a páni, toto je moje posledné vystúpenie v tomto legislatívnom období a mohlo by byť mojím posledným vystúpením celkovo podľa toho, ako rozhodnú voliči. Preto som musel využiť túto príležitosť na to, aby som vyjadril vďaku za podporu a spoluprácu, ktorú mi kolegovia poslanci vždy poskytli, keď som skromne prispieval k budovaniu európskeho projektu a reagoval na potreby občanov.

Preto by som chcel teraz v tomto Parlamente vyjadriť vďaku a vďačnosť vám, pán predseda, páni podpredsedovia Tajanimu a všetkým kolegom v skupine. Osobitne musím spomenúť tých, ktorí tu dnes vystúpili – pána Simpsona a pána Savaryho – ako aj tých poslancov z iných skupín, ako je napríklad predseda nášho výboru pán Costa, s ktorými som mal to potešenie spolupracovať na niekoľkých správach, ako aj pána Jarzembowského, ktorého nemôžem vynechať. Viedol svoju skupinu v oblasti dopravy a vždy bol ochotný spolupracovať, často zavrhoval moje myšlienky, ale zároveň hovoril, že ma chápe. Vždy to robil s veľkou eleganciou a s veľkým zmyslom pre demokraciu.

Aspoň toto si odnesiem so sebou domov, aby som mohol pracovať na presadzovaní dobrej demokracie – demokracie, ktorá znamená rešpektovanie pluralizmu a úsilie o dosiahnutie našich spoločných cieľov.

**Predseda.** – Ďakujem vám, pán Fernandes. Dúfajme, že portugalskí voliči ocenia vaše iniciatívy tak ako my a že vás znovu zvolia do vášho kresla.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – (RO) Problematika pridelovania prevádzkových intervalov priamo súvisí s nedostatočnou kapacitou na letiskách, hlavne tých veľkých. Hospodárska kríza a relatívny útlm dopravy, ktorý spôsobila, len oddiaľujú z krátkodobého hľadiska riešenie skutočného problému, ktorým sú ťažkosti spôsobené nasýtením veľkých letiskových uzlov a možné nasýtenie malých letísk.

Sme povinní nájsť riešenia problémov, ktoré sa objavili len teraz, ale nesmieme zabúdať ani na riešenie problémov budúcnosti. Parlament vyzval Európsku komisiu, aby vypracovala komplexný smerný plán zvýšenia kapacity letísk. Množstvo európskych letísk má podobné plány, je však potrebné skoordinať ich na európskej úrovni v rámci nedávno schválenej iniciatívy jednotného európskeho vzdušného priestoru. Pevne verím, že vďaka zriadeniu európskej agentúry na sledovanie v novembri minulého roku sa to v blízkej budúcnosti zrealizuje. Tento plán je kľúčový z hľadiska trvalo udržateľného rozvoja odvetvia leteckej dopravy, ktoré je pre európske hospodárstvo mimoriadne dôležité.

Prevádzkové intervaly nie sú len európskym problémom. Doprava na európske letiská neprichádza len z Európy. Problém prevádzkových intervalov si preto vyžaduje globálne riešenie za podpory združenia IATA, organizácie Eurocontrol a všetkých ostatných agentúr činných v tejto oblasti. Preto si myslím, že dnešné odporúčanie Parlamentu, aby Komisia v blízkej budúcnosti znovu preskúmala účinky krízy na leteckú dopravu a zrevidovala v tejto súvislosti smernicu č. 95/93 je najvhodnejšou metódou, akú môžeme v tomto čase neistoty navrhnúť.

Bez uskutočnenia dôkladnej analýzy riskujeme, že neprijateľným spôsobom poškodíme zásadu hospodárskej súťaže, na ktorej je hospodárstvo založené, ako aj vznikajúce letecké spoločnosti, ktorých rozvoj bohužiaľ stále závisí od pravidla „využi to, lebo o to prídeš“. Obeťami tejto situácie by boli hlavne cestujúci, čo nesmieme dopustiť.

**Nina Škottová (PPE-DE).** – (CS) Vážený pán predseda, dámy a páni, ako tu už zaznelo, leteckú dopravu ovplyvňujú rôzne kritické situácie vrátane vírusu SARS a mexickej chrípky. Takisto prišlo k poklesu cestujúcich. Chcela by som poukázať na jeden z faktorov, ktorý sa môže podieľať na poklese počtu cestujúcich, a tým je kvalita a kapacita služieb na letiskách a hlavne bezpečnostné prehliadky. Musím povedať, že sú nielen nedôstojné – ako napríklad vyzúvanie topánok a prechádzanie cez kontroly bosými nohami – ale zlyhávajú aj z hľadiska hygieny a ohrozujú zdravie. Nedivila by som sa, keby sa počet cestujúcich znížil v dôsledku obáv z infekcie, k čomu prispievajú v súčasnej dobe aj médiá. Želala by som si teda, aby Európska únia mala lepšiu kontrolu nad hygienou bezpečnostných kontrol na letiskách a zlepšila tak pohodu, bezpečie a komfort cestujúcich. Pretože pred týmto Parlamentom vystupujem naposledy, ďakujem všetkým za spoluprácu a prajem veľa šťastia do ďalšieho života.

**Predsedajúci.** – Aj ja vám prajem veľa šťastia do ďalšieho života, pani Škottová.

**Miloslav Ransdorf (GUE/NGL).** – (CS) Ja by som chcel povedať, že súčasný stav najviac charakterizuje rozpor medzi technickými možnosťami, ktoré sú čoraz väčšie, a bezpečnostnými opatreniami, ktoré sťažujú život nielen cestujúcim, ale aj personálu na letiskách. Myslím si, že je v našom záujme, aby sme hlavne teraz v tejto hospodárskej kríze, ktorá sužuje celý svet – a na jeseň pravdepodobne príde ďalšia vlna tejto krízy, ďalší úder finančnej neistoty – urobili všetko pre to, aby toto odvetvie prekonalo svoju krízu a expandovalo. Podľa môjho názoru tí, ktorí majú určité možnosti a nevyužívajú ich, sú predurčení k úpadku. Chcel by som, aby sa Európska únia vyhla takejto situácii a aby sme boli na čele pokroku, pokiaľ ide o odvetvie dopravy.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať vám a všetkým poslancom, ktorí sa zúčastnili na tejto rozprave týkajúcej sa dočasného opatrenia – a tú dočasnosť by som zdôraznil – v oblasti leteckej dopravy. Predovšetkým by som chcel všetkým tým, ktorí opúšťajú Parlament, poďakovať za vykonanú prácu.

(FR) Tiež by som chcel poďakovať pánovi Savarymu, ktorý už nie je v rokovacej sále. Stotožňujem sa s jeho pocitmi, a preto dúfam, že s ním budem v nadchádzajúcich rokoch znovu pracovať, aj keď už nebude poslancom Európskeho parlamentu.

(IT) Úprimne ďakujem poslancom, ktorí opúšťajú Parlament, za pomoc, ktorú Komisii poskytli, za ich inteligentné pripomienky, ako aj za kritiku, ktorú vyjadrovali. Parlament má splňať presne túto úlohu a nikto o tom nie je presvedčený viac ako ja, pretože si myslím, že bez usilovnej práce Parlamentu by boli európske inštitúcie neúplné a neboli by schopné čo najlepšie brániť záujmy občanov.

Práve preto by som chcel upokojiť pána Jarzembowského, ktorý mi položil otázku v súvislosti s komitologickým postupom: kompromis, ktorý má plnú podporu Komisie, predpokladá v prípade obnovenia opatrenia pre zimnú sezónu uplatnenie spolurozhodovacieho postupu. Je to čisto hypotetická otázka, pretože chcem zdôrazniť, že ide o dočasné opatrenie, ktoré platí len šesť mesiacov. V každom prípade, akémukoľvek návrhu na obnovenie opatrenia musí vždy predchádzať hodnotenie vplyvov, ktoré zohľadní dôsledky pre spotrebiteľov a hospodársku súťaž. To bude tiež súčasťou celkovej revízie nariadenia o prevádzkových intervaloch, ku ktorej som sa na žiadosť britského ministra dopravy zaviazal pred Radou, čo som už mnohokrát potvrdil aj v tomto Parlamente.

Bola to však kríza, ktorá vyvolala tento mimoriadny zásah. Aj podľa údajov, ktoré poskytlo Európske združenie letísk, zaznamenalo v januári 80 % európskych letísk pokles počtu prepravených cestujúcich o 8 až 10 % a pokles prepraveného nákladu o 25 až 30 %. Takže je to ťažká situácia. Aj ja dúfam a želám si ako niektorí iní poslanci, aby sa zistilo, že terajšia chrípka nie je taká vážna, ako sa o nej na začiatku myslelo. Nemôžeme však zakrývať skutočnosť, že návrh na pozastavenie letov z celej Európskej únie do krajiny alebo do oblastí, kde epidémia vypukla najskôr, bol na programe minulotýždňového zasadnutia Rady ministrov dopravy, ako aj Rady ministrov zdravotníctva. Takže mohlo by to viesť k určitým krokom, ale nebolo prijaté žiadne rozhodnutie, pretože situácia sa nepovažovala za dosť vážnu. V tomto odvetví však evidentne prebieha diskusia. Niektoré posádky sa rozhodli nelietat' do oblastí, kde sú známe prípady výskytu chrípky, čo spôsobilo ďalší pokles počtu prepravených cestujúcich.

Myslím si, že pokiaľ ide o práva cestujúcich – pretože túto tému spomenuli mnohí významní poslanci – v prvom rade treba zachovať spoje a ich frekvenciu práve v prospech občanov a až potom prekonávať krízu. Dobrá finančná situácia a trvalá udržateľnosť našich leteckých spoločností sú kľúčovými parametrami z hľadiska zachovania výhod vnútorného trhu a vďaka vnútornému trhu majú cestujúci prístup k výberu spojov, trás a cien, aký nemá v histórii Európy obdoby. Chcem, aby mohli mať cestujúci túto možnosť výberu aj naďalej. Čo sa týka nariadení o dohľade, musíme posilniť kontrolu a uplatňovanie nariadenia č. 261. S týmto cieľom zverejní Komisia v druhej polovici roku 2009 – toto chcem povedať špeciálne pánovi Rackovi – oznámenie o uplatňovaní nariadenia. Na základe tohto hodnotenia vyvodíme závery pre budúcnosť.

Pokiaľ ide o tekutiny, viete, že sme už zverejnili predtým tajnú prílohu o tejto problematike a vďaka používaniu nových a účinnejších technológií z hľadiska bezpečnosti dúfame, že sa nám do roku 2010 podarí situáciu prehodnotiť. Keď som bol poslancom Európskeho parlamentu, bol som veľmi skeptický, pokiaľ išlo o záležitosť s tekutinami, a som skeptický naďalej a práve na dosiahnutí tohto cieľa teraz pracujem. Pokiaľ ide o obavy, ktoré vyjadrili niektorí iní poslanci v súvislosti s niektorými letiskami, ktoré by sa v dôsledku tohto opatrenia mohli dostať do problémov – mám hlavne na mysli európske letisko, ktoré je súčasťou jedného z prioritných projektov EÚ, letisko Malpensa – môžem poskytnúť nejaké informácie o leteckých spoločnostiach iných ako Alitalia – Air France. Prečítam vám nejaké štatistiky. Na letisku Malpensa mala v roku 2008 nemecká letecká spoločnosť Lufthansa 8 741 prevádzkových intervalov a 24. marca 2009

mala 19 520 prevádzkových intervalov, čo je nárast kapacity o viac ako 100 %. Nízkonákladová letecká spoločnosť easyJet mala v roku 2008 na letisku Malpensa 15 534 prevádzkových intervalov a 24. marca 2009 ich mala 22 936, čo je výrazné zvýšenie, ktoré predstavuje nárast kapacity o 47 %. Tiež je všeobecne známe, že nová letecká spoločnosť Lufthansa Italia plánuje rozšíriť svoju sieť o nové lety z Milána do Ríma, Neapolu a Bari, ako aj do iných európskych miest – do Barcelony, Bruselu, Bukurešti, Budapešti, Lisabonu, Madridu a Paríža, o čom sa môžeme dočítať na vlastnej internetovej stránke leteckej spoločnosti, čiže na verejnej doméne. S absolútnou istotou môžem teda povedať, že toto opatrenie nijako neuškodí – a hovorím to ako európsky komisár pre dopravu – letisku a európskemu uzlu ako Malpensa, ktoré je zahrnuté do prioritných projektov Únie.

Na záver by som chcel Parlamentu znovu poďakovať za túto rozpravu a potvrdiť, čo som povedal na začiatku svojho vystúpenia, aby som odpovedal pánovi Jarzembowskému, pánovi Simpsonovi a pánovi Bloklandovi v súvislosti s tým, k čomu sa tu dnes ako komisár pre dopravu zaväzujem – a dúfam, že to budem môcť urobiť aj ako budúci komisár pre dopravu – pokiaľ ide o uplatnenie spolurozhodovacieho procesu pri záležitostiach týkajúcich sa problematiky prevádzkových intervalov. Niektoré predložené myšlienky, napríklad tie, ktoré spravodajca zahrnul do svojich počiatočných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, si zasluhujú náležité posúdenie v kontexte budúcej revízie nariadenia o pridelovaní prevádzkových intervalov. Rád by som zopakoval, že zamestnanci Komisie, ktorým ešte raz ďakujem za ich veľmi cenný prínos počas týchto týždňov tvrdej práce, sú ochotní to urobiť a v skutočnosti už pripravujú nový text. Komisia bude zároveň, tak ako je to stanovené v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, o ktorom dnes diskutujeme, pozorne sledovať vývoj krízy v odvetví leteckej dopravy a navrhne potrebné a vhodné opatrenia na riešenie situácie, pričom veľká dôležitosť sa bude prikladať ochrane práv cestujúcich. Toto urobím nielen v odvetví leteckej dopravy, ale aj v odvetví námornej, železničnej, autobusovej a diaľkovej autobusovej dopravy. K tomuto sme sa zaviazali a diskusia o legislatívnych opatreniach prebieha. Dúfam, že v budúcom volebnom období sa ich podarí doviest do konca, keďže našim hlavným cieľom predsa len zostáva uspokojenie potrieb ľudí, ktorí volia tento Parlament a ktorí sa prostredníctvom konsenzu tohto Parlamentu spoliehajú na Európsku komisiu, výkonnú zložku Spoločenstva.

Vážený pán predsedajúci, chcel by som tiež poďakovať vám, pánovi Costovi a všetkým poslancom, ktorí sa zúčastnili na tejto rozprave, za ich plodnú spoluprácu. Zaväzujem sa k tomu, že budem naďalej spolupracovať s poslancami tohto Parlamentu a s jeho Výborom pre dopravu a cestovný ruch, aby táto demokratická inštitúcia, ktorá zastupuje európskych občanov, mohla hrať čoraz vplyvnejšiu úlohu. Dúfam, že vďaka Lisabonskej zmluve sa budúcemu Parlamentu podarí dosiahnuť, že hlas európskych občanov bude počut ešte jasnejšie.

**Paolo Costa, spravodajca.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, myslím, že musíme zdôrazniť tri myšlienky. Po prvé, pokiaľ ide o problematiku, ktorá je predmetom rozpravy, dosiahli sme kompromis a kompromis treba rešpektovať. Vieme, že ide o kompromis medzi inštitúciami, ktoré dodržia svoje sľuby. Ide o dočasné opatrenie a žiadne druhé nebude. Ak bude druhé opatrenie, musí byť prijaté na základe analýzy a dôkladnejšieho návrhu o prevádzkových intervaloch.

Len dve odporúčania, ktoré, dúfam, budú na niečo dobré. Prvým je pozorne sledovať účinky tohto pozastavenia, pretože je jasné, že povedie k úbytku prevádzkových intervalov, čo bude znamenať, že niektoré prevádzkové intervaly a teda niektoré linky sa nebudú prevádzkovať. Rozhodnutie, ktoré lety prevádzkovať a ktoré nie, bude v rukách jednotlivých spoločností. Myslím si, že v budúcnosti by sme mali zvážiť, že ak budeme musieť túto činnosť znovu obmedziť, potom by mali takéto rozhodnutia podliehať verejnej kontrole a nemali by ich prijímať jednotlivé spoločnosti len na základe kritéria ziskovosti.

Posledným odporúčaním je, že problém prevádzkových intervalov treba náležite riešiť sám osebe aj bez ohľadu na existenciu krízy. Základnou otázkou je obnovenie koncepcie prevádzkových intervalov ako verejných statkov, ktoré možno schváliť na používanie, ale ktoré sa nemôžu stať majetkom spoločností, k čomu však treba pristupovať veľmi opatrne, aby sa z toho nestal skôr nástroj, ktorý bude ohrozovať životaschopnosť mnohých leteckých spoločností, ktoré všetci potrebujeme. Ešte raz vám všetkým ďakujem za spoluprácu.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

Je to tiež moja posledná rozprava vo funkcii predsedajúceho v tomto volebnom období, takže by som vám chcel všetkým poďakovať. Táto rozprava sa niesla v dosť zvláštnej atmosfére so všetkým tým lúčením

a želaním všetkého dobrého toľkým kolegom poslancom. V každom prípade si myslím, že si vyžiada veľa práce a času, kým noví poslanci dosiahnu úroveň tých, ktorí nás teraz opúšťajú.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Christine De Veyrac (PPE-DE), písomne.** – (FR) Som veľmi rada, že sa dosiahla dohoda o tomto texte, ktorého cieľom je umožniť zmrazenie letových prevádzkových intervalov počas letnej sezóny.

Museli sme konať rýchlo a účinne, aby sme dokázali čeliť vážnej kríze, ktorá postihla odvetvie leteckej dopravy.

Je to už po tretíkrát, čo musela Únia v reakcii na výrazný útlm leteckej dopravy uplatniť tento automatický mechanizmus obnovovania prevádzkových intervalov.

Ako sme v poslednom čase zistili, pravidlo, ktoré ukladá povinnosť zaplniť 80 % prevádzkových intervalov, je kvôli rovnováhe v odvetví síce potrebné, niekedy je však vytrhnuté z reality trhu.

Lietanie s prázdnyimi lietadlami nemá zmysel ani z hospodárskeho, ani z ekologického hľadiska.

V budúcnosti budeme môcť porozmýšľať o spôsoboch, ako zmierniť toto pravidlo pri súčasnom zohľadnení situácie letísk.

Okrem toho ma teší skutočnosť, že v kompromise dosiahnutom medzi Parlamentom a Radou sa v prípade ďalšieho zmrazenia prevádzkových intervalov vyžaduje vykonanie plného hodnotenia vplyvov.

Text, o ktorom hlasujeme, je mimoriadnym opatrením, ale keby táto situácia pokračovala, museli by sme vziať do úvahy nielen situáciu leteckých spoločností, ale aj situáciu spotrebiteľov a letísk.

*(Rokovanie bolo prerušené o 11.23 hod. pre hlasovanie a pokračovalo o 12.00 hod.)*

#### **PREDSEDÁ: PÁN ONESTA**

*podpredseda*

**Predsedajúci.** – Nasledujúce hlasovanie bude trochu výnimočné, pretože tí, ktorí majú Parlament opustiť podobne ako ja, budú túto poslednú spoločne strávenú chvíľu prežívať trochu emocionálne. Využijem čas, ktorí nám poskytli niektorí kolegovia poslanci, ktorí prišli neskoro a usádzajú sa, aby som vzdal hold službám, vďaka ktorým sa táto naša babylonská veža zatiaľ nezrútila.

*(hlasný potlesk)*

Ďakujem pani Birgitte Stensballovej a celému jej tímu; uvádzačom, ktorí zabezpečujú, aby sa dokumenty vždy dostali v správny čas na správne miesto; technikom, sekretárom a prekladateľom. Ďakujem samozrejme tlmočníkom, ktorým sa čo najponíženejšie ospravedlňujem. Viem, aký stres som vám spôsobil, keď som ako predsedajúci príliš rýchlo oznamoval body programu.

*(potlesk)*

Viem, že tajne dúfate, že môj rekord 900 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, o ktorých sa hlasovalo v priebehu jednej hodiny, nebude nikdy prekonaný.

Na záver, kým sa usadí tých niekoľko posledných poslancov, vám prezradím jedno malé tajomstvo. Možno by ste chceli vedieť, ako klasifikujeme naše pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Blíži sa pozmeňujúci a doplňujúci návrh X, ktorý je napísaný po lotyšsky, originálnemu portugalskému textu viac ako pozmeňujúci a doplňujúci návrh Y, ktorý je napísaný po slovensky? Kto je zodpovedný za túto klasifikáciu? Nuž, odpoveď sedí vedľa mňa. Je to tento pán, ktorý má tú hroznú úlohu vytvárať túto sémantickú klasifikáciu. Prečo tým poverili jeho? Jednoducho preto, lebo Paul Dunstan ovláda 27 jazykov.

*(potlesk)*

Myslím si, že všetci môžeme byť hrdí na kvalitu a obetavosť nášho personálu.

**Gary Tittle (PSE).** – Vážení pán predsedajúci, na základe článku 145 chcem urobiť osobné vyhlásenie.

Včera počas rozpravy pod vedením pána predsedu Pötteringa ma pán Farage – počas svojej kázne, ktorú predniesol pred Parlamentom – obvinil z toho, že ho označujem za reakcionára. Musím Parlamentu povedať, že je to úplná pravda – on je reakcionár.

(smiech)

To je nič v porovnaní s poznámkami, ktoré mi adresujú členovia jeho strany v e-mailoch. Mňa členovia Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) označili za pedofila a veľkého tučného hlupáka. Vlastne keď som mal v kancelárii bombu, písali mi členovia strany UKIP a pán Farage urobil tlačové vyhlásenie, v ktorom v podstate povedal, že som si to zaslúžil. Nedávno mi prišli od členov strany UKIP e-maily, v ktorých sa hovorilo, že dedič britského trónu je známejší pod menom Ušiak. To hovorí za všetko, pokiaľ ide o Stranu za nezávislosť Spojeného kráľovstva.

(potlesk)

**Predsedajúci.** – Vaše osobné vyhlásenie je samozrejme zaznamenané v súlade s naším rokovacím poriadkom.

Ak súhlasíte, dámy a páni, rozpravu už znovu neotvoríme.

Dávam vám 30 sekúnd, ale upozorňujem vás, že to bude len 30 sekúnd, ako gesto dobrej vôle, pretože toto sú skutočne posledné chvíle volebného obdobia.

**Michael Henry Nattrass (IND/DEM).** – Vážený pán predsedajúci, to nebola procedurálna námietka a väčšina z toho boli nezmysly. Členovia strany UKIP takéto veci nepíšu a nemíňajú atrament na človeka, ktorý hovorí takéto veci. To je absolútne škandalózne.

**Predsedajúci.** – Chcel by som vás informovať, že to skutočne bola procedurálna námietka v súlade s článkom 145 o osobných vyhláseniach. Žiadosť pána Titleyho vystúpiť pred naším Parlamentom bola úplne oprávnená.

## 9. Hlasovanie

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku hlasovaní: pozri zápisnicu.)

### 9.1. Uplatňovanie rodového hľadiska vo vonkajších vzťahoch EÚ (A6-0225/2009, Libor Rouček)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Libor Rouček, spravodajca.** – Vážený pán predsedajúci, EÚ a jej členské štáty sa zaviazali k tomu, že rodovú rovnosť a zlepšenie postavenia žien budú presadzovať ako jednu z kľúčových priorít medzinárodnej agendy.

Bližší pohľad však odhalí, že praktická realizácia uplatňovania rodového hľadiska vo vonkajšej politike EÚ je stále slabá. Napríklad, len osem z 27 členských štátov prijalo akčné plány na vykonávanie rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1325.

Okrem toho sú ženy stále zastúpené vo veľmi nízkej miere na vysokých postoch v Komisii a v Rade. Medzi osobitnými predstaviteľmi EÚ nie je v súčasnosti vlastne ani jedna žena. Preto správa zdôrazňuje, že EÚ musí svoje záväzky v tejto oblasti v plnej miere realizovať. Komisia by mala napríklad urýchliť svoju prácu na akčnom pláne EÚ pre rodovú rovnosť. Som presvedčený, že toto je kľúčom k posilneniu rodového rozmeru v zahraničnej politike EÚ.

Na záver mi dovoľte povedať, že práva žien sú súčasťou širšej koncepcie ľudských a občianskych práv. Bez riešenia problematiky rodovej rovnosti a presadzovania práv žien v zahraničnej politike EÚ nemôže byť táto politika účinná.

(potlesk)



## 9.2. Nová úloha a kompetencie Európskeho parlamentu pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy (A6-0145/2009, Jo Leinen)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Jo Leinen, spravodajca.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som len povedať pár slov po nemecky. Skutočnosť, že Parlament svoju prácu v tomto volebnom období zakončil prijatím piatich správ, z ktorých všetky súvisia s Lisabonskou zmluvou, je dôležitým signálom pre európske voľby a pre obdobie po nich.

Tento Parlament vždy neúnavne a nepretržite pracoval v záujme dosiahnutia reformnej zmluvy, a to aj v ťažkých časoch, aj vtedy, keď mnohí mali pochybnosti a dokonca chceli projekt vzdať. Včerajším schválením zmluvy v českom senáte sme urobili obrovský krok vpred. Predsedníckej krajine treba zablahoželať.

(potlesk)

To nás teraz oprávňuje k optimizmu, že tento reformný projekt vstúpi vďaka pozitívnemu hlasovaniu v Írsku koncom roku 2009 do platnosti.

Novozvolený Európsky parlament bude mať veľa nových právomocí a možností. Tento novozvolený Parlament občanov Európskej únie môže splniť náš sľub, že vytvoríme lepšiu EÚ s väčšou mierou demokratickej kontroly a transparentnosti. Ďakujem všetkým kolegom vo Výbore pre ústavné veci, hlavne dnešným spravodajcom, a drvivaj väčšine poslancov v tomto Parlamente, ktorí podporili všetky správy a umožnili tak dosiahnutie tohto pokroku. Ďakujem vám veľmi pekne.

(potlesk)

**Predsedajúci.** – Náš kolega pán Hans-Peter Martin požiadal o slovo; naozaj to musí byť procedurálna námietka.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, mám len jednu otázku. Ak Íri znovu povedia „nie“, koľkokrát musia ešte hlasovať? Tretí, štvrtý, piatykrát? To nie je demokracia, to je karaoke parlament.

**Predsedajúci.** – Nebola to procedurálna námietka, ale mal som tú slušnosť, že som z vás neurobil mučeníka.

**Proinsias De Rossa (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, chcem reagovať na to, čo práve povedal pán Martin, a urobiť osobné vyhlásenie. Írsky parlament nie je karaoke parlament a vyprosím si, aby sa o ňom tento človek takto vyjadroval.

(potlesk)

## 9.3. Finančné hľadiská Lisabonskej zmluvy (A6-0183/2009, Catherine Guy-Quint)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Catherine Guy-Quint, spravodajkyňa.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, sklame vás. Sklamem vás krátkosťou svojho vystúpenia. Po prvé, žiadam technickú opravu poznámky pod čiarou č. 2 v odseku 16; posledné číslo je 2021, nie 2022. Je to otázka aritmetiky.

Chcela by som tiež urobiť niekoľko politických vyhlásení, pričom sa chcem v prvom rade poďakovať všetkým tým, ktorí ma podporili počas prípravy tejto správy, ktorá sa vám môže zdať mimoriadne technická, je však výsostne politická. Je veľmi dôležité, aby Parlament hlasoval za túto správu, pretože vyjasňuje budúce rozpočtové právomoci Parlamentu ako rozpočtového orgánu.

Často hlasujete o rozpočte ako o nástroji riadenia, kým v skutočnosti je samotnou podstatou politiky. Úloha Parlamentu závisí od jeho plnenia. To sme chceli v tejto správe riešiť a dúfam, že si ju raz prečítate. Chcela by som však povedať, že noví poslanci Európskeho parlamentu sa toho budú musieť chopiť a uvedomiť si, že robiť európsku politiku si vyžaduje rozpočtovú odvahu a že od tejto odvahy – ktorú, dúfam, budeme mať všetci, oni aj my – závisí budúcnosť Únie.

(potlesk)

**9.4. Európsky fond pre utečencov na obdobie rokov 2008 až 2013 (pozmeňujúci a doplňujúci návrh rozhodnutia č. 573/2007/ES) (A6-0280/2009, Bárbara Dührkop Dührkop)**

**9.5. Minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (prepracované znenie) (A6-0285/2009, Antonio Masip Hidalgo)**

**9.6. Žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (prepracované znenie) (A6-0284/2009, Jeanine Hennis-Plasschaert)**

**9.7. Zriadenie systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov (prepracované znenie) (A6-0283/2009, Nicolae Vlad Popa)**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Nicolae Vlad Popa, spravodajca.** – Vážený pán predsedajúci, správa o systéme Eurodac je prepracovaným znením a umožnila by účinnejšie fungovanie tohto systému. Vďaka rýchlemu zberu a prenosu údajov sa môže skrátiť čas potrebný na udelenie alebo neudelenie ľudských práv a to je veľmi dôležité.

Toto je posledné plenárne zasadnutie, ktorého sa zúčastňujem ako poslanec Európskeho parlamentu. Chcem vám všetkým poďakovať a optimisticky povedať: dovidenia, *auf Wiedersehen, au revoir, arrivederci, hasta luego, la revedere!*

(potlesk)

**9.8. Zriadenie Európskeho podporného úradu pre azyl (A6-0279/2009, Jean Lambert)**

**9.9. Bilaterálne dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami, ktoré sa týkajú odvetvových otázok a upravujú rozhodné právo pre zmluvné a mimozmluvné záväzky (A6-0270/2009, Tadeusz Zwiefka)**

**9.10. MEDIA Mundus: program spolupráce v audiovizuálnej oblasti s odborníkmi z tretích krajín (A6-0260/2009, Ruth Hieronymi)**

**9.11. Spoločné pravidlá prideľovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva (A6-0274/2009, Paolo Costa)**

**9.12. Bilaterálne dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami o rozsudkoch a rozhodnutiach v manželských veciach, vo veciach rodičovských práv a povinností a vyživovacej povinnosti (A6-0265/2009, Gérard Deprez)**

**9.13. Situácia v Moldavskej republike**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, z technických dôvodov sme my sociálni demokrati nemohli podpísať spoločné uznesenie v stanovenej lehote, ale podpísali sme ho neskôr. Stojí si za tým celá skupina. Hovorím to hlavne za našich rumunských kolegov s pánom Severinom na čele.

– Pred hlasovaním o odseku 10:

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, chcem podať nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 10: Chcel by som pridať meno pána Sergia Mocana. Text by znel: „...politicky motivovaných zatknutí ako v prípade Anatola Matasara, Sergia Mocana a Gabriela Statiho;”

*(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.)*

#### **9.14. Výročná správa o ľudských právach vo svete v roku 2008 a politika EÚ v tejto oblasti (A6-0264/2009, Raimon Obiols i Germà)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, v mene skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov by som vás chcel podľa článku 151 ods. 1 a 3 požiadať, aby ste pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45a, ktorý predložila Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu, zamietli ako neprípustný, pretože sa zaoberá vyhlásením, ktoré urobil pápež Benedikt, a to z nasledujúcich dôvodov. Po prvé, k vyhláseniu prišlo v roku 2009, kým správa sa zaoberá porušovaním ľudských práv, ku ktorým prišlo v roku 2008. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh teda nemení a nedoplňa text, ktorý meniť a dopĺňať má. Po druhé, tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh pápežove vyhlásenia porovnáva s tými najhoršími formami porušovania ľudských práv, uplatňovaním trestu smrti, porušovaním ľudských práv v Číne a prípadmi mučenia všade na svete. Takéto porovnanie je cynické a odhaľuje cynickú neúctu k obetiam porušovania ľudských práv na celom svete.

*(potlesk)*

Po tretie, je to také neuveriteľné očierňovanie, taká neuveriteľná diskriminácia pápeža, že skupina ALDE sa s tým pokojne môže stotožňovať, ale Európsky parlament sa s tým za žiadnych okolností stotožňovať nemôže.

*(hlasný potlesk)*

**Predsedajúci.** – Vážené dámy a páni, oboznámim vás so stanoviskom právnych služieb predsedu Európskeho parlamentu, pretože v súlade s naším rokovacím poriadkom sa to s ním samozrejme konzultovalo.

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, len som chcel pánovi Nassauerovi adresovať jednu právnu poznámku, a to že pápež nepočíta roky, lebo on počíta večnosť.

**Predsedajúci.** – Prosím, prosím ... Právne služby túto vec dôkladne preskúmali z technického hľadiska, z hľadiska spomenutých prvkov, z hľadiska obsahu a z hľadiska obdobia, na ktoré sa správa vzťahuje.

Podľa stanoviska právnych služieb je pozmeňujúci a doplňujúci návrh prípustný a predseda Európskeho parlamentu zaujíma to isté stanovisko. Preto rozhodujúce bude výlučne stanovisko pána Pötteringa. Takže, je mi ľúto, pán Nassauer, ale pozmeňujúci a doplňujúci návrh je prípustný.

– *Pred hlasovaním o odseku 25:*

**Raimon Obiols i Germà, spravodajca.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, len chcem upozorniť na aktualizáciu informácií, pretože text odsudzuje zatknutie sudánskeho predstaviteľa, ktorého už prepustili.

*(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)*

– *Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 2:*

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán Nassauer, právo na sebaurčenie je ľudským právom a to zahŕňa aj sexuálne sebaurčenie. V tomto zmysle to bolo aktuálne už v roku 2008 a príslušné vyjadrenia boli mimoriadne nešťastné.

Prečítam pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 nahlas. Ide na jednej strane o vecné spresnenie a na druhej strane o trochu vyváženejšie znenie:

„Zdôrazňuje dôležitosť presadzovania sexuálnych a reprodukčných zdravotných práv ako základnej podmienky akéhokoľvek úspešného boja proti HIV/AIDS, ktorý spôsobuje nesmierne straty, pokiaľ ide o ľudské životy, a nesmierne škody, pokiaľ ide o hospodársky rozvoj, pričom postihuje najmä najchudobnejšie regióny sveta; odsudzuje vyhlásenia pápeža Benedikta XVI., z ktorých vyplýva, že používanie kondómu by dokonca mohlo viesť k zvýšeniu rizika nákazy; zastáva názor, že tieto vyhlásenia vážne ohrozia účinnosť boja proti HIV/AIDS;“. Zvyšok pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu zostáva nezmenený.

*(potlesk od ľavice)*

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pozmeňujúci a doplňujúci návrh nezní tak bezočivo ako pôvodný text, ale skutočnosti zostávajú nezmenené. Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh preto odmietame.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.)

– Po ukončení hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 16:

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, prepáčte, že vás prerušujem vo vedení schôdze, ale pochopil som, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16 bol v skutočnosti zamietnutý, a vy ste napriek tomu oznámili, že bol prijatý. Mohli by ste túto situáciu vyjasniť?

**Predsedajúci.** – Áno, prepáčte, bolo to prerieknutie. Väčšina naozaj hlasovala proti. Je dobré, že ste na to upozornili, ale služby aj tak už moju chybu opravili.

Ďakujem za poznámku.

### 9.15. Rozvoj oblasti trestného súdnictva v EÚ (A6-0262/2009, Maria Grazia Pagano)

### 9.16. Vplyv Lisabonskej zmluvy na zvyšovanie inštitucionálnej rovnováhy EÚ (A6-0142/2009, Jean-Luc Dehaene)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Jean-Luc Dehaene, spravodajca.** – (NL) Vážený pán predsedajúci, najskôr dovoľte technickú poznámku. Pochopil som to tak, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 nemal text nahradiť, ale mal byť skôr len doplnkom k nemu. V tomto zmysle som s týmto pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom súhlasil.

Rád by som využil túto príležitosť, aby som poďakoval všetkým členom Komisie za ich veľmi úzku spoluprácu a zároveň zdôraznil, aké je dôležité, že Lisabonská zmluva od samého začiatku predpokladá veľmi úzku medziinštitucionálnu spoluprácu. Preto by som tiež chcel zdôrazniť, že v prechodnom období medzi Zmluvou z Nice a Lisabonskou zmluvou musíme pokračovať v intenzívnych konzultáciách s Európskou radou, aby sme sa vyhli tomu, že ďalšie volebné obdobie začneme v stave absolútneho zmätku.

**Predsedajúci.** – Môžem naozaj potvrdiť, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 bol predložený ako dodatok.

### 9.17. Vzťahy medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi podľa Lisabonskej zmluvy (A6-0133/2009, Elmar Brok)

### 9.18. Vykonávanie občianskej iniciatívy (A6-0043/2009, Sylvia-Yvonne Kaufmann)

– Pred začiatkom hlasovania:

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, podľa článku 1 etického kódexu Európskeho parlamentu by som sa vám chcel v mene svojej skupiny poďakovať za rokovania, ktorým ste predsedali. Boli ste jedným z najlepších – ďakujem vám.

(hlasný potlesk)

**Predsedajúci.** – Je pravda, že sa dostávame k záverečnému hlasovaniu, a ja by som vám rád povedal pár slov vďaka za dôveru a priateľstvo, ktoré ste mi tak dlho preukazovali. Poslednýkrát v tomto volebnom období a poslednýkrát vo svojom živote vás idem požiadať o hlasovanie. Potom sa naše cesty rozídu.

Som presvedčený, že bez ohľadu na naše politické rozdiely a cesty ostaneme všetci verní ideálom Európy. Mali by ste tiež vedieť, že z môjho pohľadu tých desať rokov, ktoré som v takejto kolegiálnej atmosfére predsedal týmto rozpravám, navždy ostane v mojom živote veľmi veľkou ctou.

(hlasný potlesk)

### 9.19. Návrh nariadenia Komisie o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH), pokiaľ ide o prílohu XVII

– Po ukončení hlasovania:

**Joseph Daul (PPE-DE).** – (FR) Tiež by som sa vám chcel poďakovať a zdôrazňujem, že článok 2 obsahuje chybu, že už nebudete zaradený do zoznamu. A to je naozaj škoda!

(potlesk)

**Predsedaajúci.** – Ďakujem.

## 10. Vysvetlenia hlasovania

### Ústne vysvetlenia hlasovania

– **Správa: Jo Leinen (A6-0145/2009)**

**Michl Ebner (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedaajúci, nová úloha Parlamentu po Lisabonskej zmluve bude veľmi dôležitá a dúfam, že Parlament podľa svojich najlepších schopností využije poskytnuté príležitosti. Ako člena etnickej menšiny tradične prítomnej v Európskej únii ma obzvlášť teší, že v článku 2 sa prvýkrát spomínajú práva etnických menšín ako práva jednotlivcov. Dúfam, že práva skupín budú čo najskôr nasledovať.

Po piatich rokoch, čo som bol poslancom Európskeho parlamentu, a pätnástich rokoch, čo som bol poslancom parlamentu v Ríme, odchádzam dobrovoľne, z vlastnej vôle, nie však bez pocitu nostalgie. Ako talianskeho štátneho príslušníka s nemčinou ako materinským jazykom, rakúsko-slovinského pôvodu, s tirolskou povahou – pravého Európana – ma tešilo hlavne to, že sme v tomto Parlamente všetci spojení ako menšiny a že menšiny dostali príležitosti. Mnohí ešte naozaj nepocítili, že patria k menšine, ale dúfam, že to budú cítiť stále viac, a to platí aj o štátoch. Som tomuto Parlamentu vďačný za pochopenie pre menšiny, ktoré sa tu objavilo.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – (LT) Hlasovala som za správu a uznesenie pána Leinena z nasledujúcich dôvodov. Zvykneme opakovať, že Európsky parlament je jediná inštitúcia Európskej únie, ktorú volia priamo ľudia. Z tohto hľadiska však boli podľa môjho názoru právomoci Európskeho parlamentu nedostatočné.

Preto si myslím, že to, čo sme dnes prijali, teda nové právomoci Parlamentu pri uplatňovaní spolurozhodovacieho procesu, nové právomoci rozpočtového hospodárenia, nový schvaľovací postup a nové dozorné právomoci, je veľmi dôležité. Takisto sa domnievam, že Lisabonská zmluva posilní demokratickú legitimitu Európskej únie, najmä keď zvýši právomoci Parlamentu pri uplatňovaní spolurozhodovacieho procesu.

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedaajúci, teraz už chápem, aká je taktika – jednoducho ignorovať hlasovanie a uplatňovať Lisabonskú zmluvu, akoby voliči Francúzska, Holandska a Írska v skutočnosti hlasovali za.

Postupne sa zavádzajú jej najspornejšie články a ustanovenia: minister zahraničných vecí a zahraničná politika, Charta základných práv a harmonizácia spravodlivosti a vnútorných vecí. Potom sa kolegovia otočia k írskym voličom a povedia, že teraz je už príliš neskoro na to, aby hlasovali proti, pretože sa celá vec už vykonala, takže by iba každého otravovali a izolovali by sa, keď je už v skutočnosti Lisabonská zmluva v platnosti *de facto*, ak nie *de jure*.

Neviem, či toto bude fungovať. Bude to záležať na írskych voličoch a bol by som dosť sklamaný, keby tlaku ustúpili. Samozrejme, oni sa musia rozhodnúť, ale sú to koniec koncov ľudia, ktorých otcovia sa vymanili spod nadvlády britského impéria. Keby teraz ustúpili Európskemu parlamentu, myslím, že by ich to ponížilo ako národ.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážený pán predsedaajúci, rád by som sa pridali k všetkým tým, čo vám už vzdali svoj hold. Veľmi pekne vám ďakujem za vaše predsedníctvo a za vašu trpezlivosť pri všetkých našich vystúpeniach.

Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme si uvedomili, pokiaľ ide o Lisabonskú zmluvu, že ešte nebola ratifikovaná. Nemali by sme sa správať, ako keby ratifikovaná bola. Nemali by sme ignorovať vôľu tých voličov, ktorí ju ešte neratifikovali, a tých krajín, ktoré ju ešte neratifikovali.

Spomeňme si na počiatočné pravidlá a nepokúšajme sa ich meniť v polovici cesty. Na začiatku ústavného procesu platilo pravidlo, že ústavu musí ratifikovať každá krajina, inak prepadne. Vo Francúzsku a Holandsku sa ju ratifikovať nepodarilo, preto prepadla. Takisto u Lisabonskej zmluvy na začiatku platilo pravidlo, že ak ju nebude ratifikovať každá krajina, prepadne. Napriek tomu, že írski občania hlasovali proti, rozhodli sme sa pokračovať a nútiť ich hlasovať ešte raz.

Ak naozaj chcete, aby ľudia boli ochotní to urobiť, odporúčam britskej vláde, aby splnila záväzok zo svojho vyhlásenia a usporiadala referendum o Lisabonskej zmluve.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, írski občania by boli nepochybne veľmi nerozumní, keby poslúchli skeptické krídlo britskej Konzervatívnej strany. Môžem pána Hannana ubezpečiť, že Íri neposlúchnu – a ani nikdy neposlúchali – skeptické krídlo britskej Konzervatívnej strany.

Jej program nie je ani v najlepšom záujme Británie – je len v najlepšom záujme Konzervatívnej strany. Je to hanba, že krajina, ktorá nám dala Winstona Churchilla, poslala do Parlamentu týchto ľudí, ktorí svoje vlastné úzke záujmy kladú pred záujmy britských občanov a pred záujmy Európy.

Je zvláštne vidieť týchto britských konzervatívnych druhov abstentistickej strany Sinn Féin, z ktorých nikto v tomto Parlamente nebol dnes ani včera. Ani sa tu neukážu. Nezúčastňujú sa na výboroch Parlamentu. Nevie, akým spôsobom si vyzdvihujú svoju výplatu a výdavky, ale tomuto Parlamentu povedali, že schválenie tejto a iných správ bola tá najhoršia vec, aká sa mohla stať v tomto volebnom období, a potom ani neprídu hlasovať. Je to úplná hanba.

#### – Správa: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009)

**Robert Evans (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, po 15 rokoch bude toto môj posledný prejav v Európskom parlamente. Myslím, že je len málo dôležitejších otázok ako celá problematika azylu a spôsobu, ako európske štáty tomuto problému čelia.

Na túto otázku ani neexistuje jednoduchá odpoveď. Keby existovala, niektorá krajina by ju už bola našla. Podľa môjho názoru v skutočnosti jediný spôsob, ako znížiť počet zúfalých ľudí, ktorí hľadajú útočisko alebo azyl v krajine inej, ako je ich vlastná, je určiť hlavné príčiny, ktoré ich nútia opúšťať svoje domovy a krajiny, z ktorých pochádzajú. Z tohto dôvodu je veľmi dôležité, aby sme my v EÚ a vo všetkých rozvinutých demokratických krajinách poskytli pomoc, usmernenie a podporu – vrátane finančnej podpory – tým krajinám, ktoré sú postihnuté vojnou, vnútorným násilím, nedostatočným dodržiavaním ľudských práv alebo diskrimináciou.

Rovnako sa musíme zaoberať chudobou na celom svete, ktorá prispieva k migračným tlakom. Nikdy by sme nemali odsudzovať ľudí, ktorí sú nútení hľadať azyl alebo štatút utečenca. Namiesto toho by sme mali prejaviť pochopenie a poskytnúť podporu. To je dnes naša úloha.

#### – Správa: Jean Lambert (A6-0279/2009)

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedajúci, právo kontrolovať svoje hranice je charakteristickým znakom štátnosti a udeľovanie práv na pobyt a občianstvo je znakom štátnej príslušnosti. Keď to prenesieme z národnej úrovne na európsku, považujeme EÚ za jednotnú jurisdikciu s vlastnými vonkajšími hranicami a vonkajšími znakmi štátnosti. Toto nemá mandát – nikto nehlasoval za vytvorenie Európskeho podporného úradu pre azyl. Čo však samozrejme robíme je to, že vytvárame novú byrokráciu, ktorá teraz bude mať vlastný záujem na neustálej harmonizácii politiky na európskej úrovni v priebehu rokov, s verejnou podporou alebo bez nej.

Teraz odbočím, lebo musím zareagovať na slová mierené na mňa, ktoré pred chvíľkou povedal Gay Mitchell, poslanec Európskeho parlamentu za Dublin. Vyhodil mi na oči Winstona Churchilla a povedal, že je hanba pre Churchillovu stranu posilať do Štrasburgu ľudí ako ja.

Dovoľte mi ukončiť svoj prejav slovami samotného Churchilla k tejto téme. Povedal, že máme svoj vlastný sen a vlastnú úlohu, že sme s Európou, ale nie z nej, sme prepojení, ale nie zlúčení. Sme zainteresovaní a spojení, ale nie pohľnutí. A keby sa európsky štátnik na nás obrátil s pradávnyimi slovami, či sa má za nás

prihovoriť u kráľa alebo kapitána vojska, mali by sme ako sunamitská žena ponuku odmietnuť s tým, že chceme žiť medzi svojím vlastným ľudom.

**– Správa: Ruth Hieronymi (A6-0260/2009)**

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, chcel by som len v krátkosti povedať, že som hlasoval za správu pani Hieronymiovej. Tiež by som pani Hieronymiovej rád poďakoval za vykonanie vynikajúcej práce vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie v oblasti audiovizuálnych otázok. Viem, že má odísť z Parlamentu a toto bola zatiaľ jej posledná správa pre nás v Európskom parlamente.

Je veľmi dôležité, aby sa rozšírila audiovizuálna zložka programu MEDIA Mundus a sprístupnila sa tak aj pre tretie krajiny vrátane afrických štátov. Je to cesta k rozšíreniu spolupráce. Je to tiež vynikajúca forma rozvojovej spolupráce a spôsob, ako tieto krajiny povzbudiť na ceste k lepšiemu životu a lepšiemu rozvoju. Je to aj prostriedok, pomocou ktorého môžeme prevziať etickú zodpovednosť za africké národy, čo je úplne správne. Tento môj prejav je však predovšetkým poďakovaním pani Hieronymiovej za jej obdivuhodnú prácu.

**– Správa: Paolo Costa (A6-0274/2009)**

**Neena Gill (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, podporujem správu pána Costu. Som však znepokojená a chcela som upozorniť tento Parlament na to, ako sa takéto ustanovenia používajú skôr na potlačanie hospodárskej súťaže než na ochranu leteckých spoločností, čo má byť účelom týchto právnych predpisov.

Pre letecké spoločnosti nie je neobvyklé, že si ponechávajú letiskové prevádzkové intervaly, aj keď ich nevyužívajú. Dovoľte mi uviesť ako príklad birminghamské letisko v mojom volebnom obvode. Boli sme svedkami pozastavenia priamych letov do Amritsaru spoločnosťou Air India. Táto veľmi populárna a zisková služba bola zrušená v októbri minulého roka, čo zákazníkov donútilo k zbytočnému cestovaniu a komplikáciám, aby sa dostali na iné letiská. Dôvodom bolo, že spoločnosť Air India nechcela stratiť svoje veľmi cenné prevádzkové intervaly na letisku Heathrow. Naozaj vám vyráža dych, keď si predstavíte, že je množstvo iných leteckých spoločností, ktoré by prevádzkové intervaly obsadili, ale nemôžu, lebo si ich drží spoločnosť Air India.

Dúfam, že týmto dosiahneme, aby sa zabezpečilo, že letecké spoločnosti si nebudú zbytočne držať prevádzkové intervaly. Komisia musí byť veľmi ostražitá, aby sa tieto právne predpisy nezneužívali. Nie je to iba preto, že som nedôverčivá, ale existuje riziko, že spotrebiteľom ostane veľmi málo možností výberu.

**– Návrh uznesenia B6-0261/2009 (Moldavsko)**

**Daniel Petru Funeriu (PPE-DE).** – (RO) Situácia v Moldavskej republike je dnes jasná. Máme komunistickú stranu, ktorá sa správa presne rovnako ako komunistické strany sovietskeho štýlu, ktoré zotročovali polovicu Európy v 20. storočí. Máme opozíciu inšpirovanú demokraciou, ktorá bojuje za Moldavskú republiku pripáť k európskym hodnotám.

Uznesenie, o ktorom sme dnes hlasovali, vysiela silný politický signál do Kišiova, ale tento signál musí byť jednoznačne podporený konkrétnymi krokmi Komisie a Rady. Preto Európsku komisiu žiadam, aby aktívne spolupracovala s demokratickou opozíciou v Kišiove s cieľom nájsť účinné spôsoby posilnenia demokratického povedomia v Moldavskej republike. Podľa môjho názoru je najúčinnnejším spôsobom zrušenie vízovej povinnosti pre občanov z Moldavskej republiky v rámci Spoločenstva.

Chcel by som Rade jasne povedať, že si nesmieme robiť žiadne ilúzie. Kľúč k demokratizácii v Moldavskej republike stále leží v Moskve. Európska únia musí podniknúť kroky, aby znížila tento vplyv. História navyše svedčí o tom, že tieto kroky musia byť dôrazné. Občania Moldavska očakávajú od Európskej únie presne to, čo očakávali občania východnej Európy od západu pred rokom 1989.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – (LT) Hlasovala som za uznesenie o situácii v Moldavsku, pretože 5. apríla som patrila k medzinárodným pozorovateľom, ktorí sledovali parlamentné voľby v tejto krajine. Všetci sme boli svedkami nepokojov, ktoré vznikli po voľbách v Moldavsku, ale mesiac po voľbách si myslím, že je obzvlášť dôležité ešte raz zdôrazniť, že vzťahy medzi Európskou uniou a Moldavskou republikou sa musia naďalej rozvíjať, a to preto, lebo sa usilujeme o väčšiu európsku stabilitu, bezpečnosť a prosperitu a taktiež o nové deliace čiary.

Spolupráca Európskej únie s Moldavskom však musí ísť ruka v ruku s úprimným a jasným záväzkom zo strany moldavských vládnych inštitúcií usilovať sa o demokraciu a rešpektovať ľudské práva.

**– Správa: Raimon Obiols i Germà (A6-0264/2009)**

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – (LT) Naozaj mám radosť z výsledku hlasovania o uznesení o správe o globálnej situácii v oblasti ľudských práv v roku 2008. Obzvlášť ma teší postoj Parlamentu pri hlasovaní o druhom pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, kde sa hovorí o pápežovi Benediktovi XVI.

Mám pocit, že jazyk, návrhy a slovník použité v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu sú úplne neprijateľné a ťažko by som si vedela predstaviť situáciu, kde by tento Parlament mohol ukončiť svoje legislatívne obdobie prijatím vyhlásenia, ktoré odsudzuje pápeža Benedikta XVI za jeho vyhlásenia a za učenie cirkvi.

Preto Parlamentu blahoželám k prijatiu tohto dokumentu, dôležitého dokumentu o globálnej situácii v oblasti ľudských práv v minulom roku, ktorý poukazuje na najdôležitejšie problémy – trest smrti, mučenie, brutálne, neľudské správanie, situáciu obrancov ľudských práv, situáciu práv žien a detí a mnohé ďalšie otázky.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, som tomuto Parlamentu veľmi vďačný za odmietnutie škandalózneho útoku liberálov na pápeža. Aj keby pán Graf Lambsdorff trochu opatrnejšie vyberal slová, bolo by to škandalózne vyhlásenie. Musím celkom otvorene povedať, že v tomto Parlamente prichádza k pokusom umiestniť najvyššiu morálnu autoritu 21. storočia, ktorá siaha ďaleko za miliardu katolíkov a poskytuje podporu pre Európu a celý svet, na rovnakú úroveň s mučiteľmi, porušovateľmi ľudských práv a diktátormi. Sú to neslýchané veci, ktoré budú stále prenasledovať skupinu liberálov a tiež nemeckú Slobodnú demokratickú stranu (FDP).

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedajúci, vždy keď hovoríme o ľudských právach, sa zdá, že rozprávame o virtuálnej EÚ – o Európskej únii, ktorá existuje len v parlamentných uzneseniach, tlačových vyhláseniach Komisie a v oznámeniach Rady. Je to tá úžasná, pokojná EÚ rešpektujúca ľudské práva, ktorá šíri svoje hodnoty prostredníctvom obchodných zmlúv a dohôd o partnerstve a nie prostredníctvom bômb.

Mám však pocit, že by sa niekto mal s odstupom pozrieť, kde je Európska únia v skutočnom svete. V skutočnom svete sa Brusel usiluje predávať zbrane komunistickému režimu v Pekingu a izoluje Taiwan, pochlebuje ajatolláhom v Teheráne, odmieta obchodovať s proticastrovskými disidentmi na Kube a pokúša sa o prílev peňazí pre Hamas. Spravuje protektoráty – alebo satrapie, akými boli v osmanskej dobe – v Bosne a v Kosove a v rámci vlastných hraníc neberie na vedomie vôľu ľudí v referendách.

Možno je to tak, že keď rešpektujeme základné právo môcť zmeniť vládu prostredníctvom volebných urien a zmeniť verejnú politiku svojím hlasovaním v rámci Európskej únie, potom získavame morálne oprávnenie karhať iných.

**– Správa: Maria Grazia Pagano (A6-0262/2009)**

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, jedným z problémov, ktorý znepokojuje mnohých mojich voličov v Londýne, je závažné narušenie občianskych slobôd, ktoré pozorujeme v Británii za labouristickej vlády od roku 1997. Čo ich však znepokojuje ešte viac, je závažné narušenie občianskych slobôd, ktoré sa objavuje na európskej úrovni. Videli sme množstvo zmlúv ako napríklad Prümскую zmluvu, ktoré spôsobili veľké znepokojenie. Našťastie nedávne rozhodnutie Európskeho súdneho dvora prinútilo britskú vládu vrátiť údaje a profily ľudí, u ktorých bola dokázaná nevina, keď ich vláda chcela naďalej uchovávať.

Rozhodnutie britskej vlády odstraňovať profily nevinných ľudí až po najmenej šiestich rokoch však ukazuje, že táto vláda sotva berie ohľad na naše slobody. Toto rozhodnutie zdôrazňuje, že v Británii je prezumpcia nevinoty považovaná skôr za bezvýznamné slovné spojenie než za základné pravidlo našej spoločnosti. Je to už dosť zlé, že britské policajné sily majú prístup k veľkému množstvu údajov a osobných informácií. Teraz k nim budú mať prístup aj iné európske vlády.

Prümская zmluva sa dostala do európskych právnych predpisov bez riadnej demokratickej kontroly. Predpokladá sa, že kdekoľvek v EÚ sa teraz dá dostať k osobným údajom vyše 3,5 milióna ľudí. To len málo ľudí naplní dôverou.

**– Správy: Jean-Luc Dehaene (A6-0142/2009) a Elmar Brok (A6-0133/2009)**

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, viem, že tento Parlament má len malú predstavu o tom, čo ľudia v Európe skutočne chcú. Oveľa radšej im hovorí, čo by mali podľa nášho názoru



chcieť. Som nepríjemný; domnievam sa, že poslanci tohto Parlamentu chápu, čo naši voliči chcú a aký majú z Európy pocit. Mnohým tu však na tom jednoducho nezáleží.

Nie je pre nich dôležité počúvať na tomto mieste menšiny, ktoré si myslia, že EÚ sa uberať nesprávnym smerom. Nedbajú pravdaže ani na to, aby vzali do úvahy hlasovania, ktoré idú proti nim v referendách v celej EÚ. Je im jedno, či im na ich ceste pomáhajú vlády – ako v Spojenom kráľovstve – ktoré klamú svojich voličov, dostanú falošný mandát, sľúbia referendum o týchto veciach a potom tento sľub porušia. Jediné, o čo sa tu ľudia starajú, je čas. Prečo? Prečo ten veľký zhon, aby sa Lisabonská zmluva ratifikovala v 27 členských štátoch? Odpoveď je veľmi jednoduchá – nedovoliť britskému ľudu prehovoriť o tejto záležitosti.

Dnes toto miesto opúšťam, dúfam, že sa vrátim do svojho parlamentu členského štátu, do Dolnej snemovne, aby som zastupoval ľudí vo Woodford Halse, Daventry, Long Buckby, Guilsborough, Brixworth, Earls Barton a inde v celom volebnom obvode známom ako Daventry. Sú to ľudia, ktorí už majú dosť toho, že ich ignoruje súčasná vláda Veľkej Británie, ľudia v tomto Parlamente a aj Európska komisia. Ak sa dostanem do Dolnej snemovne, nebudem mať pokoj, kým moji voliči nepovedia svoje k tejto zmluve. Našťastie som presvedčený, že hlasovanie vo Veľkej Británii príde veľmi rýchlo. Takže sa tu žemte, cez čo chcete. Ľudia Británie svoje slovo dostanú.

#### – Správa: Elmar Brok (A6-0133/2009)

**Glyn Ford (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, rád by som podal vysvetlenie hlasovania o správe pána Broka. Po prvé je to hold práci, ktorú pán Brok vykonal v tejto inštitúcii, po druhé je to prejav mojej podpory ratifikácie Lisabonskej zmluvy, ale čo je ešte dôležitejšie, nalieham týmto na našu vládu, keď bude Lisabonská zmluva ratifikovaná a keď budeme mať ďalšie kreslo pre Spojené kráľovstvo, aby toto kreslo prideliť občanom Gibraltáru.

Som hrdý na to, že som posledných päť rokov v tomto Parlamente zastupoval Gibraltár a som šťastný, že v tom budem pokračovať. Ale úprimne musím povedať, že pre siedmich poslancov, ktorí boli zvolení, aby zastupovali Gibraltár, je ťažké plne sa venovať radu problémov, ktoré sa k nám dostávajú: ľudské práva, udušiacstvo, dôchodky, cezhraničné znečistenie a samozrejme bilaterálne vzťahy so Španielskom.

Niektorí ľudia namietajú, že čísla nerozhodujú. Bude to príliš veľká obeť dať Gibraltáru kreslo. Nuž, po mnohé roky v tejto inštitúcii dávalo Dánsko kreslo Grónsku. Grónsko má približne dvakrát toľko obyvateľstva ako Gibraltár. Dánsko dalo 8 % svojich kresiel 50 000 ľuďom. Žiadam britskú vládu, aby dala menej ako 1,5 % svojich kresiel 26 000 ľuďom na Gibraltáre.

**Daniel Hannan (NI).** – Vážený pán predsedajúci, za desať rokov v tomto Parlamente som si vypočul obrovské množstvo nezmyslov, ale nemyslím si, že som niekedy počul takú dokonalú hlúposť, akú som počul včera v rozprave o tejto správe od paleofederalistov, ako je napríklad pán Brok a pán Corbett, nariekajúcich nad zvrchovanosťou národných parlamentov, akoby ich to trápilo.

Zvrchovanosť parlamentu je to isté ako zvrchovanosť národa. Jeho úlohou nie je zaručovať privilégia národných poslancov. Keď volíme parlament, poverujeme ho na dočasné a neisté obdobie ochraňovaním našich slobôd. Národní poslanci nemajú právo robiť trvalé zásahy do týchto slobôd bez toho, aby sa vracali k svojmu ľudu a žiadali ho o jednoznačný mandát.

V Spojenom kráľovstve máme 646 poslancov Parlamentu. 638 z nich bolo zvolených na základe výslovného sľubu, že pred ratifikáciou európskej ústavy ju predložia do referenda. Keď počujeme všetky tie táraniny o tom, ako je európska ústava teraz právoplatná, pretože všetci títo poslanci ju podporili, neruší sa tým dôvod na referendum, ale ruší sa tým dôvod na zastupiteľskú demokraciu ako takú.

Ak chcete obnoviť česť, zmysel a účel našich existujúcich systémov zastupiteľského zriadenia, mali by sme sa spolať na ľudí a dať im ich referendum – ako sme sľúbili. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

#### Písomné vysvetlenia hlasovania

##### – Správa: Libor Rouček (A6-0225/2009)

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o uplatňovaní rodového hľadiska vo vonkajších vzťahoch EÚ. Väčšia integrácia žien do politiky najmä vo vonkajších vzťahoch a diplomacii je podstatná pre úspešnú realizáciu vonkajších politických stratégií EÚ vrátane pomoci, rozvoja, rozširovania, susedskej politiky, riešenia konfliktov, bezpečnosti a budovania mieru a medzinárodného obchodu.

Napriek množstvu strategických dokumentov prijatých na úrovni EÚ o rodovej rovnosti a právach žien, praktický záväzok k tomuto problému je stále slabý a rozpočtové zdroje vyčlenené výhradne na rodové otázky sú nedostatočné. Je dôležité zdôrazniť, že uplatňovanie rodového hľadiska si vyžaduje nielen politické vyhlásenia na vysokej úrovni, ale aj politickú vôľu vedenia EÚ a členských štátov.

**Charles Tannock (PPE-DE), písomne.** – Britskí konzervatívni poslanci Európskeho parlamentu plne podporujú politiku rovnakých príležitostí a nediskriminácie žien vo všetkých oblastiach verejného a obchodného života. Tento dokument je však vo svojom prístupe príliš nariaďujúci a pokúša sa o mikroriadenie všetkých oblastí vonkajšej činnosti vrátane zriadenia Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť bez uznania pokroku dosiahnutého všetkými inštitúciami EÚ v sprístupňovaní každej príležitosti ženskému personálu. Správa hovorí o normách a cieľoch, ktoré veľmi pripomínajú kvóty vo všetkom okrem názvu, a obhajuje rozmiestňovanie žien na misiách v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky bez objasnenia ich bojového statusu. Z tohto dôvodu sa britskí konzervatívci zdržali hlasovania o tejto správe.

– **Správa: Jo Leinen (A6-0145/2009)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) Parlament dnes hlasoval o správe o jeho novej úlohe a kompetenciách pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy. Táto správa zhromažďuje názory z rôznych výborov týkajúce sa zmien, ktoré spôsobí Lisabonská zmluva. Správa víta skutočnosť, že Parlament bude mať väčší vplyv na legislatívnu prácu EÚ.

Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu, pretože samotný Európsky parlament sa musí pripraviť na to, aby bol schopný realizovať zmeny, ktoré nastanú v súvislosti s jeho prácou, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti. Naše hlasovanie by sa však v žiadnom prípade nemalo brať ako ovplyvňovanie ratifikačných procesov v jednotlivých členských štátoch. Plne rešpektujeme právo každého členského štátu samostatne sa rozhodnúť, či ratifikovať Lisabonskú zmluvu.

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – Európsky parlament nemá pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy žiadnu úlohu ani kompetencie. Prečo nie? Pretože zmluva nevstúpila do platnosti. Veď ju minulý rok úplne odmietli írski voliči. Preto hovoriť o novej úlohe a kompetenciách Európskeho parlamentu pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy je nesmierne arogantné a je to príznak neprístupnosti inštitúcií voči demokratickým názorom, ktorá charakterizuje EÚ.

Dúfam, že keď írski voliči pôjdu v tomto roku hlasovať, znovu Lisabonskú zmluvu odmietnu. Vodca mojej strany, Konzervatívnej strany, David Cameron, sa zaviazal uskutočniť národné referendum o Lisabonskej zmluve, ak by ešte nevstúpila do platnosti. Preto dúfam, že občania Británie budú mať príležitosť zatĺcť posledný kliniec do rakvy tejto nešťastnej zmluvy. Britskí konzervatívci veria v úplne inú víziu EÚ, než je tá, ktorú predstavuje Lisabonská zmluva, a je správne, že v Európskom parlamente vytvárame novú politickú skupinu, ktorá bude obhajovať našu víziu.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Ja som hlasovala za správu pána Leinena. Táto správa poskytuje podrobnú analýzu nových právomocí Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o Lisabonskú zmluvu, najmä nových spolurozhodovacích právomocí, nových rozpočtových právomocí, nového schvaľovacieho postupu, nových kontrolných právomocí, nových práv na informácie a nových práv občanov.

Konečným výsledkom je to, že Európsky parlament posilní svoje právomoci hlavne v spolurozhodovaní a zväčší svoju schopnosť ovplyvniť rozhodovanie, a tým zvýši demokratickú legitimitu Európskej únie.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Toto uznesenie je súčasťou balíka piatich uznesení prijatých dnes Parlamentom, ktorý je prejavom najjasnejšieho opovrhovania demokraticky a suverénne vyjadrenou vôľou francúzskych, holandských a írskych občanov, ktorí odmietli európsku ústavu a takzvanú Lisabonskú zmluvu. Tvoriť aj časť protidemokratického procesu a kampane zameranej na zavedenie tohto neprijateľného návrhu zmluvy.

Pri úplnom ignorovaní demokratickej vôle vyjadrenej týmito národmi a ustanovení samotných zmlúv – ktoré prijali sily zložené z pravicových a sociálnych demokratov – sú írski občania nútení hlasovať v novom referende (pričom iným ľuďom sa v tom bráni). Zvyšuje sa tiež tlak a zasahovanie, aby sa posilnila akceptácia tejto zmluvy, čo zvýši federalizmus, neoliberalizmus a militarizmus EÚ.

Taká je naša pokrytecká a cynická európska demokracia. Tí istí ľudia, ktorí ignorujú, čo bolo povedané (ako portugalská Socialistická strana a portugalská Sociálno-demokratická strana), a odopreli svojim ľuďom diskusiu a verejnú konzultáciu prostredníctvom referenda o navrhovanej Lisabonskej zmluve a ktorí rešpektujú

len takú vôľu ľudu, ktorá je v súlade s ich vlastnou, teraz žiadajú občanov v každom členskom štáte EÚ, aby im venovali svoju dôveru a hlasovali za nich v blížiacich sa voľbách do Európskeho parlamentu...

To je jednoducho bezostyšná drzosť...

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Lisabonská zmluva, ktorá je na 96 % identická s návrhom ústavnej zmluvy, bola odmietnutá v referende v Írsku. Predtým bol v referendách vo Francúzsku a v Holandsku odmietnutý návrh ústavnej zmluvy.

Väčšina v tomto Parlamente odmieta priznať svoje politické straty. To je hanebný zločin proti demokratickým zásadám a rovnako hanebný príklad arogancie moci, ktorá charakterizuje spoluprácu v EÚ.

Správa pána Leinena o nových úlohách Európskeho parlamentu zahŕňa kroky smerujúce k Spojeným štátom európskym – ako naznačuje Lisabonská zmluva – a tiež navrhuje, aby sa EÚ teraz presunula do oblasti vzdelávania, kam patrí šport a podobne.

Bolo by vhodné, keby sa správa namiesto toho zaoberala problémom nedostatku demokratickej legitimacy v tomto Parlamente. Opäť raz stojíme pred voľbami, u ktorých sa predpokladá veľmi nízka volebná účasť. Voliči v členských štátoch stále cítia nízku angažovanosť v supercentralistickom Európskom parlamente. Kým sa politické rozpravy zastupiteľskej demokracie zameriavajú na voľby do národných parlamentov, mali by byť najvyššími rozhodovacími orgánmi v Únii národné parlamenty, a nie Európsky parlament.

Hlasoval som proti návrhu správy.

#### – Správa: Catherine Guy-Quint (A6-0183/2009)

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – Prečo vôbec hovoríme o Lisabonskej zmluve, keď ešte nevstúpila do platnosti? Prečo ignorujeme demokratickú vôľu írskeho ľudu, ktorý pred rokom svojím hlasovaním zmluvu odmietol? Dôvodom je samozrejme to, že EÚ sa veľmi málo zaujíma o demokratické názory a je odhodlaná rýchlo smerovať k čoraz zomknutejšej únii napriek nedostatku verejnej legitimacy. Írski voliči budú musieť o tejto zmluve znovu hlasovať, pretože EÚ skrátka nepovažuje nie za odpoveď.

Priepasť medzi EÚ a jej občanmi stále rastie. Odvolávanie sa na Lisabonskú zmluvu, akoby bola realitou, slúži len na zosilnenie demokratického deficitu. Z tohto a mnohých iných dôvodov som veľmi rád, že britskí konzervatívci budú v budúcom Parlamente súčasťou novej politickej skupiny, ktorá sa bude venovať reforme Európskej únie a spochybňovať panujúcu oddanosť myšlienke čoraz zomknutejšej únie, myšlienke, ktorá sa ukázala takou nepopulárnou a v mojom regióne severovýchodného Anglicka zapríčinila toľko škody.

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), písomne.** – (SV) Hlasovali sme za správu o finančných hľadiskách Lisabonskej zmluvy, ktorá sa zaoberá tým, akú podobu bude mať rozpočtový postup, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti.

Nepodporujeme tie časti správy, ktoré sa zaoberajú získavaním vlastných zdrojov EÚ prostredníctvom daňových právomocí. Nesúhlasíme ani so zriadením mechanizmu flexibility.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Lisabonská zmluva, ktorá je na 96 % identická s návrhom ústavnej zmluvy, bola odmietnutá v referende v Írsku. Predtým bol v referendách vo Francúzsku a v Holandsku odmietnutý návrh ústavnej zmluvy.

Väčšina v tomto Parlamente odmieta priznať svoje politické straty. To je hanebný zločin proti demokratickým zásadám a rovnako hanebný príklad arogancie moci, ktorá charakterizuje spoluprácu v EÚ.

Nemyslím si, že by Európsky parlament mal mať väčší vplyv na rozpočet EÚ. Počas môjho pôsobenia v Parlamente som si opakovane všimol, ako chce federalistická väčšina štedro rozdávať granty na všetko od kultúrnych projektov po štrukturálnu pomoc a zvýšenú byrokráciu EÚ. Podľa väčšiny v Európskom parlamente musia všetky záujmové skupiny v rámci regionálnej politiky, odvetvia rybného hospodárstva a poľnohospodárstva dostať svoj diel európskeho koláča. V niektorých prípadoch sú výdavky len trikom vzťahov s verejnosťou. Túto liberálnu výdavkovú politiku vykonáva EÚ v čase finančnej krízy, keď členské štáty musia obmedzovať svoje výdavky na zdravotnú starostlivosť, školstvo a sociálnu starostlivosť.

Najväčším šťastím je, že Európsky parlament nemá a doposiaľ nemal príliš veľký vplyv na poľnohospodársku politiku EÚ. Keby mal, EÚ by uviazla v bahne protekcionizmu a objemných dotácií pre všetky skupiny v rámci odvetvia poľnohospodárstva.

Hlasoval som proti tejto správe.

– **Správa: Bárbara Dührkop Dührkop (A6-0280/2009)**

**Philip Bradbourn (PPE-DE)**, *písomne*. – Konzervatívci Spojeného kráľovstva hlasovali proti azylovému balíku, lebo zatiaľ čo veríme v spoluprácu v tejto oblasti, neveríme v komunitarizovaný prístup k azylovej a prístahovaleckej politike. Sme presvedčení, že ochrana štátnych hraníc pre nás zostane kľúčovým prvkom verejnej politiky na vnútroštátnej úrovni.

– **Správa: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009)**

**Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI)**, *písomne*. – (FR) Pred dvomi týždňami Európsky parlament prijal správu o spoločnej prístahovaleckej politike pre Európu, čím sa pripravila cesta pre niečo, čo už dlho plánovala Európska komisia – masové prístahovateľstvo. Dnes sú na rade žiadatelia o azyl. Úmyslom je zriadiť „azylovú Európu“.

Jasne stanoveným cieľom je skutočne zabezpečiť vyššie normy zaobchádzania so žiadateľmi o azyl, pokiaľ ide o podmienky ich prijatia. Znamená to nielen štandardizáciu minimálnych podmienok prijatia vo všetkých členských štátoch, ale aj poskytovanie podpory pre žiadateľov o azyl pri usadzovaní sa vo veľkom počte.

S týmto cieľom sa rozšíri pôsobnosť budúcej smernice na všetky osoby legálne alebo ilegálne vstupujúce na územie Európskej únie. Budú sa musieť úplne zrušiť administratívne obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh práce, ktoré existujú v členských štátoch. Hostiteľský členský štát bude musieť poskytovať sociálnu, lekársku a psychologickú pomoc, pomoc v oblasti bývania, a takisto právnu pomoc. Odopretie takejto pomoci bude predmetom právnych sťažností a vyšetrovaní, čo často neplatí u samotných štátnych príslušníkov...

Prijatím tejto druhej fázy „azylového balíka“ Brusel uľahčuje a podporuje všeobecné prístahovateľstvo do Európy.

Vždy budeme proti tejto internacionalistickej vízii, ktorej jediným cieľom je jednoducho a úplne zničiť národy a štáty Európy.

**Martine Roure (PSE)**, *písomne*. – (FR) V poslednom hlasovaní tohto volebného obdobia sa od nás požaduje rozhodnutie o azylovom balíku. Označuje to koniec procesu realizovaného počas tohto funkčného obdobia. Hoci sa dosiahol určitý pokrok, stále žiaľ existujú rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o uznávanie štatútu utečenca. Dôkazom toho sú obmedzenia, ktoré je možné vidieť v smernici o podmienkach prijímania žiadateľov o azyl. V prvej línii sú to znovu členské štáty, čo je na škodu európskej jednoty, ktorú v tejto oblasti požadujeme. Dúfam, že počas nasledujúceho volebného obdobia, v druhom čítaní, budeme schopní zmeniť tento stav vecí, aby sa vytvorili ozajstné európske azylové zákony, ktoré zaručia skutočnú ochranu týchto obzvlášť zraniteľných mužov a žien.

– **Správa: Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0284/2009)**

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE)**, *písomne*. – (SV) My konzervatívci sme dnes hlasovali za správu pani Hennisovej-Plasschaertovej A6-0284/2009 o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti.

Sme si toho vedomí a chápeme, že rozsiahly prílev ľudí na člnoch cez Stredozemné more stavia niektoré menšie krajiny na južnej námornej hranici EÚ do ťažkej situácie. Súhlasíme tiež s názorom, že pre vyriešenie tejto situácie sa musí niečo urobiť.

Je dôležité, že nie je formulovaný takzvaný mechanizmus pozastavenia, takže existuje riziko odstránenia motívu, aby členské štáty zlepšili štandardný postup udeľovania azylu a prijímania žiadateľov o azyl, čo by bolo v rozpore so základnou myšlienkou spoločného nariadenia.

– **Správy: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009) a Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0284/2009)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE)**, *písomne*. – (SV) My sociálni demokrati vítame každú iniciatívu, ktorá zlepší situáciu žiadateľov o azyl a ľudí bez dokladov. Obhajujeme veľkorysú spoločnú azylovú a prístahovaleckú politiku zameranú na potreby ľudí v súlade so záväzkami prijatými členskými štátmi v Ženevskom dohovore. Napriek tomu, že „azylový balík“ obsahuje

niektoré dobré kroky, rozhodli sme sa hlasovať proti správam pani Hennisovej-Plasschaertovej a pána Masipa Hidalga.

My sociálni demokrati nesúhlasíme s azylovou a prisťahovaleckou politikou, akú vykonáva pravicová väčšina v Európskom parlamente. Dištancujeme sa najmä od toho, že ústne informácie sa nemusia poskytovať v jazyku, ktorému rozumejú, že k zadržiavaniu nemusí prísť v rámci Ženevského dohovoru, od otázky zdravotnej prehliadky s cieľom zisťovať vek a od otázky bezplatného právneho poradenstva. Za poľutovaniahodné považujeme aj to, že pravica si neželá dať žiadateľom o azyl právo vstúpiť na pracovný trh do šiestich mesiacov.

– **Správa: Jean Lambert (A6-0279/2009)**

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – Zriadenie tohto úradu je ďalším krokom smerom k spoločnej azylovej a prisťahovaleckej politike EÚ, čo je politika, ktorú úplne odmietam. Myslím si, že otázka, komu umožniť vstup do Spojeného kráľovstva, by mala byť v rukách zvolených poslancov parlamentu a zodpovedných ministrov v Spojenom kráľovstve a nie v rukách Európskej únie.

Odvzdanie riadenia azylovej a prisťahovaleckej politiky do rúk EÚ by bolo veľmi nepriateľské k našim národným záujmom a mohlo by nás vystaviť väčším rizikám terorizmu a organizovaného zločinu.

Pokrok smerom k spoločnej azylovej a prisťahovaleckej politike je ďalším znakom odhodlania EÚ vytvoriť jednotnú politickú entitu s rovnakými pravidlami pre každého. Toto nie je predstava britských konzervatívcov o Európe a my budeme pri formovaní nového politického zoskupenia v budúcom Parlamente propagovať úplne odlišnú víziu EÚ.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Všetky správy súvisiace s azylom, o ktorých sa dnes hlasovalo, predkladajú laxnú a obširnu interpretáciu práva na azyl, ktorá v konečnom dôsledku škodí tým, ktorí skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, aby si zachránili svoje životy, svoju fyzickú integritu a svoju slobodu.

Nové sociálne, finančné, rodinné a iné práva, ktoré chcete donútiť členské štáty udeľovať žiadateľom o azyl, budú pôsobiť ako magnet pre všetkých údajných hospodárskych prisťahovalcov, budú ďalej zaplavovať útvary zodpovedné za tieto problémy a budú ďalej spomaľovať skúmanie spisov prípadov. A to všetko preto, lebo opakovane odmietať vziať do úvahy zneužitia a porušovania postupov a naďalej si mylíte práva a štatút, ktoré môžu mať uznaní utečenci, s právami a štatútom, ktoré chcete udeľovať bežným žiadateľom o azyl.

Najneprijateľnejšia zo všetkých je však správa pána Lamberta o zriadení európskeho „podporného“ úradu, ktorý bude môcť rozdeľovať žiadateľov o azyl medzi členské štáty, ako sa mu zachce.

Nie sme proti medzivládnej spolupráci v týchto oblastiach, kde sa rešpektuje zvrchované právo členských štátov rozhodovať o tom, kto smie vstúpiť na ich územie a za akých podmienok, ale sme proti vašim politikám.

– **Správa: Tadeusz Zwiefka (A6-0270/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pána Zwiefku, pretože sa domnievam, že je veľmi dôležité ustanoviť postup umožňujúci členským štátom viesť rokovania o medzinárodných dohodách o otázkach, na ktoré sa vzťahuje výlučná právomoc Spoločenstva, v prípadoch, v ktorých sa Spoločenstvo rozhodlo svoju právomoc neuplatňovať.

Inými slovami, Portugalsku sa teraz bráni v tom, aby uzatváralo medzinárodné dohody na urýchlenie súdnej spolupráce vrátane otázok týkajúcich sa rozvodov a zrušenia manželstiev, keďže sa predpokladá, že Spoločenstvo v týchto oblastiach čiastočne získalo výlučnú právomoc. Tento návrh Komisie umožňuje povoliť uzatváranie takýchto dohôd za predpokladu, že samotné Spoločenstvo nemá v úmysle uzavrieť alebo neuzavrelo s treťou krajinou dohodu v rovnakej veci. Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sa o tomto nariadení rokovalo čo najskôr, keďže je to v záujme nielen portugalských občanov, ale aj všetkých občanov v ostatných krajinách Európy.

– **Správa: Ruth Hieronymi (A6-0260/2009)**

**Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), písomne.** – (FR) Vzťahy, ktoré sa rozvinuli medzi audiovizuálnymi odvetviami členských štátov EÚ a tretích krajín, musia pokračovať a musia sa posilňovať nielen v záujme odborníkov, ale aj spotrebiteľov. Tento cieľ pomáha splniť aj program spolupráce v audiovizuálnej oblasti MEDIA Mundus, ktorý dnes prijal Európsky parlament a ktorý podporujem.

Ten skutočne poskytuje vhodný rámec na zlepšenie konkurencieschopnosti a nadnárodnej distribúcie audiovizuálnych diel po celom svete. Tento program iniciovaný Európskym parlamentom by mal tiež pomôcť propagovať kultúrnu rozmanitosť tým, že prináša skutočnú pridanú hodnotu krokom, ktoré už v tejto oblasti vykonala Únia a členské štáty.

Vďaka úsiliu našej spravodajkyne, ktoré vynaložila na dosiahnutie dohody v prvom čítaní, by mali čoskoro vzniknúť nové obchodné príležitosti, ktoré by odborníkom z audiovizuálneho odvetvia poskytli nádej na vytvorenie dlhodobých pracovných vzťahov s partnermi z tretích krajín.

– **Správa: Paolo Costa (A6-0274/2009)**

**Jim Higgins (PPE-DE)**, *písomne*. – Hlasoval som proti správe pána Costu o letiskových prevádzkových intervaloch, aby som tak poukázal na úplný nedostatok konzultácií s letiskovými orgánmi, na nedostatočnú diskusiu s poslancami Európskeho parlamentu a na charakter narýchlo zavádzaných právnych predpisov. Toto opatrenie problémy v odvetví leteckej dopravy len zhorší.

– **Správa: Gérard Deprez (A6-0265/2009)**

**Edite Estrela (PSE)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu pána Depreza. Toto nariadenie ustanovuje postup na vedenie rokovaní a uzatváranie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami. Domnievam sa, že je veľmi dôležité ustanoviť postup umožňujúci členským štátom viesť rokovania o medzinárodných dohodách v prípadoch, v ktorých sa Spoločenstvo rozhodlo svoju právomoc neuplatňovať.

Napríklad Portugalsku sa teraz bráni v tom, aby uzatváralo medzinárodné dohody na urýchlenie súdnej spolupráce vrátane otázok týkajúcich sa rodičovských práv a povinností, vyživovacej povinnosti a rozvodu, keďže sa predpokladá, že Spoločenstvo v týchto oblastiach čiastočne získalo výlučnú právomoc. Tento návrh Komisie umožňuje povoliť uzatváranie takýchto dohôd.

Vzhľadom na úzke väzby, ktoré má Portugalsko s určitými krajinami, najmä so Spoločenstvom portugalsky hovoriacich krajín, a vzhľadom na veľký počet portugalských prisťahovalcov v rôznych štátoch je veľmi dôležité, aby mohlo Portugalsko v zmysle rodinného práva urýchliť uznanie práv portugalských občanov v týchto štátoch uzatváraním alebo prepracovávaním bilaterálnych dohôd. Hoci som ako príklad uviedla Portugalsko, myslím si, že je rovnako dôležité pre všetkých občanov EÚ, aby sa o tomto nariadení rokovalo čo najskôr.

– **Správy: Tadeusz Zwiefka (A6-0270/2009) a Gérard Deprez (A6-0265/2009)**

**Nils Lundgren (IND/DEM)**, *písomne*. – (SV) Európsky súdny dvor ustanovil, že Spoločenstvo má v určitých oblastiach výlučnú právomoc vstupovať do medzinárodných dohôd s tretími krajinami. Podľa tých istých ustanovení sa jednotlivým členským štátom, ktoré predtým vstupovali do bilaterálnych dohôd s tretími krajinami alebo ktoré tak v budúcnosti chcú urobiť, v tom bráni, pretože sa to nepovažuje za zlučiteľné so Zmluvou o ES. Vo výnimočných prípadoch však EÚ môže členskému štátu povoliť vstupovať do bilaterálnych dohôd – ak Spoločenstvo nemá záujem o dohody s treťou krajinou, ak jednotlivý členský štát má o dohodu osobitný záujem a dohoda nemá negatívny vplyv na právo Spoločenstva.

Strana Júnový zoznam je za realizáciu vnútorného trhu a na úrovni EÚ podporuje prácu na hľadaní riešení environmentálnych problémov, ktorým čelí Európa. V týchto oblastiach pripúšťame určitý stupeň nadnárodnosti. Sme však proti spomínaným nadnárodným legislatívnym opatreniam. Samozrejme, že jednotlivé členské štáty musia mať možnosť vstupovať do bilaterálnych právnych dohôd s tretími krajinami, ak usúdia, že také dohody budú pre nich lepšie než dohody, ktoré už existujú na úrovni EÚ! Hoci je nepochybne dobré, že sa teraz zavedením rokovacieho postupu navrhuje malá možnosť samostatného rozhodovania, predsa len je to slabá útecha a nemení to jasný – aj keď nie výslovne formulovaný – cieľ vytvorenia štátu EÚ.

Z tohto dôvodu som hlasoval proti správe.

– **Návrh uznesenia B6-0261/2009 (Moldavsko)**

**Erik Meijer (GUE/NGL)**, *písomne*. – (NL) Pokiaľ ide o nedávne protesty proti výsledkom moldavských volieb, naša skupina predložila samostatné uznesenie, v ktorom nesúhlasí s kompromisom dosiahnutým štyrmi skupinami. Tieto dve uznesenia rovnako volajú po slobodných a spravodlivých voľbách, ale líšia sa vo svojich hodnoteniach vlády a väčšinovej strany v Moldavsku.

Moja skupina uvažovala, že protesty zorganizovali nedemokratické sily, ktoré sa snažia vyprovokovať opakovanie volieb, v ktorých za Komunistickú stranu hlasovala polovica voličov. Okrem toho usúdila, že na organizácii protestov sa zúčastnilo Rumunsko, sused Moldavska, ktoré chce Moldavsko pripojiť k sebe. Preto bude väčšina našej skupiny hlasovať proti spoločnému uzneseniu. Ja osobne ho však svojím hlasovaním podporím.

Je mnoho Moldavcov, ktorí požiadali o rumunské občianstvo. Naše politické kontakty so stranou momentálne vládnuou v Moldavsku nám nesmú brániť rešpektovať túžbu veľkej časti moldavského obyvateľstva pripojiť sa k Rumunsku. Túto túžbu podnietila skutočnosť, že verejná mienka v mnohých členských štátoch nepodporuje ďalšie rozširovanie. Pripojenie sa k Rumunsku by bolo teda jediným spôsobom, akým by Moldavci mohli vstúpiť do EÚ.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), písomne.** – (PL) Moldavsko zažíva veľké politické a hospodárske ťažkosti. Dramatické udalosti, ktoré sa odohrali po voľbách 5., 7. a 8. apríla v uliciach Kišiňova, ukázali, že spoločnosť a hlavne mladí ľudia chcú zmenu a rýchle zjednotenie s Európskou úniou. Komunisti blokujú nevyhnutné reformy a rokujú s Ruskom napriek tomu, že oficiálne podporujú zblížovanie s európskymi štruktúrami.

Mali by sme Moldavsku na tejto ceste pomôcť. Väčšie zapojenie EÚ poskytne vláde a ľudu Moldavska väčšiu istotu, že EÚ a možnosť členstva v nej sú reálne.

Vláda musí zaviesť základné reformy, ktoré umožnia normálny politický a hospodársky rozvoj, reformy, ktoré budú viesť k trhovému hospodárstvu, demokratizácii občianskeho života a dodržiavaniu práv občanov.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne.** – (RO) Ja som hlasovala za uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v Moldavskej republike. Myslím si, že je nesmierne dôležité, aby všetky politické skupiny venovali tomuto problému svoju pozornosť a náležitú podporu.

Ako členka Socialistickej skupiny v Európskom parlamente podporujem skutočnosť, že Európska únia naďalej poskytuje Moldavskej republike všetku potrebnú podporu, ktorá jej umožní zavŕšiť svoj európsky osud v súlade s túžbou svojich občanov. Pre Moldavskú republiku je dôležité, aby sa hospodársky rozvíjala a poskytovala svojim občanom čo najlepšie životné podmienky a príležitosť realizovať svoj potenciál. Som presvedčená, že Rumunsko ako členský štát Európskej únie susediaci s Moldavskou republikou musí na základe a za podmienok dohody podporujúcej spoluprácu, dobré susedské vzťahy a vzájomný rešpekt prispieť k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju tejto krajiny.

#### – Správa: Raimon Obiols i Germà (A6-0264/2009)

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – Jednou z kladných stránok Európskej únie je spôsob, akým sa snaží po celom svete šíriť hodnoty demokracie, ľudských práv a dobrej správy vecí verejných prostredníctvom svojich vzťahov s tretími krajinami. Je však hlboko ironické, že EÚ kladie taký dôraz na demokraciu niekde inde, kým demokraciu v samotnej EÚ ignoruje, ako je možné vidieť z reakcie na írske odmietnutie Lisabonskej zmluvy.

Rád by som upozornil na dve časti sveta. Po prvé je to Stredná Ázia. Hoci uznávam strategickú dôležitosť tohto regiónu pre EÚ, domnievam sa, že ďalšia účasť zo strany EÚ musí byť sprevádzaná pokrokmi v oblasti ľudských práv a demokratizácie v Strednej Ázii.

Po druhé by som chcel porovnať situáciu v oblasti ľudských práv v autoritárskej komunistickej diktatúre v Číne s vitálnou a slobodnou demokraciou Taiwanu. Taiwan sa teší mimoriadne vysokej úrovni ľudských práv vo východnej Ázii a môže pre Čínu slúžiť ako príklad toho, čo môžu spoločnosti dosiahnuť, keď urobia odvážne rozhodnutie stať sa skutočne slobodnými.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Táto správa k výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2008 hodnotí stav opatrení týkajúcich sa ľudských práv na celom svete a vyzýva na zlepšenia v niektorých kľúčových oblastiach.

Čo sa týka pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 2, hoci dôrazne nesúhlasím s citovaným postojom pápeža Benedikta k preventívnemu používaniu kondómov na zabránenie šíreniu HIV/AIDS, tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorého vypracovanie bolo zbytočné a mylné, som nemohla podporiť.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za výročnú správu o ľudských právach vo svete v roku 2008. Táto správa má v podstate dva ciele. Po prvé má slúžiť ako základ dokumentárnych referencií

a umožňovať informovanie, diskusiu a hodnotenie činností vykonaných v daný rok s cieľom zlepšiť, opraviť a rozšíriť budúce operácie. Po druhé je jej cieľom informovať čo najširší okruh osôb o opatreniach EÚ zameraných na presadzovanie ľudských práv na celom svete.

Za veľmi dôležitú považujem diskusiu zameranú na určenie priorít, vytýčenie oblastí, ktoré si vyžadujú opatrenia na úrovni EÚ, a vedenie pravidelne aktualizovaného zoznamu situácií, ktoré si vyžadujú osobitnú pozornosť.

Táto správa zahŕňa aj otázku práv žien a uvádza, že v rozvoji osobitných opatrení a politík EÚ za ľudské práva žien existujú nedostatky, ktoré treba odstrániť.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Stačí sa pozrieť na obsah uznesenia o situácii v Palestíne a uvidíte, aké je toto uplatňovanie pokrytectva a cynizmu zo strany väčšiny Parlamentu neprijateľné, pokiaľ ide o ľudské práva (vo svete).

V tomto uznesení nie je ani jediné slovo odsúdenia krutej agresie Izraela voči palestínskemu ľudu, ktorú nie je možné ničím ospravedlniť. Uznesenie kamufluje zverstvo páchané na palestínskom obyvateľstve v pásme Gazy – ktoré kritizovalo a odsúdilo uznesenie Rady OSN pre ľudské práva – a nemá ani jediné slovo solidarity s palestínskym ľudom, ktorý je obeťou najbrutálnejšieho porušovania ľudských práv páchaného izraelskou armádou a terorizmom izraelského štátu.

Aspekty uznesenia, s ktorými môžeme súhlasiť, nedokážu anulovať skutočnosť, že táto každoročná iniciatíva Európskeho parlamentu nie je v podstate ničím iným než bezcharakternou manipuláciou s ľudskými právami, ktoré hlavné mocnosti EÚ (a ich veľké hospodárske a finančné skupiny) používajú ako zbraň na zasahovanie proti ľuďom, ktorí presadzujú svoju zvrchovanosť a práva. Toto je vonkoncom neprijateľné.

Znovu opakujeme: môžete s nami počítať pri obrane ľudských práv, ale nie pri uplatňovaní pokrytectva.

**Filip Kaczmarek (PPE-DE), písomne. – (PL)** Hlasoval som za prijatie správy pána Obiolsa i Germu o ľudských právach vo svete v roku 2008 a politike Európskej únie v tejto oblasti. Hlasoval som za preto, lebo škandalózne pozmeňujúci a doplňujúci návrh útočiaci na pápeža Benedikta XVI. bol odmietnutý. Keby bol pápež považovaný za hrozbu pre ľudské práva, znamenalo by to, že svet je postavený na hlavu. Autorom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu nerozumiem.

Na svete je žiaľ veľmi veľa prípadov porušovania ľudských práv, ktoré si vyžadujú naše zapojenie, odsúdenie a konanie. Katolícka cirkev a mnohé ďalšie náboženstvá sú našimi spojencami v boji za zabezpečenie rešpektovania ľudskej dôstojnosti. Útočenie na pápeža je len dôkazom predvolebného cynizmu a škodlivého radikalizmu. Je škoda, že na konci tohto volebného obdobia sa niektorí poslanci Parlamentu zaplietli do takej nepríjemnej aféry.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV)** Nezávislá zahraničná politika je nevyhnutná na zachovanie národnej zvrchovanosti. Zahraničné vzťahy každého členského štátu musia podliehať demokratickej kontrole. EÚ nesmie vykonávať spoločnú zahraničnú politiku, pretože pri takom vývoji hrozí, že sa ľuďom vezme príležitosť vyžadovať od politikov, ktorých zvolili, zodpovednosť za ich činy vo vzťahoch s cudzími krajinami.

Predložená správa obsahuje niekoľko dôležitých vyhlásení, ktoré podporujú špecifické aspekty ľudských práv. Pochopiteľne som za ne hlasoval. Správa ako celok je však prostriedkom podporovania pozícií EÚ v zahraničnej politike.

Preto som v záverečnom hlasovaní hlasoval proti nej.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), písomne. – (DA)** Chápem, aký dôležitý je cieľ uznesenia zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv v mnohých zraniteľných krajinách. Stotožňujem sa s jeho ambíciou zrušiť využívanie trestu smrti a zlepšiť pracovnú situáciu bojovníkov za ľudské práva a mimovládnych organizácií. Takisto súhlasím s tým, že v krajinách, s ktorými EÚ spolupracuje, sa musia stanoviť požiadavky týkajúce sa ľudských práv.

Napriek tomu za uznesenie hlasovať nemôžem, pretože som dôrazne proti zmienke o odloženej ratifikácii Lisabonskej zmluvy, ktorá je urážkou pre odmietnutie zmluvy írskym obyvateľstvom. Navyše nesúhlasím s cieľom mať spoločné štruktúry a personál pre zakladanie vlastných veľvyslanectiev EÚ. Myslím, že EÚ v tejto oblasti nemá kompetencie a ani by ich nemala mať.

**Charles Tannock (PPE-DE), písomne. –** Nesúhlasím s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 2, ktorý kritizoval rímskokatolícku cirkev a jej najvyššieho predstaviteľa, pápeža Benedikta, za názory týkajúce sa



používania kondómov, ale Parlament tento návrh múdro odmietol. Existuje len málo dôkazov o tom, že propagácia používania kondómov skutočne bráni prenosu AIDS.

Je ľudským právom pápeža Benedikta mať svoje názory, či s nimi ostatní súhlasia alebo nie. Bol by som zvedavý, či by sa táto správa opovážila takýmto nepriateľským spôsobom kritizovať najvyššieho predstaviteľa iného hlavného svetového náboženstva. Úlohou rímskokatolíckej cirkvi je viesť veriacich, nie dať sa viesť. Mali by sme poskytnúť väčší rešpekt cirkvi a náboženstvu, na ktorých sú založené hodnoty našej Únie.

Britskí konzervatívni poslanci podporujú vysokú úroveň ľudských práv vo svete, ale celkovo sa v záverečnom hlasovaní o správe zdržali, lebo táto správa zahŕňa otázky ako „reprodukčné práva“ – čo v skutočnosti znamená interrupciu – a trest smrti, čo sú individuálne otázky svedomia, ako aj obhajovanie oblastí politiky ako Medzinárodný trestný súd a Lisabonská zmluva, v ktorých máme v strane protichodné stanoviská.

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE), písomne.** – Som najväčší zástanca ozajstných ľudských práv, a preto nemám žiadny problém s mnohými aspektmi tejto správy. Osobne som bol zodpovedný za zavedenie odseku žiadajúceho Radu a členské štáty o prijatie účinnejších opatrení v prípade katastrofy ľudských práv spôsobenej Mugabeho režimom v Zimbabwe.

Správa sa však neustále a nevysvetliteľne odvoláva na EÚ, akoby to bol zvrchovaný štát, čo som sa spolu s inými poslancami pokúšal odstrániť na úrovni výboru, ale neúspešne. Myšlienka, že by jednotlivé členské štáty mali odovzdať svoje národné výsady v otázkach ľudských práv Európskej únii, či na fóre Organizácie Spojených národov alebo inde, je úplne neprijateľná. Takisto namietam voči bezdôvodným a zbytočným odkazom na Lisabonskú zmluvu, proti ktorej konzervatívci a mnohí iní stále protestujú. Z tohto dôvodu som sa pri záverečnom hlasovaní o správe zdržal hlasovania.

**Anna Záborská (PPE-DE), písomne.** – (SK) V článkoch 84 a 96 sa správa zaoberá dodržiavaním ľudských práv na Kube. Treba konštatovať, že napriek medzinárodnému tlaku pretrváva sústavné zastrašovanie, výsluchy a sofistifikované násilie voči Dámam v bielom, ktoré pokračovali aj v roku 2008. Pred niekoľkými týždňami sa im režim snažil všemožne zabrániť v tichom proteste na 6. výročie uväznenia ich manželov. Ako znak spoluúčasti sa v Bratislave 28. apríla 2009 konal Pochod solidarity s Dámami v bielom a ich manželmi. Zo 75 aktivistov uväznených pred šiestimi rokmi, za ktorých sa jasne postavila aj EÚ, zostáva vo väzení 54. Len ak budeme sledovať ich osud, dosiahneme, aby sa dostali z väzenia predtým, ako sa z nich stanú ľudské trosky. Nezabúdajme, že si onedlho pripomíname 20. výročie pádu komunizmu v krajinách strednej a východnej Európy. To, čo môžeme urobiť pre kubánskych väzňov a ich manželky teraz, je ponechanie paragrafov o porušovaní ľudských práv na Kube v texte správy.

Nedá mi nespomenúť pozmeňovací návrh č. 2, ktorý ostro odsudzuje pápeža Benedikta XVI. Tento návrh osočuje hlavu katolíckej cirkvi. Okrem toho dáva na rovnakú úroveň jeho výroky so zločinmi, ktoré sa páchajú v krajinách, kde sa zneužíva trest smrti, ľudia sú mučení a zabíjaní za slobodu prejavu a nie sú rešpektované tie najzákladnejšie ľudské práva. Odmietnime tento pozmeňovací návrh.

#### – Správa: Maria Grazia Pagano (A6-0262/2009)

**Philip Bradbourn (PPE-DE), písomne.** – Konzervatívci Spojeného kráľovstva si myslia, že kým cezhraničná spolupráca v oblasti trestného súdnictva je dôležitá, správa sa snaží vytvoriť spoločnú oblasť súdnictva na úrovni EÚ, čo by značne ohrozilo tradície tých krajín, ktorých právny systém je založený na zvykovom práve. Preto nemôžeme podporiť tento návrh.

**Martin Callanan (PPE-DE), písomne.** – Je správne, že trestné súdnictvo je zodpovednosťou členských štátov EÚ. Môžem súhlasiť s tým, že členské štáty musia v nadnárodných záležitostiach súvisiacich s trestným súdnictvom spolupracovať, ale nesúhlasím s vývojom v oblasti trestného súdnictva EÚ. Rozšírenie takzvanej „právomoci“ EÚ na oblasť trestného súdnictva by bolo neoprávneným a neprijateľným zasahovaním do britskej suverenity. Ľudia v mojom regióne severovýchodné Anglicko chcú, aby zákony v oblasti trestného práva vytvárali zodpovední poslanci britského parlamentu a uplatňovali britskí sudcovia.

Skutočnosť, že sa EÚ snaží rozšíriť svoje právomoci na oblasti doteraz vyhradené výlučne pre členské štáty, prezrádza pravý cieľ EÚ – vytvoriť federálny superštát. Ľudia v mojom regióne nechcú, aby sa niečo také stalo. Odmietajú zaužívanú ideu čoraz zomknutejšej únie a chcú vidieť voľnejší, pružnejší systém medzivládnej spolupráce. Dúfam, že nová skupina, v ktorej budú britskí konzervatívci zasadať v budúcom Parlamente, bude schopná splniť to, čo väčšina Britov očakáva od Európy.

**Carl Lang (NI), písomne.** – (FR) Pod zámienkou boja proti mafiánskym organizáciám a organizovanému zločinu všeobecne chcú bruselskí eurokrati naďalej vnucovať svoje federalistické názory, ktoré ničia štáty, národy a identity.

Naozaj, zatiaľ čo všetci vedia, že každý členský štát EÚ má svoje vlastné zákony, právne tradície a kódexy, máme tu ďalší útok fanatických eurofederalistov v podobe ich túžby vytvoriť „európsku súdnu kultúru“.

Na vybudovanie tejto kultúry by sa teda mala zriadiť európska justičná škola, akadémia európskeho práva pre sudcov, prokurátorov, obhajcov a všetky ostatné osoby zapojené do výkonu spravodlivosti.

A čo národné justičné školy? A čo neprekonateľné rozdiely medzi právnymi predpismi vyplývajúcimi zo zvykového práva a z písaného práva?

Odpoveď samozrejme nepočuť.

V praxi to bude vyzeráť tak, že celé súdne a trestné systémy členských štátov zmiznú pod tlakom tejto vynútenej harmonizácie, totiž harmonizácie v nesprávnom smere.

Títo čarodejnícki učni Európy nič nepochopili; len národné štáty, základné zložky Európy, ju budú môcť obohacovať a vrátiť jej právoplatné miesto vo svete.

Európa sa nesmie budovať na úkor jej štátov a národov.

#### – Správa: Jean-Luc Dehaene (A6-0142/2009)

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) Parlament dnes hlasoval o správe o vplyve Lisabonskej zmluvy na zvyšovanie inštitucionálnej rovnováhy Európskej únie. Táto správa navrhuje, aby dodatoční poslanci, ktorých dostane Švédsko a iné členské štáty, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti, boli volení už v najbližších voľbách do Európskeho parlamentu a aby potom v Parlamente dostali štatút pozorovateľa. Správa tiež navrhuje, aby sa menovanie nového predsedu Komisie uskutočnilo v súlade s Lisabonskou zmluvou. To znamená, že voľba predsedu by mala odrážať politickú väčšinu v Európskom parlamente a že výberu kandidáta by mala predchádzať diskusia medzi Radou a politickými skupinami v Parlamente.

Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu, pretože samotný Európsky parlament sa musí pripraviť na to, aby bol schopný realizovať zmeny, ktoré nastanú v súvislosti s jeho prácou, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti. Naše hlasovanie by sa však v žiadnom prípade nemalo brať ako ovplyvňovanie ratifikačných procesov v jednotlivých členských štátoch. Plne rešpektujeme právo každého členského štátu samostatne sa rozhodnúť, či ratifikovať Lisabonskú zmluvu.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o vplyve Lisabonskej zmluvy na zvyšovanie inštitucionálnej rovnováhy Európskej únie. Táto správa analyzuje vplyv Lisabonskej zmluvy na rozvoj medziinštitucionálnej rovnováhy v EÚ. Zdôrazňuje význam vykonávania nových ustanovení a prvých vymenovaní.

Prípadný vstup Lisabonskej zmluvy do platnosti do konca roka 2009 si vyžaduje politickú dohodu medzi Radou a Európskym parlamentom, aby sa zabezpečilo, že pri výbere budúceho predsedu Komisie a nominácii budúcej Komisie sa bude v každom prípade brať do úvahy podstata nových právomocí, ktoré Lisabonská zmluva v tejto súvislosti priznáva Európskemu parlamentu.

V dôsledku toho správa uvádza rad odporúčaní zameraných na rozvoj inštitucionálnej rovnováhy a zdôrazňuje, že Lisabonská zmluva posilní každú z európskych inštitúcií v jej oblasti pôsobnosti.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Toto uznesenie je súčasťou balíka piatich uznesení dnes prijatých väčšinou v Parlamente, ktorý je prejavom najjasnejšieho opovrhovania demokraticky a suverénne vyjadrenou vôľou francúzskych, holandských a írskych občanov, ktorí v referendách odmietli európsku ústavu a jej dvojča, takzvanú Lisabonskú zmluvu. Je tiež jednou z mnohých iniciatív zameraných na zavedenie tohto neprijateľného návrhu zmluvy.

Európsky parlament namiesto toho, aby Lisabonskú zmluvu raz a navždy pochoval, prijíma znovu uznesenie, ktoré velebí protidemokratickú inštitucionálnu rovnováhu Európskej únie navrhovanú v uznesení. Uvediem len niektoré z mnohých príkladov, ako Parlament už ale nehovorí o tom, že sa tým:

- prenášajú zvrchované právomoci z portugalských občanov na nadnárodné inštitúcie EÚ, v ktorých dominujú hlavné mocnosti, napríklad v oblasti riadenia morských biologických zdrojov v našej výhradnej hospodárskej zóne;
- rozširuje uplatňovanie pravidla väčšiny v rozhodovaní, čím sa posilní dominancia hlavných mocností a Portugalsku sa zabráni vo vetovaní rozhodnutí, ktoré sú v rozpore s národnými záujmami;
- zvyšuje odoberanie právomocí národným demokratickým inštitúciám (jediným, ktoré priamo vzišli z demokratickej vôle ľudí), príkladom čoho je presun právomocí z národných parlamentov, ktoré strácajú oprávnenie na rozhodovanie v základných oblastiach a ktoré sa stávajú akýmsi poradným orgánom bez práva vetovať rozhodnutia Spoločenstva idúce proti národným záujmom.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Lisabonská zmluva, ktorá je na 96 % identická s návrhom ústavnej zmluvy, bola odmietnutá v referende v Írsku. Predtým bol v referendách vo Francúzsku a v Holandsku odmietnutý návrh ústavnej zmluvy.

Väčšina v tomto Parlamente odmieta priznať svoje politické straty. To je hanebný zločin proti demokratickým zásadám a rovnako hanebný príklad arogancie moci, ktorá charakterizuje spoluprácu v EÚ.

Stojí za zmienku, že v odseku 4 správy pána Dehaena sa uvádza (citujem): „víta skutočnosť, že Lisabonská zmluva stanovuje, že Európska rada môže po získaní jednomyselného súhlasu svojich členov a so súhlasom Európskeho parlamentu, pokiaľ nie je proti žiaden národný parlament, rozšíriť rozhodovanie kvalifikovanou väčšinou a riadny legislatívny postup na oblasti, v ktorých sa ešte neuplatňujú“.

Napriek skutočnosti, že voliči v mnohých členských štátoch sú očividne skeptickí, pokiaľ ide o čoraz nadnárodnejšiu Úniu, federalistická väčšina v Európskom parlamente naznačuje možnosť, že podľa Lisabonskej zmluvy bude Únia ešte nadnárodnejšia a že sa ešte viac právomocí presunie do EÚ bez toho, aby sa to dohodlo v novej zmluve.

Hlasoval som proti tejto správe.

#### – Správa: Elmar Brok (A6-0133/2009)

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) Parlament dnes hlasoval o správe o rozvoji vzťahov medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi podľa Lisabonskej zmluvy. Táto správa víta nové právomoci, ktoré národným parlamentom poskytne Lisabonská zmluva. Skúma tiež možnosti budúceho rozvoja vzťahov medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi.

Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu, pretože samotný Európsky parlament sa musí pripraviť na to, aby bol schopný realizovať zmeny, ktoré nastanú v súvislosti s jeho prácou, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti. Naše hlasovanie by sa však v žiadnom prípade nemalo brať ako ovplyvňovanie ratifikačných procesov v jednotlivých členských štátoch. Plne rešpektujeme právo každého členského štátu samostatne sa rozhodnúť, či ratifikovať Lisabonskú zmluvu.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pána Broka. Táto správa víta nové právomoci, ktoré Lisabonská zmluva poskytne národným parlamentom a skúma možnosti budúcej spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom.

Prijatie Lisabonskej zmluvy v Českej republike predstavuje dôležitý krok smerom k jej rýchlemu vstupu do platnosti. Táto správa ukazuje, aká dôležitá je táto nová zmluva Európskej únii.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Hlasovali sme proti tejto správe po prvé preto, lebo nemá zmysel. Lisabonská zmluva neexistuje, odmietli ju tri referendá.

Po druhé sme hlasovali proti nej preto, lebo odporúča podriadenie národných parlamentov Európskemu parlamentu. Tento, istý si silou svojej nadradenosti a nesporne aj svojej neúnosnej arogancie, by národným parlamentom, ktoré sú v jeho očiach bezpochyby tvorené nevzdělanými a hlupákmi, poskytol svoju podporu pri skúmaní európskych textov. Je to podpora alebo tlak? Sám by sa pozýval na plenárne zasadnutia národných parlamentov; hral by úlohu poradcu; ovplyvňoval by spôsob, akým parlamenty transponujú texty tak, aby podporoval jednotnosť; presadzoval by sa tak, aby zaistil rokovanie o rozpočtoch na obranu... diktoval by im aj to, ako majú kontrolovať vlády a ich činnosť v Rade?

A nakoniec, hlasovali sme proti tejto správe preto, lebo je založená na dvojnásobnom pokrytctve: národné parlamenty nezískali nič iné ako veľmi ťažko uplatniteľné a preto neúčinné právo sledovať dodržiavanie zásady subsidiarity. Táto zásada je len ilúziou, keďže mnohé údajne výlučné právomoci EÚ sú chránené a definícia subsidiarity, ako je stanovená v zmluvách, v skutočnosti podporuje právomoci Bruselu.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Toto uznesenie je súčasťou balíka piatich uznesení dnes prijatých väčšinou v Parlamente, ktorý je prejavom najjasnejšieho opovrhovania demokraticky a suverénne vyjadrenou vôľou francúzskych, holandských a írskych občanov, ktorí v referendách odmietli európsku ústavu a jej dvojča, takzvanú Lisabonskú zmluvu. Je tiež jednou z mnohých iniciatív zameraných na zavedenie tohto neprijateľného návrhu zmluvy.

Toto uznesenie o „rozvoji vzťahov medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi podľa Lisabonskej zmluvy“ je prvotriednym príkladom podvodu.

Európsky parlament víta „úlohy a práva národných parlamentov podľa Lisabonskej zmluvy..., ktoré posilňujú ich úlohu v rámci politických procesov Európskej únie“. Bolo by to na smiech, keby to nebolo také vážne. Európsky parlament zakrýva skutočnosť, že, pokiaľ ide o údajné zvýšenie úlohy národných parlamentov v rozhodovacom procese, Lisabonská zmluva v skutočnosti spôsobí, že tieto parlamenty stratia oveľa viac, než (klamливо) získajú vzhľadom na značný presun právomocí na inštitúcie Európskej únie. Dokonca ani (pseudo)kontrola dodržiavania zásady subsidiarity (nad tým, ako inštitúcie Spoločenstva vykonávajú právomoci národných parlamentov prenesené medzitým do EÚ) neposkytuje žiadnemu z národných parlamentov právo veta.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Lisabonská zmluva, ktorá je na 96 % identická s návrhom ústavnej zmluvy, bola odmietnutá referendum v Írsku. Predtým bol v referendách vo Francúzsku a v Holandsku odmietnutý návrh ústavnej zmluvy.

Väčšina v tomto Parlamente odmieta priznať svoje politické straty. To je hanebný zločin proti demokratickým zásadám a rovnako hanebný príklad arogancie moci, ktorá charakterizuje spoluprácu v EÚ.

Správa pána Broka chváli konvent, ktorý vytvoril návrh ústavnej zmluvy. Tento konvent bol veľmi kritizovaný ako úplne nedemokratický a riadený zhora svojím predsedom Giscardom d'Estaingom.

Podľa môjho názoru mala správa pána Broka dospieť k záveru, že kým sa politické rozpravy zastupiteľskej demokracie zameriavajú na voľby do národných parlamentov, mali by byť najvyššími rozhodovacími orgánmi v Únii národné parlamenty a nie Európsky parlament.

Hlasoval som proti tejto správe.

– **Správa: Sylvia-Yvonne Kaufmann (A6-0043/2009)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) Parlament dnes hlasoval o správe, ktorou žiada Komisiu, aby predložila návrh nariadenia o občianskej iniciatíve, len čo sa ratifikuje Lisabonská zmluva. Občianska iniciatíva bude znamenať, že jeden milión občanov pochádzajúcich z významného počtu členských štátov sa bude môcť ujať iniciatívy a požiadať Komisiu, aby predložila legislatívny návrh. Tým občania dostanú rovnaké právo vyzvať Komisiu, aby iniciovala legislatívne návrhy, aké má Rada.

Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu, pretože samotný Európsky parlament sa musí pripraviť na to, aby bol schopný realizovať zmeny, ktoré nastanú v súvislosti s jeho prácou, ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti. Naše hlasovanie by sa však v žiadnom prípade nemalo brať ako ovplyvňovanie ratifikačných procesov v jednotlivých členských štátoch. Plne rešpektujeme právo každého členského štátu samostatne sa rozhodnúť, či ratifikovať Lisabonskú zmluvu.

**Richard Corbett (PSE), písomne.** – Ja a moji kolegovia z labouristickej delegácie podporujeme zavedenie občianskej iniciatívy v prípade úspešnej ratifikácie Lisabonskej zmluvy. Posilnila by práva občanov na účasť v európskom politickom procese a pridala by sa k cennému existujúcemu právu na predkladanie petícií Parlamentu.

Obávam sa však, že návrhy pani Kaufmannovej by viedli k tomu, že by proces občianskej iniciatívy narazil na problémy alebo prekážky spôsobené zaťažujúcimi byrokratickými požiadavkami (napríklad, že členské štáty musia skontrolovať každý podpis a že Komisia má vopred potvrdiť, že iniciatíva je legálna). Aby sme podnietili k väčšej účasti, mali by sme sa riadiť duchom občianskej iniciatívy – teda, že by mala byť čo

najprístupnejšia a čo najľahšie použiteľná. Z tohto dôvodu sme nemali inú možnosť, ako zdržať sa hlasovania o tejto správe.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o vykonávaní občianskej iniciatívy. Lisabonská zmluva vytvára európsku občiansku iniciatívu alebo inými slovami právo občanov na účasť v európskom legislatívnom procese. Je to úplne nový nástroj na posilnenie demokracie a práv občanov.

Bezpochyby je to spôsob, ako priblížiť európskych občanov k európskym inštitúciám a zvýšiť ich informovanosť a účasť na rozhodovacom procese.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Cieľom správy pani Kaufmannovej je usmerniť spôsob, akým vykonávame „občiansku iniciatívu“, ktorá je definovaná v článku 11 nevydarenej Zmluvy o Európskej únii: „občania Únie, ktorých počet dosiahne najmenej jeden milión a ktorí sú štátnymi príslušníkmi významného počtu členských štátov, sa môžu ujať iniciatívy a vyzvať Komisiu, aby v rámci svojich právomocí predložila vhodný návrh vo veciach, o ktorých sa občania domnievajú, že na účely uplatňovania zmlúv je potrebný právny akt Únie“.

Správa tak stanovuje presné podmienky prijateľnosti a konkrétne postupy, ktoré proces dosiahnutia takej iniciatívy nesmierne sťažujú.

Chcel by som tu občanov varovať. Toto nové „právo“ je ilúzia. Poskytuje len jedinú vec – možnosť žiadať Komisiu o vydávanie nových európskych zákonov, ale nie o zrušenie alebo zmenu už existujúcich; nie o zmenu politik. A v každom prípade Komisia vôbec nie je povinná občanov vypočuť.

Ak eurokrati tak veľmi chcú dať práva európskym občanom, mali by začať tým, že budú rešpektovať ich hlasovanie a definitívne si uvedomia, že „nie“ znamená „nie“ vo francúzskom, holandskom, anglickom, galskom a každom inom jazyku.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Toto uznesenie je súčasťou balíka piatich uznesení dnes prijatých väčšinou v Parlamente, ktorý je prejavom najjasnejšieho opovrhovania demokraticky a suverénne vyjadrenou vôľou francúzskych, holandských a írskych občanov. Je tiež jednou z mnohých iniciatív zameraných na zavedenie neprijateľného návrhu Lisabonskej zmluvy.

Toto uznesenie charakterizuje jeho absurdnosť a pokrytectvo.

Európsky parlament môže krásnymi rečami pokojne vychvaľovať „hladké, transparentné a účinné uplatňovanie práva na účasť občanov“ a takzvanú „občiansku iniciatívu“ vytvorenú návrhom zmluvy, ktorá je teraz známa ako Lisabonská zmluva. Pravdou je, že sily riadiace a podporujúce túto európsku integráciu a túto Lisabonskú zmluvu urobili a robia všetko, čo je v ich silách, aby ľuďom zabránili diskutovať a porozumieť obsahu tohto návrhu zmluvy a povedať svoj názor v referende.

A čo viac, po írskom odmietnutí tohto federalistického, neoliberálneho a militaristického návrhu zmluvy robia všetko, čo môžu, aby si v tejto krajine vynútili uskutočnenie ďalšieho referenda (toľkokrát, koľkokrát bude potrebné, kým írski občania nepovedia „áno“).

Inými slovami, bránia ľuďom vyjadriť svoju demokratickú a suverénnu vôľu prostredníctvom referenda a potom to medovými slovami zastierajú, keď vychvaľujú takzvanú „občiansku iniciatívu“, ktorá už na prvý pohľad od samého začiatku podlieha mnohým podmienkam.

**Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Lisabonská zmluva, ktorá je na 96 % identická s návrhom ústavnej zmluvy, bola odmietnutá referendum v Írsku. Predtým bol v referendách vo Francúzsku a v Holandsku odmietnutý návrh ústavnej zmluvy.

Väčšina v tomto Parlamente odmieta priznať svoje politické straty. To je hanebný zločin proti demokratickým zásadám a rovnako hanebný príklad arogancie moci, ktorá charakterizuje spoluprácu v EÚ.

Správa pani Kaufmannovej chváli dňa pred večerom. Prejavuje neobyčajnú aroganciu voči demokracii a predovšetkým voči írskemu obyvateľstvu, ktoré je znovu nútené do referenda, pretože podľa názoru politickej vrchnosti naposledy odpovedalo „nesprávne“. V tejto situácii nemá zmysel diskutovať o tejto správe v Európskom parlamente. Navrhovaná občianska iniciatíva je sama osebe veľmi nejasným návrhom vplyvu občanov, pokiaľ ide o zvolených politikov. Tí sa môžu rozhodnúť, keď sa im to hodí, tieto iniciatívy úplne ignorovať.

Hlasoval som proti tejto správe.

## – Návrh uznesenia B6-0258/2009 (chemické látky)

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), písomne.** – (NL) Hoci je to dobré uznesenie, hlasovala som proti nemu, pretože v ňom Európsky parlament Komisii schválil vyňatie určitých elektrolytických zariadení zo zákazu azbestu. Myslím si, že ak povie, že v Európe je absolútny zákaz azbestu, musíte konať v súlade s tým a nepovoľiť žiadne výnimky. Stále máme ľudí, ktorí sú kriticky chorí, pretože boli vystavení pôsobeniu azbestu. Pre mňa je tiež nepochopiteľné, že Komisia to nezobrala do úvahy. Hlasovala som preto proti uzneseniu zo solidarity s obeťami azbestu.

## 11. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.20 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsedníčka*

## 12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

## 13. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu

### 13.1. Irán: prípad Roxany Saberi

**Predsedaajúca.** – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Iráne: prípad Roxany Saberiovej<sup>(2)</sup>.

**Tunne Kelam, autor.** – Vážená pani predsedajúca, Irán je známy svojou zlou povestou v oblasti porušovania ľudských práv, čo sa potvrdilo aj včera počas rozpravy o situácii v dodržiavaní ľudských práv vo svete.

Dnes hovoríme o prípade Roxany Saberiovej, novinárky, ktorú súdili len pred tromi týždňami a odsúdili na osemročné väzenie pre takzvanú špionáž. Pani Saberiová v skutočnosti viac ako mesiac nemala možnosť stretnúť sa so svojím právnikom. Nemala žiadnu možnosť spravodlivého a transparentného procesu, pretože celý proces sa odohrával za zatvorenými dvermi. Takmer dva týždne držala protestnú hladovku. Je pravda, že hladovku už ukončila, no jej zdravotný stav je ohrozený.

Dnes sme tu preto, aby sme iránskym orgánom adresovali odkaz, že jednoznačne odsudzujeme rozsudok, ktorý iránsky revolučný súd vyniesol 18. apríla 2009, a aby sme žiadali okamžité a bezpodmienečné prepustenie pani Saberiovej na základe toho, že proces sa konal za zatvorenými dvermi bez riadnych zákonných postupov.

Rád by som dodal, že Irán je neslávne známy svojimi plánovanými masovými verejnými popravami, či už ukameňovaním alebo obesením, ktoré sa týkajú aj mladistvých odsúdených. Aj to je súčasťou našej správy.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Dve a pol minúty, vážená pani predsedajúca. Za posledných päť rokov sme viedli mnohé rozpravy o Iráne. Naša skupina vyjadrila solidaritu s revolúciou na konci sedemdesiatych rokov nie pre akési sympatie s vtedajšími náboženskými extrémistami, ale preto, že predošlá vláda vedená rodinou Pahlaviovcov nezastupovala ľudí. Táto vláda bola schopná prežiť len vďaka úzkemu previazaniu so Spojenými štátmi a Európou.

Keďže dovtedajšia vláda, ktorú viedol premiér Mossadeq a ktorá sa tešila širšej podpore ľudu, bola pod tlakom zahraničia odstránená, obrovská časť obyvateľstva, ktorá bola v opozícii k vláde, zaujala extrémny protizápadný postoj. Západ nevnímal ako spojenca v boji za demokraciu a pokrok, ale ako koloniálneho úžerníka a utláčateľa.

V súčasnosti už niet pochyb o tom, že vláda padla do rúk skupinám, ktoré vyhľadávajú spory so Spojenými štátmi a Izraelom, no ktoré sú zároveň mimoriadne konzervatívne, netolerantné a nedemokratické. Utlačujú vlastných občanov, súdnictvo a armádu dostali pod prísnu kontrolu náboženských fanatikov a voľičom

<sup>(2)</sup> Pozri zápisnicu.

bránia voliť ľudí s umiernenějšími postojmi. Práva žien a práva etnických a náboženských menšín boli odsunuté nabok a trest smrti sa často vykonáva na verejnosti tým najkrutejším spôsobom ako prostriedok na potlačenie nekonformného správania.

Opozičné aktivity v Iráne môžu navyše viesť k uväzneniu. Členov opozície, ktorí utiekli do zahraničia, prenasledujú a diskreditujú vlády, média a verejná mienka krajín, kde teraz žijú. Možno to vidieť z ich pokusov dať opozíciu v exile na zoznam teroristických organizácií, rovnako ako z pokusov zavrieť utečenecký tábor Ašraf v Iraku. Tento Parlament nedávno úplne oprávnene otvorene vystupoval proti týmto dvom postupom.

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

**Paulo Casaca, autor.** – (PT) Vážená pani predsedajúca, 1. máj, ktorý na západe oslavujeme, v Iráne nanešťastie ostáva dňom zápasu. Tento rok bol poznačený nielen zvyčajným brutálnym potlačením demonštrácií iránskych pracujúcich, ale aj popravou mladej sedemnásťročnej ženy Delary Darabiovej, ktorú odsúdili za zločin, i keď všetko nasvedčovalo, že tento zločin nespáchala.

Podľa organizácie Amnesty International táto mladá žena povedala svojej matke deň pred svojou popravou o svojich plánoch do budúcnosti v očakávaní, že mohutná kampaň za jej prepustenie bude úspešná.

Delara Darabiová je ďalšia mučenica náboženského fanatizmu ako mnohí iní, ktorých popravu sme v tomto Parlamente odsúdili.

Aj organizácie za ľudské práva tento týždeň potvrdili informáciu, ktorú 1. mája zverejnila Národná rada odporu Iránu, o ukameňovaní muža obvineného z nevery vo väznici Lakan a oznámili hrozbu ukameňovania ďalšieho muža v provincii Gilan, čím opäť vyvrátili údajné iránske moratórium týkajúce sa tohto barbarského postupu.

Ako informovalo hnutie *Tire as Mãos de Caim*, ktoré bojuje za zrušenie trestu smrti, Irán je krajinou s najväčším počtom popráv na obyvateľa na svete. Len dnes ráno vo väznici Evin popravili štyroch ľudí a ďalších ôsmich popravili 2. mája vo väznici Taibad.

Uväznenie štátnych príslušníkov tretích krajín, napríklad Američanky Roxany Saberiovej, je tiež bežnou praxou, aby donútili ďalšie krajiny k diplomatickým ústupkom.

V tomto smere je poznámka, ktorú vyslovil tajomník hnutia *Tire as Mãos de Caim* Sergio D'Elia, mimoriadne ostrá a kladie dôraz na najdôležitejší bod – za brutalitu režimu mullov nie je zodpovedný len iránsky fundamentalistický režim. Európske vlády s tým súhlasia svojím mlčaním, tolerovaním a neustálou túžbou po upokojení situácie, čím sa podriaďujú iránskemu politickému a hospodárskemu vydieraniu. Teheránsky režim ohrozuje mier a bezpečnosť celého sveta a ešte očividnejšie svojich občanov prostredníctvom krokov, ktoré uskutočňuje už desaťročia. Namiesto toho, aby to Európa brala do úvahy, považuje Irán za riešenie problémov Blízkeho východu, keď hlavný problém je v skutočnosti on sám.

Pri tejto mojej poslednej príležitosti hovoriť pred Európskym parlamentom žiadam tých, čo tu budú pri nasledujúcom rokovaní, aby nenechali Iráncov napospas ich utláčateľom a aby nenechali ľudí Blízkeho východu v pekle náboženského fanatizmu.

**Marios Matsakis, autor.** – Vážená pani predsedajúca, nebudem opakovať, čo už bolo povedané v súvislosti s bezohľadným iránskym teokratickým režimom. Súhlasím s týmito postojmi, ale chcel by som sa pozrieť na celú záležitosť z rovnakého uhla ako môj kolega pán Mayer, ktorý práve odišiel.

V Iráne, krajine s niekoľkotisícročnou civilizáciou a kultúrou, je dnes stav vecí, čo sa týka demokracie, ľudských práv a spravodlivosti, v poľutovaniahodnej situácii. Niektoré naše krajiny na západe si musia priznať vinu za túto situáciu. Nezabúdajme, že vlády napríklad Spojených štátov a Británie celé roky podporovali, vyzbrojovali a držali pri moci známy obľudný diktátorsky režim iránskeho šacha. Keď bol šach nakoniec ľudovým povstaním zvrhnutý, nedalo sa zabrániť tomu, aby vznikla úrodná pôda pre islamistických extrémistov, ktorí sa pevne chopili moci a pestovali pocity nenávisti voči západu.

Potom prišlo mimoriadne agresívne správanie sa ďalších vlád Spojených štátov a postoj drastických sankcií, ktorý spôsobil len ďalšie utrpenie obyčajných Iráncov a ktorý prehĺbil ich nepriateľské nálady voči západu. Nový prezident Spojených štátov pán Obama, ktorý naznačil, že dáva prednosť mentálnemu zápasu pred pástnym súbojom na rozdiel od svojho predchodcu prezidenta Busha, ktorý v pástnom súboji neuspel, vlieva novú nádej do rozvoja náklonnosti iránskeho ľudu a do zlepšenia vzťahov so západom.

Takýto postoj pomôže bežným iránskym občanom pochopiť, že západ chce byť ich spojencom, nie nepriateľom, a že Iránci sa nakoniec sami zbavia islamského fundamentalistického režimu, čo tak nedemokraticky riadi ich životy a spôsobuje im toľké utrpenie ako v prípade, ktorý je v centre pozornosti našej dnešnej rozpravy.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, Roxana Saberiová je tridsaťdvaročná novinárka s dvojakým, americko-iránskym občianstvom a je absolventkou niekoľkých univerzít v Spojených štátoch, Spojenom kráľovstve a Iráne. Pracovala ako novinárka v Iráne. V tejto práci pokračovala aj po uplynutí svojej akreditácie, za čo ju uväznili a odsúdili na osemročné väzenie na základe falošných obvinení zo špionáže v prospech Spojených štátov. Na protest proti falošným obvineniam a odopretiu práva na spravodlivý súdny proces začala držať protestnú hladovku. Je veľmi vychudnutá. Pod lekárske dohľadom začala piť osladenú vodu a teraz ukončila protestnú hladovku a čaká na prerokovanie svojho odvolania. Jej zdravie a život sú stále v ohrození.

Irán je známy svojimi prísnyimi trestami a tiež vykonávaním verejných popráv aj u mladistvých. Žiadame prepustenie pani Saberiovej. Žiadame pre ňu spravodlivý súdny proces. Myslím, že medzinárodné spoločenstvo by malo vyvinúť tlak na Irán, aby skoncoval s týmito drakonickými postupmi.

**Laima Liucija Andrikiene, v mene skupiny PPE-DE.** – (LT) Hovoríme o Roxane Saberiovej, americko-iránskej novinárke, ktorá pracovala pre rozhlasovú stanicu ABC, televíziu BBC a juhoafrickú televíziu. Po tom, čo ju obvinili zo špionáže, odsúdili na osem rokov a uväznili, začala s protestnou hladovkou. Veľmi zoslabla, a tak ju 1. mája previezli do väzenskej nemocnice. Vieme, že päť týždňov jej odopierali stretnúť sa s právnikom. Proces v jej prípade nebol ani spravodlivý, ani transparentný.

Včera zverejnila televízia BBC, že budúci týždeň, 12. mája, odvolací súd prerokuje odvolanie Roxany Saberiovej, no opäť sa to udeje za zatvorenými dvermi. Odsudzujeme neodôvodnené rozhodnutie iránskeho revolučného súdu o Roxane Saberiovej. Okrem toho si myslím, že je veľmi dôležité znovu dôrazne požiadať iránske vládne inštitúcie, aby dodržiavali ustanovenia všetkých medzinárodných nástrojov na ochranu ľudských práv ratifikovaných Iránom, najmä Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, ktoré oba zaručujú právo na spravodlivý proces.

**Justas Vincas Paleckis, v mene skupiny PSE.** – (LT) Posledný deň tohto legislatívneho obdobia, v tento krásny jarný deň, by sme radi dúfali, že jedného dňa táto téma porušovania ľudských práv nebude už viac na programe tohto Parlamentu, že o tom už viac nebudeme musieť diskutovať v tejto krásnej rokovacej sále. To je však bohužiaľ len ilúzia a dnes máme program ako zvyčajne preplnený, a to dokonca ani neobsahuje všetky nepríjemné prípady z rôznych iných krajín sveta.

Nie je to prvýkrát, čo sme na tomto plenárnom zasadnutí diskutovali o Iráne. Teraz nás znepokojuje nezákonné uväznenie Roxany Saberiovej. Najprv ju uväznili pre zjavne menší priestupok, nákup vína, i keď v Iráne to je priestupok. Potom však prišlo obvinenie, že pracovala ako novinárka bez oficiálnej akreditácie, čo sa neskôr zvrátilo na obvinenie, že je špiónka Spojených štátov. Iránska vláda zorganizovala jednoduchý proces za zatvorenými dvermi bez svedkov a bez vecných, verejne prístupných obvinení.

Nie je to prvýkrát, čo iránska vláda pošliapala ľudské práva, protiprávne uväznila ľudí a vyniesla rozsudok, ktorý je v rozpore s medzinárodnými normami. Poprava Delary Darabiovej, zadržanie novinárky Maryam Malekovej a obrancov práv pracujúcich, to sú len niektoré príklady. Musíme si uvedomiť, že iránski fundamentalisti pokračujú v organizovaní politických procesov v snahe o ďalšie zastrasovanie ľudí slobodnej mysle. Je poľutovaniahodné, že Irán pokračuje vo svojej politike sebaizolácie týmto spôsobom a nie je schopný využiť iniciatívy medzinárodného spoločenstva a novej americkej vlády na normalizáciu vzťahov.

Vždy som tvrdil, že dialóg a vzájomné pochopenie sú lepšie ako konfrontácia, ale teraz navrhujem, aby sme na tento prípad reagovali veľmi ostrým, neoblomným spôsobom a aby sme od súdu iránskeho režimu požadovali rešpektovanie všetkých medzinárodných noriem.

**Struan Stevenson (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, väznenie novinárky Roxany Saberiovej na základe vykonštruovaných obvinení o špionáži je hanebné a je to ďalší otrasný zločin z dlhého zoznamu násilného zneužívania moci fašistickým režimom v Teheráne.

Minulý piatok, ako nás informoval kolega Paulo Casaca, ich popravcovia vzali dvadsaťtriročné dievča z jeho cely a odviekli ho na šibenicu bez toho, aby mu najprv dovolili stretnúť sa s rodičmi. Delaru Darabiovú obesili vo veku 17 rokov za zločin, o ktorom tvrdila, že ho nespáchala.



Toto sa v Iráne považuje za spravodlivosť. Stredoveké mučenie a popravy žien, dokonca tehotných žien, a detí sú samozrejmosťou. Porušovanie ľudských práv je na dennom poriadku a v tomto Parlamente sú stále ľudia, čo podporujú tento skazený a zločinecký režim rovnako ako niektoré európske spoločnosti, ktoré pokračujú v obchodovaní s Iránom, schovávajú hlavu do piesku pred nárekom utláčaných. Hanba im a hanba brutálnym mullom. Mali by si pamätať ponaučenia z dejín – každý fašistický režim je odsúdený k zániku. Sloboda a spravodlivosť stále zvíťazia nad zlom.

**Erik Meijer (GUE/NGL).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, môj pôvodný rečnícky čas bol nespravodlivo skrátený, pretože sa blížil k dva a pol minútovému limitu, ale záver môjho stanoviska bol, že podmienky pre zmenu nemôžeme vytvoriť zahraničnou intervenciou ani inou formou vojenského násillia. V minulosti presne tento druh prístupu umožnil vznik súčasného režimu. Ak pohrozíte Iránu zahraničnou intervenciou, mnohí ľudia v Iráne, ktorí nenávidia súčasný režim, sa v skutočnosti poženú podporiť vládu pri obrane svojej vlasti.

Nesmieme sa však uchýliť ani k opačnému extrému. Je nesprávne vyhľadávať spoluprácu s týmto režimom v presvedčení, že súčasné zoskupenie ostane pri moci natrvalo alebo že podpora stability v tejto krajine bude prínosom pre európske dodávky energií. Sústavná ochrana ľudských práv a poskytovanie podpory demokratickej opozície sú jediné spôsoby, ako dosiahnuť nápravu. Jej súčasťou bude tiež druh nápravy, ktorý prinesie prospech aj obeti, ktorá je témou tejto rozpravy.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, chcel by som podporiť svojho kolegu Struana Stevensona, i keď je škót.

Perzia, ako všetci vieme, bola jednou z veľkých civilizácií nášho kontinentu i celého sveta. Mnohí Iránci sú vážení a dobrí ľudia. Kolega Struan hovoril zo srdca a má pravdu. Žiadny človek nezabíja ženy a deti a nežije, aby sa tým chváliť. Čo budeme robiť? Sme len poslanci Európskeho parlamentu. Môžeme len zúriivo kričať proti tejto forme brutality, proti tejto forme krutosti.

Mojím jediným záverom je, že musíme podporovať demokraticky zmýšľajúcich a civilizovaných Iráncov a musíme s nimi pracovať, aby to riadnym obyvateľom Iránu zabezpečilo slušnú, ľudskú, civilizovanú vládu a umožnilo potrestať vrahov.

**Leonard Orban, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, Komisia pozorne sleduje prípad pani Roxany Saberiovej vrátane priprav na odvolací proces, ktorý začne začiatkom budúceho týždňa. Komisia má obavy o zdravie pani Saberiovej oslabené protestnou hladovkou, ktorú podľa otca pani Saberiovej začala potom, čo ju minulý mesiac revolučný súd v Teheráne odsúdil na osem rokov väzenia za údajnú špionáž.

Komisia sa domnieva, že proces pani Saberiovej, ktorý prebiehal za zatvorenými dvermi, nespĺňal ani minimálne požiadavky na spravodlivý a transparentný proces. Komisia plne podporila vyhlásenie vydané 22. apríla 2009 českým predsedníctvom Rady o prípade pani Saberiovej. Dúfame, že iránske súdnictvo bezodkladne zabezpečí spravodlivý a transparentný odvolací proces so všetkými zárukami, ktoré poskytujú iránske právne predpisy.

Komisiu veľmi znepokojuje neustále zhoršujúca sa situácia v oblasti ľudských práv a základných slobôd v Iráne. Nedávna poprava pani Delary Darabiovej, ktorú obesili 1. mája za údajne spáchaný zločin, keď bola ešte neploletá, je ďalším potvrdením tejto žalostnej situácie. EÚ aj v tomto prípade vydala vyhlásenie, v ktorom popravu ostro odsudzuje.

Komisia opakovane naliehala na iránske úrady, a bude v tom pokračovať, aby dodržiavali svoje medzinárodné záväzky týkajúce sa ľudských práv vrátane záväzkov vo vzťahu k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach a Všeobecnej deklarácii ľudských práv. Pre Komisiu je zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv v Iráne podstatné na to, aby mohla s Iránom v blízkej budúcnosti rozšíriť svoj politický dialóg a spoluprácu.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Glyn Ford (PSE), písomne.** – Odsúdenie Roxany Saberiovej 18. apríla 2009 za údajnú špionáž sa uskutočnilo bez toho, aby mala akúkoľvek možnosť stretnúť sa s právnikom, a na základe procesu, ktorý nebol ani spravodlivý, ani transparentný.

Nie som naivný. Spojené štáty sa naozaj zapájajú do špionáže, ale ak Roxana Saberiová bola špiónka, iránske úrady svojim konaním neurobili nič, aby kohokoľvek o tomto prípade presvedčili. Zaujatosť a manipulácia procesu a obvinenej boli paródiou akéhokoľvek zmyslu pre spravodlivosť.

Môžem len privítať požiadavku uznesenia, že Roxana Saberiová musí byť okamžite prepustená z dôvodu, že proces prebiehal za zatvorenými dvermi bez riadnych zákonných postupov a vôbec nebol v súlade s medzinárodnými normami.

### 13.2. Madagaskar

**Predseda**júca. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Madagaskare<sup>(3)</sup>.

**Mikel Irujo Amezaga**, autor. – (ES) Vážená pani predsedajúca, ako možno vidieť zo samotného uznesenia, po dvoch mesiacoch násilných nepokojov uskutočnil Andry Rajoelina, bývalý starosta hlavného mesta Madagaskaru, 17. marca tohto roku štátny prevrat. Podporovala ho armáda a samozvaná „prechodná zvrchovaná samospráva (High Authority of Transition)“, ktorej predsedá. Následne rozpustil národné zhromaždenie a senát. Tlak zo strany povstalcov navyše prinútil demokraticky zvoleného prezidenta opustiť Madagaskar.

Minulý február však bol pán Rajoelina, ktorého zvolili za starostu Antananariva v decembri 2007, zase násilne pozbavený moci predchádzajúcou vládou. Musím dodať, že nepokoj, ktorý pociťuje obyvateľstvo, vyvolali plány predošlej vlády prenajať jeden milión hektárov zeme na juhu krajiny kórejskej firme.

My samozrejme tiež odsudzujeme štátny prevrat či akýkoľvek pokus uchopiť moc nedemokratickými spôsobmi. Veríme tiež, že Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov a medzinárodné organizácie, ktorých je Madagaskar členom, neuznajú tento *de facto* režim. Chceme tiež, aby bol opäť nastolený ústavný poriadok. Zároveň trváme na tom, aby boli v krajine s okamžitou platnosťou opäť nastolené právne a ústavné systémy. Žiadame všetky malgašské strany, aby dodržiavali ustanovenia madagaskarskej ústavy s cieľom prekonať túto krízu.

Domnievame sa však, že demokracia neznamena len usporiadať voľby, preto musíme informovať o závažnejších nezrovnalostiach v *a priori* legitímnej vláde Madagaskaru.

Sme však presvedčení, že keď sa obnoví ústavný poriadok, mal by byť založený na cieľoch a princípoch, ktoré sa už vyskytli v odôvodnení K tohto uznesenia. Po prvé, jasný časový harmonogram pre slobodné, spravodlivé a transparentné voľby; po druhé, účasť všetkých politických skupín a sociálnych partnerov spomedzi všetkých zainteresovaných strán v krajine vrátane legitímne zvoleného prezidenta Marca Ravalomananu a ostatných kľúčových osobností; po tretie, podpora konsenzu medzi malgašskými stranami; po štvrté, dodržiavanie madagaskarskej ústavy, a nakoniec, dodržiavanie relevantných nástrojov Africkej únie a medzinárodných záväzkov Madagaskaru.

Je zjavné, že opäť čelíme situácii, v ktorej sa ľudské práva sústavne porušujú. Zatiaľ čo sa vedúce politické skupiny Madagaskaru zapojili do mocenského zápasu prostredníctvom štátneho prevratu a bojujú o dôležité lukratívne obchodné zákazky, 70 % obyvateľstva žije z menej ako jedného dolára na deň. Toto a len toto by sme mali riešiť. Dúfajme teda, že Európska únia vezme na seba náležitú úlohu v tejto záležitosti.

Vážená pani predsedajúca, chcel by som teraz úplne zmeniť tému a využiť skutočnosť, že pán komisár Orban je prítomný na poslednom zasadnutí v tomto volebnom období, a chcel by som mu osobne poďakovať za riadenie jeho Generálneho riaditeľstva.

**Bernd Posselt**, autor. – (DE) Vážená pani predsedajúca, Bavorsko a jeho mestá a obce, rovnako ako Katolícka univerzita v Eichstätt, majú mnoho kontaktov na celom svete. Rád by som preto privítal delegáciu starostov a primátorov z tohto regiónu.

Madagaskar je krajina, s ktorou úzko a intenzívne spolupracujeme. Existuje tu mnoho kultúrnych, hospodárskych a vedeckých kontaktov a silná a podporná prítomnosť cirkvi. O to viac je poľutovaniahodné, že v tejto malebnej a kultúrne bohatej krajine boli spáchané takéto hrozné násilné činy. Existuje reálne nebezpečenstvo, že Madagaskar so svojou strategicky dôležitou polohou zlyhá, ako sme to videli v iných štátoch v Afrike, predovšetkým v Somálsku.

(3) Pozri zápisnicu.

Preto je veľmi dôležité, aby tam boli čo najrýchlejšie obnovené riadne a demokratické vzťahy. Mám preto radosť z toho, že sme sa pred niekoľkými dňami stretli s kontaktnou skupinou, aby sme prediskutovali prvé konkrétne kroky. Musíme vytvoriť vhodnú štruktúru na prípravu na nové voľby pod vedením zosadeného, demokraticky zvoleného prezidenta, ktorého naďalej uznávame za jedinú legitímnu hlavu štátu.

Musíme otvoriť dialóg, ktorého súčasťou musí byť premiér, ktorý je v súčasnosti vo väzení a ktorý musí byť okamžite prepustený. Musíme v najväčšej možnej miere pokračovať v poskytovaní nielen humanitárnej, ale aj životne dôležitej rozvojovej pomoci, najmä lekárskej starostlivosti.

Z týchto všetkých dôvodov musíme my v Európskej únii poslúchnuť žiadosť a zapojiť sa do rokovaní v tejto krajine nielen ako humanitárny či hospodársky prvok, ale najmä ako politický prvok, ktorý do regiónu prinesie mier. Pri dosahovaní tohto cieľa počítame so spoluprácou Africkej únie, ktorá má opäť príležitosť postupne sa etablovať ako prvok demokratického stabilizačného procesu, ktorý budeme intenzívne podporovať prostriedkami, ktoré máme k dispozícii, pretože stabilizačný proces môže byť v skutočnosti aj nedemokratický.

(potlesk)

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Vážená pani predsedajúca, na Madagaskare prinútili občianske nepokoje odstúpiť úradujúceho prezidenta. Podpísal dohody so zahraničnými spoločnosťami, ktoré jeho vláde priniesli krátkodobé príjmy, no pre obyvateľov to bolo škodlivé. Jeho pozícia sa tým stala neudržateľná.

Následne za pomoci armády menovali vodcu opozície, ktorý bol predtým starostom hlavného mesta, za dočasného prezidenta aj napriek tomu, že podľa zákona bol na menovanie do tejto funkcie príliš mladý. Tento proces vyvolal vlnu kritiky, a to zvlášť intervencia armády. Africká únia to nazvala nezákonným prevratom a odmietla novú vládu.

Myslím si však, že môžeme vidieť paralelu medzi touto udalosťou a nedávnymi udalosťami v jednej konkrétnej európskej krajine, na Islande. Aj v tejto krajine musela vláda odstúpiť pod tlakom občianskych nepokojov. Menšinová vláda celkom odlišného politického presvedčenia potom prevzala moc, no nikto to nepovažoval za prevrat. Odvtedy sa uskutočnili nové voľby a nová vláda už zastupuje veľkú väčšinu. Rovnaký výsledok je možný aj na Madagaskare za predpokladu, že sa voľby uskutočnia v dohľadnej budúcnosti.

**Glyn Ford, autor.** – Vážená pani predsedajúca, hovorím v mene Socialistickej skupiny a ako tieňový spravodajca v mene Strany európskych socialistov o Dohode o hospodárskom partnerstve so skupinou štátov južnej Afriky, ktorá zahŕňa aj Madagaskar. V apríli sme drvivou väčšinou schválili túto Dohodu o hospodárskom partnerstve s výhradami voči situácii v Zimbabwe. Ak by sme túto Dohodu o hospodárskom partnerstve schvaľovali dnes, museli by sme naše výhrady rozšíriť aj na Madagaskar.

Ešte pred 15 rokmi sa zdalo, že Madagaskar má veľký potenciál ísť celkom odlišnou cestou. Spomínam si na návštevu vtedajšieho novozvoleného prezidenta Alberta Zafyho v roku 1993. Samozrejme, do roku 1996 bol obžalovaný z brania úplatkov a zneužívania moci. Odvtedy Madagaskar trápili nestabilné vlády ohrozované odvolaniami a obžalobami, čo narúšalo bežnú politiku.

Dnešnú situáciu, vojenský prevrat, čiastočne vyvolali plány predošlej vlády prenajať jeden milión akrov zeme na juhu krajiny kórejskej firme na intenzívnu poľnohospodársku výrobu, keď väčšina obyvateľstva žije z menej ako jedného eura na deň. Táto neústavná zmena vlády je vážnou prekážkou demokracie.

Vítame skutočnosť, že OSN požiadala o humanitárnu pomoc vo výške takmer 36 miliónov USD, keďže neskôr v priebehu roka sa očakáva nedostatok potravín, ktorý bude výsledkom súčasných politických udalostí na Madagaskare, ale ostro odsudzujeme štátny prevrat a všetky pokusy uchopenia moci nedemokratickým spôsobom. Žiadame o okamžité obnovenie právneho a ústavného poriadku v krajine a žiadame všetky malgašské strany, aby plne dodržiavali ustanovenia ústavy. Žiadame odvolať rozpustenie národného zhromaždenia a senátu a naliehame na to, aby sa mandáty a imunity poslancov rešpektovali.

Stane sa to však len v prípade, ak medzinárodné spoločenstvo dokáže spolupracovať, by zintenzívnilo úsilie vyvinulo tlak na ukončenie politického násillia a politického chaosu v krajine.

**Thierry Cornillet, autor.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o situáciu na Madagaskare, nemôžeme mlčať a nebudeme jediní, ktorí to odsúdia. Africká únia, Juhoafrické rozvojové spoločenstvo, Medzinárodná organizácia francúzsky hovoriacich krajín, Medziparlamentná únia, Európska únia zastúpená Komisiou, Spojené štáty a veľký počet krajín vrátane mojej a Nórska, aby sme hovorili o krajinách európskeho kontinentu, odsúdili štátny prevrat, pretože štátnym prevratom to naozaj je, ktorý uskutočnili na Madagaskare.

Nemôžeme mlčať, a preto žiadame o obnovenie ústavného poriadku. Jednoducho žiadame o postoj „späť k podstate“ v prípade potreby s rozhodnutím malgašského ľudu prostredníctvom konzultácie vo forme prezidentských volieb alebo referenda. Je to zodpovednosť zhromaždení a politikov Madagaskaru, aby rozhodli o najúčinnnejšej forme konzultácie.

Týmto spoločným návrhom uznesenia preto chceme pridať svoj hlas k hlasu medzinárodného spoločenstva a jasne povedať tým, ktorí uchopili moc nanajvýš nedemokratickým spôsobom, formou štátneho prevratu, hoci sa tvária inak, že madagaskarský ústavný poriadok musí byť obnovený ako jedna zo záruk budúceho rozvoja tohto veľkého ostrova v Indickom oceáne.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, politická kríza na Madagaskare viedla k neústavnej zmene vlády. Sprevádzali ju nepokoje, ktoré si vyžiadali viac ako 130 ľudských životov.

Madagaskar bol pod francúzskou nadvládou do roku 1960. Táto krajina sa nachádza v ťažkej situácii. Potrebuje humanitárnu a zvlášť potravinovú pomoc. Túto pomoc sme Madagaskaru už poskytli. Miestne orgány a voľby, ktoré zorganizovali, podporovala armáda. Prezident Ravalomanana stratil podporu a 17. marca 2009 odstúpil. Moc uchopil Rajoelina, ktorého dosadila armáda.

Európska únia neuznáva novú vládu pre nedemokratický spôsob, ktorým sa táto zmena uskutočnila. Africká únia pozastavila Madagaskaru členstvo a kritizuje násilné zvrhnutie prezidenta Ravalomananu. Pohrozila, že uvalí sankcie, ak sa ústavný poriadok neobnoví do šiestich mesiacov.

Žiadame o opätovné obnovenie ústavného poriadku na Madagaskare. Obraciame sa s výzvou na medzinárodné spoločenstvo, aby podporilo úsilie na obnovu právneho základu fungovania tohto štátu. Myslím, že volebný proces by mali detailne monitorovať a pozorovať zástupcovia medzinárodných organizácií vrátane predovšetkým poslancov tohto Parlamentu.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, v mene skupiny PSE.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, v prvých týždňoch marca sme boli svedkami dramatického štátneho prevratu na Madagaskare. Rivalita, ktorá medzi zosadeným prezidentom a vodcom opozície trvala niekoľko rokov, priviedla ostrov na pokraj občianskej vojny. Andry Rajoelina sa 17. marca 2009, deň po ovládnutí prezidentského paláca armádou, vyhlásil za hlavu štátu. Malgašský najvyšší súd vyhlásil, že bývalý starosta Antananariva vykonáva tento úrad v súlade s ústavou. Boli proti tomu vznesené pochybnosti už len preto, že v ústave sa nachádza článok, v ktorom sa hovorí, že ak chce niekto byť prezident, nesmie mať menej ako 40 rokov, a nový prezident má len 34.

Prevzatie moci a rozhodnutie najvyššieho súdu vyvolali všeobecnú polemiku. Väčšina zahraničných diplomatov bojkotovala slávnosť skladania prezidentského sľubu a Africká únia pozastavila Madagaskaru členstvo. Politická kríza viedla k všeobecnému chaosu a k destabilizácii krajiny, v ktorej väčšina ľudí celé roky žila v hroznej biede s jedným dolárom na deň a mali obmedzený prístup k jedlu a vode, základnej lekárskej starostlivosti a vzdelaniu. Žila som na Madagaskare šesť rokov a dobre som sa oboznámila s týmito problémami, preto veľmi podporujem výzvu OSN na naliehavú humanitárnu pomoc pre ľudí na Madagaskare.

Európsky parlament by mal ostro odsúdiť štátny prevrat a všetky pokusy prevzatia moci, ktorými sa porušili demokratické zásady. Európska únia by mala vyzvať na obnovenie práce oboch komôr parlamentu, ktorých činnosť nový režim pozastavil. Mali by sme podporiť aj úsilie zvláštneho splnomocnenca Africkej únie a zástupcov OSN v rozhovoroch so zástupcami miestnych politických strán a všetkých zainteresovaných skupín, aby sa dosiahlo okamžité obnovenie ústavného poriadku v krajine. Medzinárodné spoločenstvo by malo rozhodne zvýšiť svoje úsilie a doručiť humanitárnu pomoc na ostrov ľuďom, ktorí žijú na pokraji biedy.

**Marios Matsakis, v mene skupiny ALDE.** – Vážená pani predsedajúca, zdá sa, že Madagaskar, ktorý je bývalou francúzskou kolóniou, prechádza v politickom živote smutným, ale nie neobvyklým obdobím postkoloniálnych nepokojov, následkom čoho trpia jeho obyvatelia.

Mnohé ďalšie kolónie európskych krajín trpeli, alebo ešte stále trpia z rovnakého dôvodu. Príkladov je mnoho. Jedným z nich je aj moja krajina, Cyprus. Potom, čo v roku 1960 čiastočne získal nezávislosť od Británie, svojho kolonizátora, sa britským dravcom v oblasti zahraničnej politiky podarilo zmanipulovať vnútrospoločenský zápas v roku 1963, čo nakoniec viedlo k rozdeleniu ostrova v roku 1974.

Toto je rozdelenie, ktoré pretrváva dodnes, a stav vecí, ktorý vyhovuje Británii. Rozdelený Cyprus nemôže uspieť pri pokuse zbaviť sa zvyšných dvoch britských koloniálnych území Akrotíri a Dekéleia, ktoré Briti používajú na vojenské účely a ktoré sa britskej vláde v skutočnosti hanebne podarilo držať mimo územia

EÚ, aby sa *acquis* Spoločenstva nemuselo uplatniť voči tisícim civilným obyvateľom Cypru, teraz občanom EÚ, ktorí tam žijú.

**Leonard Orban**, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcel zdôrazniť veľké znepokojenie Komisie nad súčasnou nestálou situáciou na Madagaskare. Chcel by som tiež zdôrazniť, že záväzok Komisie voči malgašským obyvateľom naďalej trvá.

Situácia v krajine po násilnom zvrhnutí prezidenta Ravalomananu 17. marca si zaslúži a aj si vyžaduje našu plnú pozornosť a Komisia a Európsky parlament tieto udalosti veľmi podrobne sledujú.

Komisia v plnej miere schválila stanovisko českého predsedníctva vydané v mene Európskej únie 20. marca, ktoré odsúdilo presun moci a vyzvalo malgašské strany, aby plne dodržiavali ustanovenia ústavy Madagaskaru.

Komisia sa domnieva, že došlo k hrubému porušeniu základných prvkov Dohody z Cotonou a že ide o „mimoriadne naliehavý prípad“ v zmysle článku 96 tejto Dohody. Komisia preto iniciovala postup, ktorým chce navrhnúť Rade otvoriť konzultácie s orgánmi, ktoré sú pri moci, aby zistila možné riešenia krízy s cieľom opätovne nastoliť ústavný poriadok.

Komisia bude naďalej využívať všetky prostriedky dialógu, ktoré má k dispozícii, aby našla celkové riešenie súčasnej krízy. Z toho dôvodu na základe článku 8 Dohody z Cotonou posilňuje politický dialóg so všetkými zainteresovanými stranami na Madagaskare.

Podieľa sa aj na hlavnom medzinárodnom úsilí vyvíjanom predovšetkým v rámci medzinárodnej kontaktnej skupiny, ktorú nedávno vymenovala Africká únia. V tejto fáze prevažuje predstava, aby príslušné zúčastnené malgašské politické strany súhlasili so strategickým plánom návratu k ústavnému poriadku a k uskutočneniu volieb.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

### 13.3. Venezuela: prípad Manuela Rosalesa

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je rozprava o troch návrhoch uznesení o Venezuele<sup>(4)</sup>.

**Pilar Ayuso**, autorka. – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, podpísala som toto uznesenie a požiadala o možnosť prehovoriť na tomto plenárnom zasadnutí, pretože som bola svedkom takzvaného „vyhostenia“ nášho kolegu Luisa Herrera, ktoré bolo v skutočnosti únosom. Mala som navyše možnosť vidieť, že politické prenasledovanie, zneužívanie moci Chávezovým režimom, zastrašovanie opozície, hrozby, neúcta voči ľudskej dôstojnosti a zneužívanie justície sú bežnou súčasťou života vo Venezuele.

Prípad Manuela Rosalesa bol poslednou kvapkou a katalyzátorom tohto uznesenia, ale existujú tisíce rovnako krvavých prípadov ako ten jeho. Niektoré sú v uznesení spomenuté, niektoré v ňom nie sú, napríklad prípad Eligia Cedeña, ktorý sa narodil v chudobnej štvrti Caracas v Petare, mimoriadne nebezpečnej štvrti známej tým, že v nej zvolili starostu, ktorý nepatril k Chávezovmu režimu. O Eligiove vzdelanie sa postarali cudzí ľudia, konkrétne z banky Citibank. Podarilo sa mu otvoriť si vlastný podnik, banku Bank of Caracas, a potom žil normálnym životom a zároveň pomáhal tým, ktorí to najviac potrebovali. Dnes je však protiprávne väznený vo väzení v Caracase po dvoch rokoch vyšetrovacej väzby bez toho, aby bol proti nemu vedený ucelený súdny proces. Jeho jediným zločinom bolo, že bol súčasťou hospodárskej oligarchie.

Ďalším príkladom je prípad Nixona Morena, študentského vodcu z Andskej univerzity, ktorého viackrát zvolili do rady univerzity a za predsedu Federácie univerzitných centier. V roku 2003 vyhral voľby do federácie a porazil súčasného ministra vnútra a spravodlivosti, čím sa dopustil zločinu. Dnes je obvinený z pokusu o vraždu a z mravnostných násilných činov napriek tomu, že bol spod týchto obvinení už oslobodený.

Vo Venezuele, kde sú podobné prípady realitou každodenného života, je prenasledovanie opozície s cieľom vypudiť ju z politického života a zastrašovanie disidentov normálnou súčasťou života. Napriek tomu musíme vyslať pozitívnu správu, že pre demokraciu vo Venezuele existuje nádej. Som si istá, že napriek problémom v krajine bude nastolená demokracia a prezidenta Cháveza už ne zvolia.

(4) Pozri zápisnicu.

**Marios Matsakis, autor.** – Vážená pani predsedajúca, prípad Manuela Rosalesa je ďalší príklad arogancie a paranoidného správania, ktoré niekedy predvádza stále autoritatívnejšia vláda Venezuely. Politické prenasledovanie pána Rosalesa a mnohých ďalších je poľutovaniahodné a musíme ho odmietnuť čo najrôznejšie. Požiadame vládu tejto krajiny, aby sa vážne začala správať rozumne a demokraticky a skoncovala s porušovaním ľudských práv svojich občanov.

Vážená pani predsedajúca, keďže to je naposledy, čo prehovorím v tomto pléne, dovoľte mi využiť túto príležitosť a poďakovať sa vám a všetkým našim kolegom, ktorí sa poctivo zúčastnili rozpráv o ľudských právach vo štvrtok poobede a prispeli k tomu, aby bol náš svet lepším miestom pre život.

Dovoľte mi tiež využiť možnosť, ako som to často urobil v minulosti, pripomenúť kolegom poslancom situáciu v mojej krajine, na Cypre, ktorej severná časť za posledných 35 rokov trpela pod vojenskou okupáciou Turecka. Občania, podotýkam občania EÚ, z oblastí ako Kyrenia, Famagusta, Karpasia a Morfou žili od ničivého vpádu Turecka v roku 1974 v exile. Obraciame sa na Európsku úniu, aby splnila ich skromné želanie vrátiť sa do svojich domovov a žiť v mieri a bezpečí. Dúfam, že ich EÚ nesklame.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, keď politické zmeny smerujú k obmedzeniam práv opozície na slobodu verejného prejavu, musíme sa mať na pozore. To je jasný signál, že demokracia je ohrozená. Uväznenie opozície je ešte jasnejší signál.

To sa dnes deje vo Venezuele. Manuel Rosales, starosta Maracaíba a protivník prezidenta Cháveza vo voľbách v roku 2006, musel utiecť z krajiny. Krátko potom, čo prezident Chávez uspel v referende, ktoré mu umožnilo vykonávať úrad prezidenta aj ďalšie volebné obdobia, vydali zatykač na pána Rosalesa. Podarilo sa mu utiecť do Peru, kde sa ukrýva.

Táto záležitosť by mala byť predmetom ďalšieho zasadnutia zhromaždenia EUROLAT. Venezuela je povinná rešpektovať dohovory, ktoré podpísala a ktoré garantujú dodržiavanie ľudských práv.

**Bernd Posselt, v mene skupiny PPE-DE.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, socializmus padol pred 20 rokmi na paneurópskom pikniku na rakúsko-maďarskej hranici. Mal som tú česť zúčastniť sa na súvisiacich prípravách a nikdy nezabudnem, ako krátko nato spolkový kancelár Helmut Kohl a pápež Ján Pavol II, dva pilieri tohto vývoja, prechádzali cez Brandenburskú bránu a hovorili, že socializmus by nemal byť nahradený dravým kapitalizmom, ale slobodou a sociálnym trhovým hospodárstvom.

Dnes sme v Latinskej Amerike svedkami nebezpečného návratu k socialistickej diktatúre a útlaku. Zárodok, z ktorého to pochádza, je žiaľ Venezuela. Prezident Chávez sa pokúša potláčať slobodu v celej Latinskej Amerike prostredníctvom peňazí pochádzajúcich z predaja ropy. Z toho dôvodu je prípad Manuela Rosalesa taký dôležitý. Pán Rosales nie je len výnimočný demokrat, ktorého musíme obháňovať, ale je to aj symbolická postava reprezentujúca demokraciu v Latinskej Amerike. Budeme ho podporovať a pokračovať v boji za slobodu ľudí v Latinskej Amerike.

**Pedro Guerreiro, v mene skupiny GUE/NGL.** – (PT) Prostredníctvom ďalšieho smiešneho cvičenia v prekrúcaní skutočnosti sme opäť svedkami prízemného pokusu Európskeho parlamentu zasahovať do vnútorných záležitostí Venezuely. Tento pokus v podstate vytvára možnosť na manévrovanie pre tých, čo sa spojili proti demokratickému a zvrchovanému procesu oslobodenia a sociálneho pokroku, ktorý pred desiatimi rokmi začali obyvatelia Venezuely a ktorý potvrdili v 14 volebných procesoch.

Ešte raz opakujem, autorom tejto iniciatívy v skutočnosti prekáža to, že napriek všetkým problémom, hrozbám, nebezpečenstvu a zasahovaniu sú obyvatelia Venezuely príkladom toho, že sa oplatí bojovať a že je možné vybudovať spravodlivejšiu, demokratickejšiu a mierumilovnejšiu krajinu a svet.

Poukazuje na to rozvoj širokej občianskej angažovanosti, zníženie úrovne chudoby, sociálnej nerovnosti a nezamestnanosti, boj proti negramotnosti a rozšírenie vzdelania na všetky úrovne, prístup miliónov Venezuelčanov k zdravotnej starostlivosti, vnútroštátna sieť potravinových obchodov s dotovanými cenami, *de facto* znárodnenie štátneho ropného priemyslu a strategických odvetví hospodárstva, používanie výnosnej pôdy farmármi a solidarita s ostatnými národmi, a to sú len niektoré príklady.

Musíme sa spýtať, aké právo má koniec koncov tento Parlament dávať lekcie z demokracie a rešpektovania ľudských práv, keď sám chce zaviesť návrh zmluvy, ktorú odmietli občania Francúzska, Holandska a Írska, keď prijal neľudskú smernicu o návrate, ktorá porušuje ľudské práva migrantov, z ktorých mnohí pochádzajú z Latinskej Ameriky, a keď ani jediným slovom neodsúdil barbarskú agresiu Izraela proti palestínskému ľudu v pásme Gazy.

Opakovane hovoríme, aby ste prestali predstierať, že môžete svet poučať.

**Erik Meijer (GUE/NGL).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, sám som žil vo Venezuele a poznám históriu tejto krajiny, zvlášť diktatúru Marcosa Péreza Jiméneza v päťdesiatych rokoch minulého storočia. V tom čase boli chudoba a nespravodlivosť súčasťou každodenného života a osobne považujem vládu Huga Cháveza za veľmi významný a veľmi potrebný krok vpred.

Napriek tomu zastávam názor, že solidárna vláda by sa mala správať slušne k svojim oponentom a vyvarovať sa akýchkoľvek postupov, ktoré nadmieru sťažujú ich život.

Budem hlasovať za spoločné uznesenie z celkom rovnakého dôvodu, pretože kritizuje úroveň ochrany demokracie vo všeobecnosti a nebolo formulované s cieľom rozvrátiť režim Huga Cháveza, ktorý je podľa môjho názoru užitočný.

**José Ribeiro e Castro (PPE-DE).** – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, chcel by som opraviť pána Guerreira, ktorý vás nesprávne informoval, pretože podľa údajov Rozvojového programu OSN (UNDP) za posledných 10 rokov Venezuela neznížila chudobu ani v najmenšom.

Prezident Chávez priniesol demagógiu a diktatúru, nanešťastie nielen s podporou svojich voličov, ale aj rozsiahlym zastrašovaním ľudí, ako na to opäť raz poukazuje prípad Manuela Rosalesa.

Stretol som sa s Manuelom Rosalesom. Mal som tú česť zoznámiť sa s ním počas návštevy Venezuely. Osud, ktorý ho postihol, je veľká hanba, pretože chce byť vo svojej vlastnej krajine slobodným mužom, ale vo svojej vlastnej krajine ním byť nemôže. V tom je problém Venezuely.

Zoznámil som sa s ním, keď ho zvolili za guvernéra štátu Zulia. Jeho prívrženci ho zvolili za starostu Maracaiba, no vo svojej krajine žiť nemôže, pretože vo Venezuele ľudí prenasledujú a ohovávajú. Ohovávajú ich, čo sa bohužiaľ deje aj v prípade Manuela Rosalesa. To je najväčšia rana, akú možno politikovi uštedriť, a my, čo sme sami politikmi v tomto Parlamente, si to musíme uvedomiť.

Môžeme sa biť za svoje myšlienky, no nemáme právo nikoho ohovárať, prenasledovať ani uvrhnúť do väzenia. Presne toto sa teraz deje vo Venezuele.

Nastal čas, dámy a páni, aby sme vymedzili stratégiu pre Latinskú Ameriku. Pre Latinskú Ameriku to musí byť stratégia aktívnej diplomacie. Musí v každom prípade stáť na strane sociálneho pokroku, byť v súlade s mnohými miliónmi, ktoré každoročne investujeme do rozvoja a spolupráce, ale musí na 100 % stáť na strane demokracie, na 100 % na strane pluralizmu a musí na 100 % stáť aj na strane základných slobôd. Nech žije slobodná Venezuela!

**Zita Pleštinová (PPE-DE).** – (SK) Chudoba je vždy živnou pôdou pre totalitných vodcov, ktorí sa rozhodli byť spasiteľmi a zachrániť svoj ľud. V skutočnosti to však robia iba pre vlastný prospech. Najprv Hugo Chávez nehovoril o socializme, len o práve na lepší svet. Postupom času ale začal o socializme hovoriť. Jeho oponenti neboli prizvaní k spolupráci a stali sa jeho úhlavnými nepriateľmi, neskôr politickými väzňami. Potom nastal zásah do slobody médií a tie, ktoré nehrali do karát, boli zrušené. Jednostranné informácie, vodca-záchranca, porušovanie ľudských práv, nesloboda, jednoducho totalita. Prípad Manuela Rosalesa moje slová iba potvrdzuje.

V týchto vodách loví nielen Hugo Chávez, ale aj Castrovi pohrobkovia, Lukašenko a im podobní. Ďakujem všetkým kolegom, že z Európskeho parlamentu aj prostredníctvom týchto štvrtkových popoludní počas plenárnych zasadnutí Európskeho parlamentu sme mohli vyslať jasný signál do celého sveta, že porušovanie ľudských práv vo svete Európsky parlament nikdy tolerovať nebude.

Vážená pani predsedajúca, ďakujem za vedenie našich schôdzí v Európskom parlamente, za spoluprácu, aj za osobné priateľstvo.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, súčasné volebné obdobie Európskeho parlamentu sa blíži ku koncu, a tak nastal čas na isté hodnotenie. Môžeme objektívne povedať, že sme vykonali obrovské množstvo práce a že medzi výsledkami našej práce možno vidieť záväzok ochraňovať ľudské práva a jeho účinky. To je zvlášť viditeľné v tretích krajinách. Sme schopní urobiť veľmi dôkladnú analýzu situácie v Iráne, na Madagaskare a vo Venezuele, ako to práve robíme. Môžeme prijať vhodné uznesenia a dokonca ich aj uviesť do praxe. Tieto uznesenia neprinesú vždy požadované výsledky, no pracujeme veľmi ďaleko od krajín, ktoré majú tieto problémy, a naša komunikácia a schopnosť realizovať a sprostredkovať naše myšlienky nie sú vždy práve dobré.

Dámy a páni, situácia s demokraciou a ochranou ľudských práv je horšia v rámci Európskej únie. To je nepríjemná a trápna záležitosť. Milióny ľudí dnes pracujú nezákonne. Čo sa teda stalo s ľudskými právami? Obchodovanie s deťmi a ženami prekvitá. Čo sa teda deje s ľudskými právami v EÚ? Ako ich chránime? Prečo nie sme efektívni?

Treba tiež povedať, že sa vyskytol nepríjemný prípad, keď sme tu v Parlamente demonštrovali za referendum a pán Pöttering zavolať bezpečnostnú službu, čo bolo porušením ľudských práv a nášho práva prejaviť nesúhlas a vyjadriť svoj názor. Celkový výsledok je však pozitívny a myslím si, že v nasledujúcom volebnom období by sme určite mali pokračovať v tomto druhu rozpravy a v týchto krokoch.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, vznášam procedurálnu námietku v súlade s našim rokovacím poriadkom. Chcem urobiť osobné vyhlásenie. Toto je moja rozlúčková reč venovaná Európskemu parlamentu, pretože som bol prvýkrát zvolený pred dvadsiatimi piatimi rokmi a môj otec bol zvolený pred tridsiatimi rokmi: Peter Beazley, poslanec Európskeho parlamentu za okresy Bedfordshire a North Hertfordshire.

Rád by som poďakoval všetkým svojim kolegom poslancom v tomto Parlamente, zvlášť nášmu predsedovi pánovi Hansovi-Gertovi Pötteringovi, s ktorým som mal tú česť zabezpečiť členstvo britských konzervatívcov v Skupine Európskej ľudovej strany.

Rád by som pripomenul funkčné obdobie lorda Plumba, pána Henryho Plumba, ako predsedu tohto Parlamentu, britských komisárov za všetky strany, Roya Jenkinsa (predsedu), Arthura Cockfielda, Chrisa Pattona, premiéra Teda Heatha a Winstona Churchilla, všetko pravých Európanov.

Predseda našej strany, pán David Cameron, urobil vážnu chybu. Je na omyle. Myslí si, že keď bude v Dolnej snemovni protieurópsky, zabezpečí si tým miesto premiéra v našej krajine. Ja ako britský konzervatívec si vyhradzujem právo námietky, čo je moje posledné slovo. Sú tu britskí toryovci, socialisti, liberáli. Sme Európania. Budeme stáť pri našich partneroch a spojencoch. Ak chce predseda mojej strany zničiť 30 rokov práce britských toryovských zástancov EÚ, je na omyle!

*(Parlament podporil rečníka potleskom v stojí.)*

**Leonard Orban, člen Komisie.** – Komisia podrobne a so znepokojením sleduje situáciu vo Venezuele. Komisia je informovaná o prípade Manuela Rosalesa. Získal politický azyl v Peru potom, čo bol vo Venezuele obvinený z korupcie. Komisia vzala na vedomie vysvetlenie, ktoré poskytol predseda strany pána Rosalesa, podľa ktorého sa ukryl pre svoju vlastnú bezpečnosť.

Komisia si myslí, že žiadosť o azyl, o ktorý požiadal pán Manuel Rosales, a jeho prijatie peruánskou vládou sú bilaterálnym prípadom a Komisii neprislúcha vyjadrovať sa k podstate tejto žiadosti.

Sme si vedomí, že justičné orgány nedávno začali niekoľko súdnych procesov proti opozičným vodcom vo Venezuele. Vieme, že niektoré skupiny venezuelskej spoločnosti kritizovali rozširovanie opatrení, o ktorých si myslia, že nepriaznivo ovplyvňujú právo na slobodu prejavu a slobodu výkonu politických práv. Tá istá skupina sa domnieva, že vláda netoleruje kritiku. Sme si vedomí týchto skutočností a podrobne sledujeme situáciu vo Venezuele.

Chcel by som podčiarknuť význam, ktorý Európska únia prikladá slobode prejavu a názoru, ktorá je základným ľudským právom a základným kameňom demokracie a právneho štátu. Dúfame, že demokratické inštitúcie vo Venezuele budú rešpektovať princípy právneho štátu a v krajine zachovávajú demokraciu, pričom budú dodržiavať záväzky vyplývajúce z medzinárodných dohôd, ktoré Venezuela podpísala a ratifikovala vrátane Amerického dohovoru o ľudských právach, predovšetkým ustanovenia o dodržiavaní politických práv stanovené v článku 23.

Parlament chcem opäť ubezpečiť, že Komisia bude naďalej podrobne sledovať vývoj vo Venezuele. Záväzok Komisie podporovať a posilňovať demokraciu a chrániť a podporovať ľudské práva a základné slobody sa bude naďalej odrážať v našich programoch na spoluprácu a vzťahy s Venezuelou.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční hneď teraz.



## 14. Hlasovanie

**Predseda júca.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

*(Informácie o výsledku hlasovania: pozri zápisnicu.)*

### 14.1. Irán: prípad Roxany Saberi

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, navrhujem, aby sa slová „iránske orgány“ na začiatku odseku 3 nahradili slovami „odvolací súd na svojom pojednávaní 12. mája“. Odsek 3 by potom znel: „naliehavo vyzýva odvolací súd, aby na svojom pojednávaní 12. mája prepustil Roxanu Saberiovú...“.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)*

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Marios Matsakis, autor.** – Vážená pani predsedajúca, potom, čo sme sa dohodli na tomto spoločnom návrhu uznesenia a predložili ho, dozvedeli sme sa o ďalšom hanebne brutálnom prípade ukameňovania iránskeho občana na smrť.

Domnievali sme sa preto, že by bolo vhodné pridať k odseku 7 nasledujúci text: „v tejto súvislosti nalieha na orgány Iránskej islamskej republiky, aby bezodkladne zakázali prax kameňovania, dôrazne odsudzuje nedávne ukameňovanie Valiho Azada a vyjadruje vážne znepokojenie nad trvajúcou hrozbou popravy Mohammada Aliho Navida Khamamiho a Ašrafa Kalhoriho.“. Pokiaľ viem, súhlasia s tým aj zástupcovia ostatných skupín.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)*

### 14.2. Madagaskar

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Glyn Ford, autor.** – Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o nasledujúce hlasovanie o uznesení s názvom „Venezuela: prípad Manuela Rosalesa“, Socialistická skupina samozrejme stiahla svoj podpis z tohto kompromisného uznesenia. Nezúčastnili sme sa rozpravy a nezúčastnime sa ani hlasovania.

### 14.3. Venezuela: prípad Manuela Rosalesa

– *Po ukončení hlasovania:*

**Predseda júca.** – Ďakujem vám veľmi pekne. Toto rokovanie bolo poznačené emóciami nielen pre otázky ľudských práv, ale aj preto, že to bolo naše posledné rokovanie. Ďakujem za účasť.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – (PL) Rád by som sa v mene všetkých poslancov Európskeho parlamentu, ale aj v mene parlamentných služieb a asistentov úprimne poďakoval vám osobne, pani predsedajúca, predsedníctvu Európskeho parlamentu a celej administratíve za kvalitnú prácu pri vedení rozpráv, za dobrú spoluprácu a za vzájomné pochopenie. Prajeme vám veľa ďalších úspechov, opätovné zvolenie do Parlamentu, veľa spokojnosti vo verejnej činnosti a šťastie v osobnom živote.

**Predseda júca.** – Ďakujem vám veľmi pekne. Rovnako aj ja chcem využiť túto príležitosť a poďakovať každému, kto je v službách toho Parlamentu, za hodnotnú prácu.

## 15. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

## 16. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity: pozri zápisnicu

## 17. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe: pozri zápisnicu

**18. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu**

**19. Vyhlásenie o finančných záujmoch: pozri zápisnicu**

**20. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu**

**21. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116 rokovacieho poriadku):  
pozri zápisnicu**

**22. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu**

**23. Prerušenie zasadania**

**Predseda júca.** – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

*(Rokovanie sa skončilo o 16.15 hod.)*

## PRÍLOHA (Písomné odpovede)

### OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie.)

**Otázka č. 8, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0221/09)**

**Vec: Mliekarenské odvetvie**

Je si Rada vedomá závažných hospodárskych problémov, ktorým čelí mliekarenské odvetvie EÚ, a ak áno, prečo sa nepodniklo viac krokov s cieľom neodkladne riešiť tieto problémy?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada sa stotožňuje s obavou, ktorú vyjadrila vážená pani poslankyňa v súvislosti s vážnou situáciou na trhu mlieka. Po nebyvalom období rekordne vysokých cien mlieka a mliečnych výrobkov v roku 2007 a na začiatku roka 2008 európski výrobcovia teraz zápasia so slabými a neistými trhmi, ktorých typickým znakom je prudký pokles cien mliečnych výrobkov.

Dňa 23. marca usporiadala Rada rozsiahlu výmenu názorov týkajúcu sa závažnej situácie na trhu mlieka a vzala na vedomie memorandum, ktoré predložili a podporili viaceré delegácie.

Právny rámec upravujúci trh mlieka a mliečnych výrobkov sa za posledné dva roky výrazne zmenil, a to vďaka takzvanému malému balíku opatrení týkajúcich sa mlieka, ktorý prijala Rada v septembri 2007, zvýšeniu vnútroštátnych kvót na mlieko o 2 % s účinnosťou od 1. apríla 2008, ako aj vďaka prijatiu balíka opatrení týkajúcich sa kontroly stavu v januári 2009.

Tento legislatívny rámec bol vytvorený so zreteľom na dlhodobú konkurencieschopnosť európskych výrobcov. Krátkodobé vplyvy na trh musia byť vyvažované existujúcimi nástrojmi v rámci opatrení na podporu trhu.

Vážená pani poslankyňa určite pozná mnohé opatrenia na podporu trhu, ktoré prijala Komisia. Tie zahŕňajú opätovné zavedenie vývozných náhrad za všetky mliečne komodity, zavedenie pomoci na súkromné skladovanie masla a intervenciu týkajúcu sa masla a sušeného odstredeného mlieka. Komisia pravidelne informuje Radu o najnovšej situácii na trhu mlieka.

Je zodpovednosťou Komisie predkladať Rade ďalšie návrhy v tejto veci. Komisia vyhlásila, že je pripravená preskúmať možnosti rozšírenie sortimentu mliečnych výrobkov, ktoré by mohli byť zaradené do programu Mlieko pre školy. Uviedla však, že nie je pripravená opätovne otvoriť diskusiu o balíku týkajúcom sa kontroly stavu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 9, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0223/09)**

**Vec: Zablokovanie rokovaní týkajúcich sa uzavretia dohody o voľnom obchode medzi EÚ a štátmi Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC)**

Po 20 rokoch rokovaní EÚ a GCC stále neuzavreli dohodu o voľnom obchode a v decembri minulého roku štáty GCC jednostranne odstúpili od rokovaní.

Akým spôsobom mieni Rada oživiť záujem štátov Perzského zálivu o rokovania s cieľom čo najskôr uzavrieť dohodu? Aké konkrétne záležitosti nie sú doposiaľ vyriešené a bránia dosiahnutiu dohody? Ako chce Komisia aktívnejšie zapojiť štáty Perzského zálivu do rokovaní o reforme medzinárodných finančných inštitúcií, predovšetkým Medzinárodného menového fondu a Svetovej banky, vzhľadom na skutočnosť, že Saudská Arábia je účastníkom samitu G20 a vyjadrila svoj záujem, pokiaľ ide o reformu týchto inštitúcií? O akých témach sa bude prioritne rokovať na nadchádzajúcom 19. spoločnom stretnutí Rady a ministrov EÚ a štátov Perzského zálivu?

## Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Završenie rokovaní týkajúcich sa dohody o voľnom obchode s Radou pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC) zostáva súčasťou programu Rady. Bolo prioritou predchádzajúceho predsedníctva a rovnako je aj prioritou súčasného predsedníctva Rady. Predsedníctva a Komisia, ktoré v mene EÚ rokujú o dohode, zostávajú v úzkom kontakte s GCC, aby mohli rokovania pokračovať. Na 19. spoločnom stretnutí Rady a stretnutí ministrov EÚ a GCC, ktoré sa konalo 29. apríla 2009 v Maskate, obidve strany prehodnotili svoje nedávne konzultácie týkajúce sa dohody o voľnom obchode a dohodli sa na pokračovaní týchto vzájomných konzultácií o všetkých nevyriešených otázkach s cieľom obnoviť rokovania.

Diskusie, ktoré prebiehali na stretnutí ministrov, zahŕňali otázky spoločného záujmu, ako sú mierový proces na Blízkom východe, vzťahy medzi Iránom a Irakom, ako aj množstvo otázok globálneho charakteru vrátane boja proti terorizmu a nešírenia jadrových zbraní. Pokiaľ ide o závažnosť svetovej finančnej krízy, EÚ a GCC vyjadrili svoje hlboké obavy v súvislosti s vplyvom krízy na svetové hospodárstvo. Tiež uvítali šesť kľúčových posolstiev a odporúčaní samitu G20 a žiadali okamžité a rázne opatrenia na uplatnenie týchto uznesení a odporúčaní s cieľom obnoviť dôveru k svetovým trhom, ako aj stabilitu finančných trhov.

\*  
\* \*

## Otázka č. 14, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0235/09)

**Vec: Samit EÚ a USA**

Aký má Rada názor na výsledok samitu EÚ a USA v kontexte boja proti hospodárskemu protekcionizmu?

## Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Na neformálnom stretnutí hláv štátov a predsedov vlád EÚ s prezidentom Obamom, ktoré sa konalo 5. apríla 2009 v Prahe, sa diskutovalo o troch témach, a to hospodárskej a finančnej situácii, zmene klímy a energetickej bezpečnosti a vonkajších vzťahoch (mier na Blízkom východe, v Afganistane, Pakistane a Iráne). Čo sa týka hospodárskej a finančnej situácie, hlavy štátov a predsedovia vlád vyjadrili spokojnosť s výsledkami, ktoré sa dosiahli na stretnutí G20 v Londýne 2. apríla, a zdôraznili potrebu čo najrýchlejšieho vykonania opatrení, na ktorých sa počas stretnutia dohodli. Hlavy štátov a predsedovia vlád sa zhodli na potrebe boja proti všetkým formám protekcionizmu a vyjadrili svoju podporu skorému uzatvoreniu kola rokovaní v Dauhe. V kontexte zachovania otvorených obchodných a investičných tokov bola vyzdvihnutá úloha spolupráce v rámci Transatlantickej hospodárskej rady.

Rada je spokojná so skutočnosťou, že neformálne diskusie s prezidentom Obamom boli plne v súlade s textom, ktorý odsúhlasila Európska rada na svojom zasadnutí 19. – 20. marca v súvislosti s dôležitými medzinárodnými opatreniami zameranými na podporu rýchleho návratu k trvalo udržateľnému hospodárnemu rastu.

Čo sa týka potreby bojovať proti hospodárskemu protekcionizmu, Európska rada odsúhlasila, že trhy zostanú otvorené a nebudú sa využívať žiadne formy protekcionizmu (žiadne nové bariéry pre investície alebo obchod a žiadne nové vývozné obmedzenia) a že sa bude usilovať čo najrýchlejšie dosiahnuť dohodu o modalitách týkajúcich sa rozvojového programu z Dauhy, a to s ambicióznym a vyváženým záverom.

\*  
\* \*

## Otázka č. 15, ktorú predkladá Kathy Sinnott (H-0237/09)

**Vec: Výnimočné udalosti**

Zatiaľ čo článok 103 Zmluvy o Európskej únii uvádza, že Spoločenstvo ani členské štáty nezodpovedajú za záväzky ani nepreberajú záväzky ústredných vlád bez toho, aby boli dotknuté vzájomné finančné záruky

spoločného uskutočnenia určitého projektu, článok 100 hovorí, že ak členskému štátu hrozia závažné ťažkosti spôsobené výnimočnými udalosťami, ktoré sú mimo jeho kontroly, môže Rada rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou o poskytnutí finančnej pomoci Spoločenstva dotknutému členskému štátu.

Rozmýšľala Rada o tom, čo môže tieto výnimočné udalosti predstavovať a má pre ne definíciu? Očakáva Rada, že v súčasnej hospodárskej situácii sa v niektorom členskom štáte takéto okolnosti vyskytnú?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Druhý odsek článku 100 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, o ktorom, ako sa zdá, sa vážená pani poslankyňa zmieňuje vo svojej otázke, nebol nikdy právnym základom žiadneho návrhu, ktorý Rada skúmala. Rovnako Rada nikdy neskúmala žiadny návrh vychádzajúci z druhého odseku článku 103a Zmluvy o ES, ktorý bol do nej vložený Maastrichtskou zmluvou a ktorý predstavoval príslušné ustanovenie pred predmetným odsekom.

Neexistuje žiadna definícia „výnimočných udalostí, ktoré sú mimo kontroly členských štátov“ a Rada ani nikdy o nej nediskutovala. Podobne Rada nikdy nediskutovala o možnosti odvolávať sa na výnimočné udalosti v kontexte súčasnej hospodárskej situácie.

Rada je pripravená preskúmať každý návrh Komisie, ktorý by vychádzal z článku 100 odsek 2 Zmluvy o ES v prípade, že Komisia taký návrh predloží. V súlade s článkom 114 odsek 2 Zmluvy o ES by bol Hospodársky a finančný výbor zapojený do prípravy Rady na preskúmanie každého návrhu Komisie založeného na článku 100 odsek 2.

Rada sa odvoláva na vyhlásenie k článku 100 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré je uvedené v prílohe k Zmluve z Nice. Podľa tohto vyhlásenia „rozhodnutia týkajúce sa finančnej pomoci, ktoré sú napríklad ustanovené v článku 100 a sú v súlade s pravidlom nezachraňovania uvedeným v článku 103, musia byť v súlade s ustanoveniami medziinštitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne a finančných perspektív“.

\*  
\* \*

### Otázka č. 16, ktorú predkladá Nikolaos Vakalis (H-0239/09)

#### **Vec: Politika EÚ v oblasti zemetrasení: opatrenia prijaté Radou po nedávnom katastrofickom zemetrasení v Taliansku**

V novembri roku 2007 prijal Parlament uznesenie (P6\_TA(2007)0507) o integrovanom prístupe EÚ k zemetraseniam (prevencia, reakcia a odstraňovanie škôd), v ktorom vyzýva na prijatie konkrétnych opatrení týkajúcich sa postupu pri ochrane, spevňovaní budov (s osobitným dôrazom na budovy historického a kultúrneho významu), financovaní, výskume, verejných informáciách a pod.

Ako reagovala Rada na toto uznesenie? Aké kroky uskutočnila doteraz a aké iniciatívy zamýšľa uskutočniť s cieľom realizovať svoje návrhy? Reagovala okamžite na nedávne smrteľné zemetrasenie v Taliansku, a ak áno, ako? Aktivoval sa mechanizmus reakcie na prírodné katastrofy EÚ? Prijala EÚ politické a hospodárske opatrenia s cieľom poskytnúť odškodnenie?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada si je vedomá uznesenia Európskeho parlamentu o integrovanom prístupe EÚ k zemetraseniam. Už 5. marca 2007 prijala rozhodnutie o zriadení finančného nástroja civilnej ochrany zameraného na poskytovanie finančnej pomoci na zlepšenie účinnosti reakcie na závažné núdzové situácie, ako aj na zlepšenie preventívnych a prípravných opatrení pre všetky druhy núdzových situácií. Po uznesení Rada prijala 8. novembra 2007 nové rozhodnutie o zriadení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany zameraného na poskytovanie podpory v prípade závažných núdzových situácií a na umožnenie lepšej koordinácie pomocných zásahov členských štátov a Spoločenstva. Okrem toho Rada prijala v novembri 2008

závery, v ktorých žiada posilnenie civilnej ochrany vzájomnou pomocou medzi členskými štátmi a zavedenie európskych opatrení na výcvik zvládania katastrof. Predsedníctvo sa domnieva, že tieto kroky a iniciatívy výrazne vylepšia technické a finančné zdroje, ktoré sú k dispozícii pre lepšie zhodnotenie potrieb, spoločné zásahy tímov členských štátov na civilnú ochranu, ako aj ich dopravu a koordináciu.

Po zemetrasení v regióne Abruzzo v Taliansku 6. apríla 2009 si predsedníctvo želá vyjadriť úprimnú sústrasť príbuzným tých, ktorí stratili životy a uctiť si všetkých, ktorí poskytli prvú pomoc, ostatných profesionálov a dobrovoľníkov, ktorí sústavne pracovali a riskovali svoje životy počas celého zásahu s cieľom zachrániť životy a obmedziť škody na majetku a životnom prostredí.

Dňa 10. apríla 2009 Ministerstvo civilnej ochrany na pomoc Taliansku požiadalo prostredníctvom Monitorovacieho a informačného centra (MIC) zriadeného v súlade s mechanizmom Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany o technických expertov na pomoc Taliansku pri vyhodnocovaní stability budov. Po tejto žiadosti 6 technických experti začali 18. apríla vyhodnocovať situáciu. Keďže MIC založila a riadi Komisia, vážený pán poslanec sa môže obrátiť s ďalšími otázkami na Komisiu.

Na záver by som chcel upriamiť vašu pozornosť na skutočnosť, že je na Komisii rozhodnúť o tom, či je možné poskytnúť pomoc prostredníctvom Fondu solidarity Európskej únie, ktorý je možné mobilizovať v prípade prírodných katastrof, ako napríklad zemetrasenie.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 17, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0243/09)

##### **Vec: Zabránenie protiimperialistickým a pacifistickým demonštráciám v Štrasburgu**

V dňoch 3. a 4. apríla počas samitu NATO v Štrasburgu použili francúzske orgány všetky možné prostriedky, aby zabránili demonštráciám, ktoré si naplánovali pacifistické organizácie z celej Európy a terorizovali obyvateľov, čím im zabránili zúčastniť sa na týchto demonštráciách. Zároveň na základe tajnej dohody s nemeckými orgánmi zabránili tisícom pacifistických demonštrantov vstúpiť do mesta. Zmenili centrum Štrasburgu na uzavretú zónu tým, že zriadili veľké množstvo kontrolných stanovišť polície. Pre ich správanie je typické, že na kontrolnom stanovišti ďaleko od demonštrácií polícia zastavila poslanca EP, autora tejto otázky, ako podozrivého, pričom ho zadržala na viac ako pol hodiny napriek skutočnosti, že preukázal svoju identitu a ukázal preukaz Európskeho parlamentu a diplomatický pas.

Ako vníma Rada správanie francúzskych a nemeckých orgánov, ktoré zjavne porušili právo mierových hnutí na vyjadrenie nesúhlasu s agresívnymi stratégiami NATO proti ľuďom na celom svete? Zúčastnila sa akýmkoľvek spôsobom na plánovaní a vykonávaní týchto represívnych opatrení? Ak áno, akú úlohu zohrala?

##### **Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada môže potvrdiť, že francúzske a nemecké orgány informovali svojich európskych partnerov a Komisiu v predstihu o tom, že kontroly na hraniciach krajín sa opäť zavedú na niekoľko dní z bezpečnostných dôvodov v súvislosti s organizáciou samitu NATO, a to na základe ustanovení hlavy III, kapitoly II Kódexu schengenských hraníc<sup>(5)</sup>.

Inak Rada nediskutovala o záležitostiach vznesených váženým pánom poslancom.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 18, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0246/09)

##### **Vec: Nepriateľné protikomunistické právne predpisy v Litve**

Kresba s portrétom historického vedúceho predstaviteľa Októbrovej revolúcie Vladimíra Il'jiča Lenina sa nedávno našla v obci Svirpliai v Litve. Polícia okamžite začala trestné stíhanie „páchateľov“ obvinených

<sup>(5)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice, Ú. v. ES L 105 z 13.4.2006, s. 1.

z „verejného vystavovania komunistických symbolov“. Toto opatrenie sa vykonalo v súlade s notoricky známymi protikomunistickými právnymi predpismi, ktoré sa používali na vyhlásenie komunistickej strany krajiny za nezákonnú v roku 1991 a na zakázanie používania sovietskych a komunistických symbolov v roku 2008.

Tieto činy sú súčasťou a stimulom protikomunistickej hystérie, v ktorej inštitúcie EÚ zohrávajú hlavnú úlohu a ktorá je typická historicky pomýlenou snahou stotožňovať fašizmus s komunizmom, snahou o kriminalizáciu komunistickej ideológie a o zákaz používania komunistických symbolov a činov a existencie komunistických strán. História dokázala, že antikomunizmus a prenasledovanie komunistov sú stále predzvesťou závažného útoku na pracujúci ľud, demokratické práva a občianske slobody.

Vyjadrí sa Rada, či odsudzuje túto pokračujúcu protikomunistickú kampaň a v skutočnosti samotnú existenciu týchto neprijateľných protikomunistických právnych predpisov, ktoré sa usilujú o obmedzenie slobodného pohybu myšlienok a slobodnej politickej aktivity v Litve a tiež v ostatných členských štátoch EÚ?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada nediskutovala o tejto záležitosti, keďže ide o vnútornú záležitosť príslušného členského štátu.

\*  
\* \*

### Otázka č. 19, ktorú predkladá Marusya Ivanova Lyubcheva (H-0249/09)

#### Vec: Pirátstvo na mori

Počas nedávnych mesiacov sme boli svedkami intenzívnych aktivít pirátov a viacerých prípadov unesenia lodí. V súčasnosti zadržiavajú 16 bulharských občanov ako rukojemníkov na neznámom mieste.

Vzhľadom na uznesenie Európskeho parlamentu z 23. októbra 2008 o pirátstve na mori (P6\_TA(2008)0519 – B6-0537/2008) a na nedávne rozpravy o treťom námornom bezpečnostnom balíku, aké opatrenia prijíma Rada na zlepšenie spolupráce v oblasti námornej dopravnej bezpečnosti a na to, aby zabezpečila prepustenie unesených európskych občanov? Keďže 22 členských štátov EÚ sú prímorské krajiny, predpokladá Rada konsolidáciu spoločných opatrení na boj s týmto druhom terorizmu na mori?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Problém s pirátstvom pri pobreží Somálska a v Adenskom zálive je dôvodom na vážne obavy a Rada sa o ňom zmienila pri viacerých príležitostiach, naposledy 30. marca, kedy sa dohodlo o potrebe zintenzívniť všetky možné opatrenia s cieľom vytvoriť tento dôležitý námorný balík pre bezpečnosť všetkých obchodných flotíl a lodí prevážajúcich humanitárnu pomoc.

Boj s pirátstvom je tiež predmetom rozsiahlych diskusií v rámci Námorného bezpečnostného výboru Medzinárodnej námornej organizácie (IMO).

Po prijatí uznesenia OSN 1816 (2008) sa Rada 8. decembra 2008 rozhodla spustiť námornú operáciu Európskej únie (Atalanta) s cieľom prispieť k zabráneniu, prevencii a potlačeniu výčinov pirátstva a ozbrojených lúpeží pri pobreží Somálska. Cieľom tejto operácie je prispieť k bezpečnosti námornej dopravy v danej oblasti.

Táto operácia je súčasťou širšej snahy medzinárodného spoločenstva, ktorá zahŕňa množstvo krajín zasiahnutých pirátstvom, ako aj námornú komunitu. Centrála tejto operácie zriadila potrebné štruktúry a postupy s cieľom zabezpečiť maximálnu koordináciu s ostatnými aktérmi v regióne a so zástupcami námorného priemyslu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 20, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiienė (H-0250/09)****Vec: Spolupráca v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí**

Pokiaľ ide o prípravu a uskutočňovanie krokov Európskej únie zameraných na problém likvidácie chemických zbraní v mori, ako Rada hodnotí a využíva existujúce medzinárodné dokumenty a dohody, ako je Londýnsky dohovor z roku 1972 a jeho protokol z roku 1996, ktorým sa zakazuje likvidácia chemických a biologických látok v mori, Dohovor o chemických zbraniach, Dohovor o ochrane morského prostredia severovýchodného Atlantiku (dohovor OSPAR), činnosť Helsinskej komisie a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (článok 2 písm. b), rozhodnutie č. 2850/2000/ES<sup>(6)</sup> pri stanovovaní rámca Spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí?

Ako by mohla Rada podporiť spoluprácu s vládami a príslušnými medzinárodnými organizáciami a zúčastnenými stranami s cieľom zlepšiť ich schopnosť reagovať na prípady likvidácie chemických zbraní v mori v rôznych častiach sveta tak na vnútroštátnej, ako aj na medzinárodnej úrovni?

Akým spôsobom podporí Rada spoluprácu medzi štátmi v oblasti Baltského mora pri výmene a šírení ich skúseností s riešením problému likvidácie chemických zbraní v Baltskom mori?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Spoločenstvo a členské štáty sú aktívnymi zmluvnými stranami väčšiny hlavných medzinárodných dohovorov, ktoré sa týkajú európskych regionálnych morí, ako sú Helsinský dohovor o ochrane Baltského mora z roku 1992, Bonnská dohoda o ochrane Severného mora z roku 1983, Barcelonský dohovor o ochrane Stredozemného mora z roku 1976 a Dohovor o ochrane morského prostredia severovýchodného Atlantiku (OSPAR).

Na úrovni Spoločenstva poskytoval rámec vytvorený Európskym parlamentom a Radou pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morského prostredia v období rokov 2000 – 2006 členským štátom podporu v ich úsilí o ochranu morského prostredia. Tento rámec sa týkal hlavne vypúšťania škodlivých látok do mora vrátane látok súvisiacich s prítomnosťou takeého odpadu, ako je munícia.

Na základe tohto rámca bol vytvorený informačný systém Spoločenstva, prevádzkovaný Komisiou, s cieľom umožniť medzi členskými štátmi výmenu informácií o existujúcich zásahových kapacitách a opatreniach pre prípad znečistenia morského prostredia.

V októbri 2001 vytvorila Rada mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť koordináciu pomoci poskytovanej členskými štátmi a Spoločenstvom a zmobilizovať pomoc členských štátov okrem iného pri nehodách, pri ktorých dôjde k znečisteniu morského prostredia. K prepracovaniu mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany došlo rozhodnutím Rady z 8 novembra 2007.

V súvislosti s touto konkrétnou oblasťou treba zvlášť spomenúť úlohu Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA), ktorá bola zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27 júna 2002. Táto agentúra poskytuje Komisii a členským štátom EÚ technickú pomoc v súvislosti s vykonávaním, monitorovaním, vypracovávaním a vývojom príslušných európskych a medzinárodných právnych predpisov s cieľom znížiť riziko všetkých druhov znečisťovania morského prostredia z lodí vrátane likvidácie chemických zbraní v mori.

Predsedníctvo by tiež chcelo pripomenúť, že Rada vo svojich záveroch o integrovanej námornej politike z decembra 2008 privítala pokrok v rokovaníach o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady<sup>(7)</sup> o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia, ktorý Rada práve skúma.

Rada taktiež povzbudila členské štáty, aby začali prijímať kroky potrebné na vykonávanie rámcovej smernice o morskej stratégii, ktorá bola prijatá v roku 2008 a ktorá vytvára rámec, na základe ktorého majú členské štáty najneskôr do roku 2020 prijať príslušné opatrenia potrebné na dosiahnutie alebo udržanie dobrého ekologického stavu v morskom prostredí.

(6) Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.

(7) COD/2008/055



Pokiaľ ide o konkrétnu otázku váženej pani poslankyne, ktorá sa týka podpory spolupráce štátov v oblasti Baltského mora, v decembri 2007 požiadala Európska rada Komisiu, aby najneskôr do júna 2009 predložila stratégiu EÚ pre oblasť Baltského mora. Takáto stratégia by okrem iného mala pomôcť pri riešení naliehavých ekologických problémov, ktoré sa týkajú Baltského mora. Rada vo svojich záveroch z 8. decembra 2008 znovu zdôraznila dôležitosť, ktorú bude mať budúca stratégia pre Baltské more pre integrovanú námornú politiku Európskej únie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 21, ktorú predkladá Rumiana Jeleva (H-0253/09).**

**Vec: Asociačná rada EÚ – Egypt: Nedodržiavanie akčného plánu EÚ – Egypt zo strany Egypta vysielaním stanice Al-Manar TV do Európy**

Vysielaním protizákonnej teroristickej televíznej stanice Al-Manar do Európy egyptským poskytovateľom satelitných programov Nilesat Egypt aj naďalej priamo porušuje akčný plán EÚ – Egypt a toto vysielanie predstavuje hrozbu pre európsku bezpečnosť.

Prijala Rada náležité kroky na to, aby sa Asociačná rada EÚ – Egypt na svojom zasadnutí, ktoré sa konalo dňa 27. apríla 2009, zaoberala vysielaním televíznej stanice Al-Manar do Európy prostredníctvom satelitu Nilesat? Ak nie, kedy hodlá Rada s Egyptom prerokovať toto porušenie akčného plánu EÚ – Egypt?

**Odpoveď**

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada rozumie obavám váženej pani poslankyne, že niektoré z materiálov vysielaných spomínanou televíznou stanicou Al-Manar môžu predstavovať podnecovanie k nenávisti.

Rada sa týmito obavami zaoberala vo svojom vyhlásení k poslednému zasadnutiu Asociačnej rady EÚ – Egypt, ktorá sa konala dňa 27. apríla 2009. Vo vyhlásení sa uvádzalo, že „EÚ podporuje Egypt v ďalšom vyvíjaní úsilia zameraného na boj proti všetkým formám diskriminácie a na podporu tolerance v záležitostiach týkajúcich sa kultúry, náboženstva a viery a menšín. V tejto súvislosti EÚ znepokojuje diskriminačný obsah niektorých programov televízneho kanálu Al-Manar, ktorý šíri egyptský satelit Nilesat. EÚ odsudzuje akékoľvek hlásanie národnej, rasovej alebo náboženskej nenávisti, ktoré predstavuje podnecovanie k diskriminácii, nepriateľstvu alebo násiliu“.

EÚ okrem toho vyjadrila znepokojenie počas stretnutia odborníkov EÚ a Egypta, ktoré sa týkalo boja proti terorizmu a konalo sa 31. marca v Bruseli. Egyptská strana vzala tento problém na vedomie.

Rada je presvedčená, že dialóg s Egyptom prostredníctvom inštitucionálnej štruktúry podvýborov a politického dialógu je najúčinnnejším spôsobom, ako podporiť pokrok egyptskej vlády v oblasti ľudských práv. Podvýbor pre politické záležitosti s Egyptom, ktorého druhé stretnutie je naplánované na 7. júla, by tiež mohol byť vhodným priestorom na rozhovory o otázkach súvisiacich s bojom proti rasizmu, xenofóbii a netolerancii. Zahŕňa to záväzok v spoločnom akčnom pláne EÚ – Egypt „posilniť úlohu médií v boji proti xenofóbii a diskriminácii na základe náboženskej viery alebo kultúry“ a presvedčiť médiá, aby „v tejto súvislosti prevzali svoju zodpovednosť“.

Rada bude tejto problematike naďalej venovať osobitnú pozornosť a môže ju nastoliť pri ďalších príležitostiach v rámci pravidelného politického dialógu EÚ s Egyptom.

\*  
\* \*

**Otázka č. 22, ktorú predkladá Alexander Alvaro (H-0255/09)**

**Vec: Sloboda prejavu a český zákon obmedzujúci slobodu tlače**

V Českej republike bol nedávno prijatý zákon obmedzujúci slobodu prejavu a tlače, ktorý nemá obdobu. Podľa tohto zákona zo dňa 5. februára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 141/1961 Zb. o trestnom konaní súdnom (trestný poriadok), je možné za zverejnenie akéhokoľvek záznamu policajných telefónnych odpočúvaní uložiť až 5 rokov väzenia a vysokú pokutu až do výšky 180 000 EUR.

Má Rada informácie o tom, či zákon, ktorý by sa podobal nedávno schválenému českému zákonu, existuje aj v inom členskom štáte EÚ?

Je si Rada vedomá toho, že novo schválený český zákon je v zjavnom rozpore s rozhodnutím Európskeho súdu pre ľudské práva z 19. marca 2007 vo veci Rádio Twist, a.s., verzus Slovenská republika, v ktorom sa uvádza, že zverejnenie policajných záznamov telefonných odpočúvaní vo verejnom záujme má vyššiu platnosť ako právo na ochranu súkromia?

Domnieva sa Rada, že je tento český zákon v súlade so základnými zásadami slobody, ako je uvedené v Charte základných práv a v článku 6 Zmluvy o Európskej únii, na ktorých je Európska únia založená?

### Odpoveď

(EN) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani pre členské štáty, nebola ústne prezentovaná počas hodiny otázok pre Radu na májovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Podľa Rady je sloboda prejavu základným právom, ako ho uznáva článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a uvádza Charta základných práv Európskej únie. Za obmedzenia týkajúce sa uplatňovania tejto slobody sa členské štáty zodpovedajú Európskemu súdu pre ľudské práva v Štrasburgu.

Rada nemôže poskytnúť stanovisko k otázke, ktorú predložil vážený pán poslanec a ktorá sa týka vnútornej záležitosti príslušného členského štátu.

Predsedaťstvo môže len informovať, že v apríli 2009 bola v súvislosti s touto záležitosťou podaná sťažnosť na český Ústavný súd.

\*  
\* \*

## OTÁZKY PRE KOMISIU

### Otázka č. 35, ktorú predkladá Justas Vincas Paleckis (H-0220/09)

#### Vec: Partnerstvo medzi EÚ a Ruskom v oblasti dopravy

Momentálne sa pripravuje stratégia pre oblasť Baltského mora. V tejto stratégii dostane dôležitú úlohu politika Severnej dimenzie, regionálne vyjadrenie spolupráce EÚ s Ruskom, Nórskom a Islandom. V rámci Severnej dimenzie je Ruská federácia z hľadiska dopravnej logistiky veľmi dôležitým partnerom. V súčasnosti je však Rusko vo svojom prístupe k spolupráci s EÚ v oblasti dopravy zdržanlivé: napríklad od marca uvalilo poplatky pre používateľov ciest z EÚ. Má to vážny dosah najmä na dopravné spoločnosti zo susedných krajín EÚ.

Aký je postoj Komisie k tejto záležitosti? Ako chce Komisia v rámci Severnej dimenzie upevniť spoluprácu s Ruskom vo všetkých oblastiach dopravy vrátane dopravnej logistiky? Čo robí Komisia preto, aby Rusko zavrholo protekcionistickú politiku v odvetví dopravy?

### Odpoveď

(EN) Na základe žiadosti Európskej rady pripravuje Komisia v súčasnosti stratégiu EÚ pre oblasť Baltského mora. Niektoré časti stratégie, najmä jej akčného plánu, vyzývajú na spoluprácu s našimi vonkajšími partnermi, ako napríklad s Ruskou federáciou. Politika Severnej dimenzie a štruktúry v rámci nej, najmä existujúce a budúce partnerstvá, poskytnú dobré štruktúry na dosiahnutie takejto spolupráce.

Severná dimenzia je spoločnou politikou EÚ, Ruska, Nórska a Islandu. Navyše je to regionálny obraz štyroch spoločných priestorov dohodnutých medzi EÚ a Ruskom. Je jasné, že tieto dopravné a logistické otázky predstavujú dôležitú časť tejto spolupráce.

Ministerské stretnutie k Severnej dimenzii, ktoré sa konalo v októbri 2008 v Petrohrade, rozhodlo o zriadení partnerstva v rámci Severnej dimenzie v oblasti dopravy a logistiky. Stále sa pracuje na vyriešení niekoľkých otvorených otázok, aby partnerstvo mohlo začať naplno fungovať od 1. januára 2010. Partnerstvo bude hrať kľúčovú úlohu pri riešení rôznych problematických oblastí súvisiacich s dopravou a logistikou, ako aj pri podpore hlavných infraštruktúrnych projektov dohodnutých všetkými partnermi.

Významným problematickým bodom zostáva nový systém cestných poplatkov zo strany Ruska, ktorý zaviedlo 1. februára 2009. Komisia nalieha na Rusko, aby zrušilo tieto diskriminačné poplatky, ktoré ruským dopravcom poskytujú nespravodlivú výhodu na trhu, ktorý by mal byť vyvážený a spravodlivý. V tejto súvislosti sú súhlas s oživením dialógu o doprave medzi EÚ a Ruskom a februárové rokovanie komisára pre dopravu s ruským ministrom dopravy Levitinom v tejto záležitosti dvomi krokmi správnym smerom. Komisia je teraz s Ruskom v kontakte s cieľom povzbudiť náš dialóg o doprave a zvolať stretnutia pracovnej skupiny, ktoré by pokrývali všetky oblasti spoločného záujmu. Komisia sa bude naďalej snažiť zastaviť zavedenie systému, aby sa zamedzilo novým prekážkam v našich obchodných a dopravných vzťahoch.

Komisia je odhodlaná usilovať sa o konštruktívnu spoluprácu s Ruskom aj v oblasti dopravy a logistiky. Náš dvojstranný dialóg o doprave a partnerstvo v rámci Severnej dimenzie budú v tejto súvislosti dôležitými nástrojmi.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 36, ktorú predkladá Eoin Ryan (H-0230/09)**

#### **Vec: Práva cestujúcich v leteckej doprave**

Nedávna správa zverejnená v Írsku poukázala na skutočnosť, že iba 5 % írskych občanov vie o svojich právach pri cestovaní lietadlom.

Čo robí Komisia pre to, aby boli európski cestujúci v leteckej doprave plne chránení a aby vedeli o svojich právach?

#### **Odpoveď**

(FR) Komisia už roky podniká mnoho iniciatív a zavádza mnoho opatrení určených na informovanie cestujúcich o právach, ktoré im priznávajú právne predpisy Spoločenstva, a na presadenie týchto práv v praxi.

Po prvé, Komisia v roku 2007 zabezpečila rozsiahlu distribúciu nových plagátov a brožúr vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie. Plagát Komisie, ktorý informuje o rôznych druhoch práv cestujúcich, teraz na väčšinu letísk Spoločenstva umiestnila organizácia Airports Council International (Medzinárodná rada letísk). Tieto plagáty a brožúry sú zadarmo a dajú sa objednať aj cez internet na stránke Komisie.

V kontaktnom centre Europe Direct môžu cestujúci cez telefón, e-mail alebo internetovú diskusiu získať informácie, ktoré potrebujú. Informačné centrum financované Komisiou odpovedá na žiadosti o informácie vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie.

V novembri roku 2008 zriadil komisár pre dopravu nové kontaktné miesto, na ktoré sa dá dostať cez jeho internetovú stránku a cez internetovú stránku GR pre energetiku a dopravu<sup>(8)</sup>. Tu môžu cestujúci podávať svoje žiadosti o informácie o všetkých nariadeniach Spoločenstva týkajúcich sa ich práv. Služba Europe Direct odpovedá na tieto žiadosti o informácie veľmi rýchlo.

Komisia ďalej overila, že drvivá väčšina príslušných vnútroštátnych orgánov tiež zriadila internetové stránky, ktoré vo svojich národných jazykoch poskytujú potrebné informácie o nariadení č. 261/2004 o právach cestujúcich v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letu a pri odmietnutí nástupu do lietadla a o nariadení č. 1107/2006 o právach postihnutých cestujúcich a osobách so zníženou pohyblivosťou pri cestovaní leteckou dopravou.

Vnútroštátne orgány tiež kontrolujú, či letecké spoločnosti plnia svoje povinnosti poskytovať cestujúcim písomné informácie v súlade s nariadením č. 261/2004 priamo pri registrácii pred odletom a v prípade incidentu.

Nakoniec, Komisia spustila v roku 2008 video zároveň so vstúpením nariadenia č. 1107/2006 o konkrétnych právach osôb so zníženou pohyblivosťou pri cestovaní leteckou dopravou do platnosti. Toto video sa ako komunikačný nástroj distribuovalo aj všetkým letiskám patriacim do Airports Council International. Informácie týkajúce sa nariadenia č. 1107/2006 a jeho vykonávanie sú pravidelným bodom programu stretnutí skupiny na vysokej úrovni, ktorej členmi sú aj zástupcovia európskej občianskej spoločnosti, ktorých sa tieto právne predpisy najviac týkajú.

<sup>(8)</sup> Generálne riaditeľstvo pre energetiku a dopravu

\*  
\* \*

### Otázka č. 37, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0247/09)

#### Vec: Škandál s dotáciami pre majiteľov lodí

V období od roku 2000 do roku 2008 získali grécki majitelia lodí 226 822 254,98 EUR dotácií na prevádzku trajektov k ostrovom na nevýnosných trasách. Objem dotácií prudko vzrástol, keď vláda strany PASOK zaviedla zákon č. 2932/2001, ktorý uplatňuje nariadenie (EHS) č. 3577/92<sup>(9)</sup>. V roku 2003, keď zákon vstúpil do platnosti, dotácie vyleteli z 12 000 000 EUR v roku 2002 na 25 180 000 EUR. Škandál týkajúci sa majiteľov lodí, ktorí dostávali dotácie z peňazí gréckeho obyvateľstva, pokračuje aj za súčasnej vlády strany Novej demokracie, ktorá iba v období 2008 – 2009 majiteľom lodí poskytla viac ako 100 000 000 EUR, čo predstavuje zisk na jednu trasu vo výške 267 315,41 EUR. V rovnakom období vzrástlo cestovné o 376 %.

Aký je postoj Komisie k podloženým obvineniam, že majitelia lodí majú z dotácií za „patentované“ nevýnosné trasy trajektov „zlatú baňu“? Prečo nezverejní príslušnú správu o trajektovej doprave v rámci členských štátov EÚ?

#### Odpoveď

(FR) V súlade s nariadením Rady (EHS) č. 3577/92 (o námornej kaboťáži) sa môžu verejné zákazky na služby zadávať vtedy, keď trh neposkytuje primerané služby námornej dopravy na ostrovy. Členské štáty majú veľmi veľký priestor na posúdenie „primeraného“ charakteru služieb.

Ako náhradu za poskytované služby poskytujú členské štáty majiteľovi lode, ktorý má poskytovanie verejnej služby na starosti, finančnú kompenzáciu. Kompenzácia nesmie prevýšiť sumu, ktorá je potrebná na pokrytie nákladov na služby, pričom zohľadňujú príjmy prevádzkovateľa a primeraný zisk.

Členské štáty nie sú povinné informovať Komisiu o zadaných verejných zákazkách na služby ani o súvisiacej kompenzácii. Z tohto dôvodu nemá Komisia prístup k podrobným informáciám o sumách poskytnutých majiteľom lodí v členských štátoch. Komisia však chce poukázať na to, že táto kompenzácia sa poskytuje vo všetkých členských štátoch, ktoré majú ostrovy a využívajú takýto druh verejných zakaziek na služby.

Vážený pán poslanec naznačil, že určité výnosné trasy sa považujú za nevýnosné, aby sa odôvodnilo vyplácanie kompenzácií. Komisia si myslí, že ak to tak naozaj je, mali by predmetné trasy patriť výlučne do komerčného systému. Komisia by bola povďačná, ak by jej vážený pán poslanec poskytol podrobné informácie o predmetných trasách.

Napokon, v súvislosti so správou o využívaní služieb trajektov prebieha momentálne konzultácia s vnútroštátnymi námornými orgánmi a inými zúčastnenými stranami, aby sa zozbierali informácie, ktoré sa použijú pri hodnotení prevádzky služieb trajektov a následkov ich liberalizácie. Správa, o ktorej sa vážený pán poslanec zmieňuje, by mala byť zverejnená na konci tohto roka.

\*  
\* \*

### Otázka č. 38, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0208/09)

#### Vec: Ekologické pracovné miesta

V kontexte hospodárskej obnovy a zmeny klímy sa s veľkou podporou diskutuje o myšlienke „ekologických“ pracovných miest, ktoré sú súčasťou riešenia obidvoch problémov.

Ako koordinuje komisár pre energiu svoju prácu s komisárom pre zamestnanosť, aby sa zabezpečilo, že tieto návrhy sa stanú realitou a nezostane sa len pri rečiach?

#### Odpoveď

(EN) Komisia uznáva dôležitosť prestupu na nízkouhlíkové hospodárstvo, efektívne z hľadiska využívania zdrojov<sup>(10)</sup>. Pokrok smerom k tejto štrukturálnej zmene bude závisieť najmä od vývoja nových moderných

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 364, 12.12.1992, s. 7.

<sup>(10)</sup> Plán hospodárskej obnovy Európy, ktorý Komisia prijala v novembri roku 2008 („Plán hospodárskej obnovy Európy“, KOM(2008) 800 v konečnom znení), ustanovuje politiky, ktoré sú prospešné pre životné prostredie, znižujú spotrebu

a koordinovaných politík v rôznych oblastiach, od tempa vykonávania existujúcich politík vrátane tých, ktoré sa zameriavajú na zníženie hladiny oxidu uhličitého v členských štátoch, od rýchlosti, akou dozrievajú trhy a technológie, a od schopnosti pracovných trhov reagovať pri prispôbovaní sa všetkým týmto zmenám.

Na zmiernenie a prispôbenie sa zmene klímy a na vyriešenie ďalších problémov v oblasti životného prostredia je potrebný komplexný strategický prístup a koordinované konanie príslušných tvorcov politiky aj v iných oblastiach, ako len v oblasti energetiky a zamestnanosti (životné prostredie, priemysel, výskum a vývoj, doprava a vzdelávanie). Pokiaľ ide o adaptáciu, boli prvky koordinovaného konania naprieč rozličnými odvetviami a úrovňami riadenia nedávno uvedené v bielej knihe Komisie „Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení“<sup>(11)</sup>. Pokiaľ ide o zmiernenie zmeny klímy, klimatický a energetický balík prijatý minulý december predstavuje dôležitý krok správnym smerom, jeho implementácia vytvorí pracovné príležitosti v energetickom odvetví. Napríklad sa predpokladá, že odvetvie obnoviteľnej energie bude mať do roku 2020 2,3 až 2,7 milióna pracovných miest, veľký podiel bude v malých a stredne veľkých podnikoch<sup>(12)</sup>.

Ďalšie snahy o prechod na nízkouhlíkové hospodárstvo môžu byť podporené v rámci lisabonskej stratégie, ktorá pomôže urýchliť proces reštrukturalizácie a zabezpečiť bezproblémový chod. Plány hospodárskej obnovy pre väčšinu, ak nie pre všetky, členské štáty sa zameriavajú aj na investície do ekologických technológií a na cieľ vytvoriť ekologické pracovné miesta. Politika EÚ v tejto oblasti sa snaží o vytvorenie lepších pracovných miest vo väčšom počte, a aby sa zamestnávanie stalo trvalo udržateľné a z pohľadu nákladov efektívne. Zmenšením uhlíkovej stopy na pracovisku by sa všetky pracovné miesta v hospodárstve EÚ stali ekologickejšími.

Informácií o profile odborných zručností v „ekologickom“ hospodárstve je málo, čiastočne preto, že povedomie o možných účinkoch štrukturálnych zmien je nedostatočné. Môžeme predpokladať, že aby sa zručnosti stali „ekologickejšími“, je potrebné, po prvé, používanie tradičných odborných znalostí a zručností na výrobu a využitie nových „ekologických“ postupov, materiálov a výrobkov, a po druhé, konkrétne „ekologické“ zručnosti, ako napríklad na zmenšenie uhlíkovej stopy. Komisia preto považuje za dôležité dve opatrenia, konkrétne získať schopnosť určiť odborné zručnosti potrebné pre ekologické hospodárstvo, zosúladiť ich s požiadavkami pracovného trhu a organizovať vzdelávacie programy na získanie zručností potrebných na vykonávanie nových pozícií.

Vo svojom oznámení pre jarné zasadnutie Európskej rady<sup>(13)</sup> Komisia zdôraznila, aké dôležité je zlepšiť sledovanie a predvídanie potrebných odborných zručností, zosúladiť a zdokonaľiť odborné zručnosti v súlade s budúcimi požiadavkami pracovného trhu, ako napríklad s požiadavkami týkajúcimi sa pracovných miest potrebných v ekologickom hospodárstve. Podporí preto členské štáty a sociálnych partnerov v predvídaní blížiacich sa zmien spojených s ekologickejším hospodárstvom a súvisiacimi problémami pracovného trhu. Iniciatíva Komisie „Nové zručnosti pre nové pracovné miesta“<sup>(14)</sup> uvádza rad krokov na zdokonaľovanie vedomostí o súčasných a budúcich požiadavkách pracovného trhu a na mobilizáciu rozličných nástrojov Spoločenstva na podporu zdokonaľovania odborných zručností. Komisia preto v roku 2009 pri vývoji nástrojov a metód na predvídanie požadovaných odborných zručností najmä v súvislosti s „ekologickými zručnosťami“ upevní spoluprácu s MOP<sup>(15)</sup> a s Európskym strediskom pre rozvoj odborného vzdelávania<sup>(16)</sup>.

Fórum o reštrukturalizácii, ktoré Komisia usporiada v júni, sa bude zaoberať otázkami súvisiacimi so zmiernením nepriaznivých účinkov na pracovníkov a zamestnávateľov z dôvodu zmiernenia a prispôbenia sa zmene klímy. Venovať sa bude aj problematike odborných zručností a tomu, ako zabezpečiť preškolenie dotknutých osôb alebo osôb, ktoré by mohli využiť možnosti spojené s nízkouhlíkovými technológiami.

---

energie, zvyšujú energetickú bezpečnosť, vytvárajú pracovné miesta, podporujú domácnosti s nízkym príjmom a môžu oživiť vývoz a inovácie.

(11) KOM(2009) 147 v konečnom znení.

(12) Pozri štúdiu „Vplyv politiky obnoviteľnej energie na hospodársky rast a zamestnanosť v Európskej únii“ vypracovanú v roku 2009 pre Európsku komisiu, Generálne riaditeľstvo pre energetiku a dopravu, ktorá bude k dispozícii od prvej polovice mája 2009 na [http://ec.europa.eu/energy/renewables/studies/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/renewables/studies/index_en.htm).

(13) Stimuly na oživenie hospodárstva, KOM(2009) 114 v konečnom znení.

(14) Nové zručnosti pre nové pracovné miesta: predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností, KOM(2008) 868.

(15) Medzinárodná organizácia práce

(16) Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania

Zjednodušenie predpisov týkajúcich sa Európskeho sociálneho fondu v súlade s plánom hospodárskej obnovy Európy taktiež uľahčí financovanie takých opatrení, ako sú školenie a zlepšovanie odborných zručností, aktivačné opatrenia pre nezamestnaných a prepustených a podpora samostatnej zárobkovej činnosti. V procese prispôsobenia sa štrukturálnym problémom v súvislosti so zmenou klímy môže tiež pomôcť prístup flexiistoty<sup>(17)</sup>.

Vďaka rozsiahlym výdavkom na ekologické hospodárstvo a environmentálne projekty (105 miliárd EUR na obdobie 2007 – 2013) kohézna politika významne prispieva k trvalo udržateľnému rastu a trvalo udržateľným pracovným miestam v Európe a aj k dosiahnutiu cieľov EÚ v boji proti zmene klímy. Kohézna politika dáva konkrétne 3 miliardy EUR na podporu ekologických výrobkov, ekologických výrobných procesov v MSP<sup>(18)</sup> a na nové „ekologické“ pracovné miesta. Jeden z hlavných cieľov financovania výskumu a inovácií je oživenie celkových investícií do ekologických technológií.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 39, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0222/09)**

##### **Vec: Maloobchodníci a podniky v pohraničných oblastiach**

Vie Komisia o nesmiernych ťažkostiach, ktorým čelia maloobchodníci a podniky v pohraničných oblastiach v Írskej republike pre dramatický pokles hodnoty libry šterlingov, ktorý má za následok nespravodlivú konkurenčnú výhodu pre maloobchodníkov v Severnom Írsku?

Aké kroky alebo pomoc možno poskytnúť týmto podnikom, ktoré čelia problémom? Možno im vôbec pomoc poskytnúť?

Vie Komisia o podobných situáciách v členských štátoch v rámci eurozóny, ktoré susedia s členskými štátmi nepatriacimi do eurozóny?

##### **Odpoveď**

(EN) Výmenné kurzy podliehajú významným fluktuáciám, ktoré vo všeobecnosti, i keď nie vždy, súvisia so zmenami hospodárskych základov. Nedávny prepád britskej libry možno vzťahovať na množstvo ekonomických faktorov. Medzi ne patrí znepokojenie účastníkov finančného trhu vo veci dvojitého deficitu Spojeného kráľovstva (veľký obchodný deficit spojený s rastúcim rozpočtovým deficitom vrátane veľkých podmienených záväzkov), obavy, že recesia bude v Spojenom kráľovstve hlbšia ako v iných vyspelých hospodárstvach, a rýchle znižovanie úrokovej sadzby zo strany Bank of England. Euro navyše od vypuknutia krízy finančného trhu – hoci v menšom rozsahu ako americký dolár – ťažilo z presmerovania finančných tokov do bezpečných oblastí. Znehodnotenie libry v rokoch 2007 a 2008 sa okrem toho začalo na úrovni, na ktorej bola libra očividne nad svojím dlhodobým historickým priemerom.

Komisia nevie o podobných situáciách v ďalších pohraničných oblastiach, ich existenciu však nemožno vylúčiť.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 40, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0224/09)**

##### **Vec: Zablokovanie rokovaní týkajúcich sa uzavretia dohody o voľnom obchode medzi EÚ a štátmi Rady pre spoluprácu krajín Perzského zálivu (GCC)**

Po 20 rokoch rokovaní EÚ a GCC stále neuzavreli dohodu o voľnom obchode a v decembri minulého roku štáty GCC jednostranne odstúpili od rokovaní.

Akým spôsobom mieni Komisia oživiť záujem štátov Perzského zálivu o rokovania s cieľom čo najskôr uzavrieť dohodu? Aké konkrétne záležitosti nie sú doposiaľ vyriešené a bránia dosiahnutiu dohody? Ako Komisia chce aktívnejšie zapojiť štáty Perzského zálivu do rokovaní o reforme medzinárodných finančných inštitúcií, predovšetkým Medzinárodného menového fondu a Svetovej banky, vzhľadom na skutočnosť, že

<sup>(17)</sup> Flexiistota zahŕňa: (i) rozsiahle stratégie celoživotného vzdelávania; (ii) účinné aktívne opatrenia na trhu práce; (iii) pružné, spoľahlivé dohody; a (iv) moderné systémy sociálneho zabezpečenia.

<sup>(18)</sup> Malé a stredné podniky

Saudská Arábia je účastníkom samitu G20 a vyjadrila svoj záujem, pokiaľ ide o reformu týchto inštitúcií? O akých témach sa bude prioritne rokovať na nadchádzajúcom 19. spoločnom stretnutí Rady a ministrov EÚ a štátov Perzského zálivu?

### Odpoveď

(EN) Komisia ľutuje rozhodnutie posledného samitu Rady pre spoluprácu krajín Perzského zálivu (GCC, 29. decembra 2008) prerušiť rokovania o Dohode o voľnom obchode (FTA) s EÚ.

Napriek prerušeniu sa Komisia zo svojej pozície vyjednávateľa domnieva, že dohoda je na dosah, ak bude dostatočná flexibilita, pokiaľ ide o zostávajúce otázky (t.j. politické doložky a zákaz vývozných ciel). Preto je aj naďalej rozhodnutá v diskusiách pokračovať.

Signály, ktoré vzišli zo stretnutia ministrov EÚ a GCC 29. apríla 2009 v Ománe, boli pozitívne. GCC a EÚ prehodnotili svoje nedávne konzultácie o FTA a dohodli sa na pokračovaní týchto konzultácií o všetkých nevyriešených otázkach, aby bolo možné tieto dlhodobé rokovania obnoviť – a v ideálnom prípade uzatvoriť.

Komisia je naďalej odhodlaná vyvinúť ďalšie úsilie a nájsť obojstranne prijateľné riešenia.

Výsledky londýnskeho samitu G20 sú veľmi dôležité a vzhľadom na súčasnú krízu prinášajú silné posolstvo o globálnej jednote, pokiaľ ide o stanovenie príčin a o riešenia. Úloha Saudskej Arábie bola mimoriadne konštruktívna, predovšetkým pokiaľ ide o reformu regulačného prostredia a reformu medzinárodných finančných inštitúcií. Komisia víta najmä podporu Saudskej Arábie na zvýšenie prostriedkov Medzinárodného menového fondu.

So zreteľom na súčasné medzinárodné politické prostredie ministri EÚ a GCC na svojom minulotýždňovom stretnutí v Ománe (29. apríla 2009) diskutovali o globálnej hospodárskej a finančnej kríze a o spôsoboch, ako ju riešiť. Podrobná diskusia o súčasnej globálnej nerovnováhe bude predmetom ďalšieho ekonomického dialógu Komisie a GCC 15. júna 2009 v Bruseli.

Program ministerského zasadnutia Spoločnej rady EÚ a GCC (29. apríla v Ománe) rovnako ako v predchádzajúcich rokoch zahŕňa otázky spolupráce a politické záležitosti spoločného záujmu EÚ a GCC.

Vykonávanie dohody o spolupráci z roku 1989: súčasný stav a vyhliadky spolupráce v oblasti spoločného záujmu, ako je energetika, životné prostredie a zmena klímy, výskum, vyššie vzdelávanie,

regionálne otázky, ako je mierový proces na Blízkom východe, Irán a Irak,

niektoré ďalšie globálne otázky, ako je boj proti terorizmu, nešírenie jadrových zbraní, zmena klímy, ľudské práva a globálna hospodárska a finančná kríza.

V Ománe si EÚ a GCC vymenili názory na tieto otázky a na FTA. Obe strany sa dohodli na spoločnom komuniké. Hlavným výsledkom stretnutia bolo rozhodnutie oživiť bilaterálne vzťahy medzi oboma stranami na základe existujúcej dohody o spolupráci a rozhodnutie pokračovať v rozhovoroch o FTA s cieľom obnoviť rokovania.

\*  
\* \*

### Otázka č. 41, ktorú predkladá Bogusław Sonik (H-0225/09)

#### Vec: Študijné centrum pre pravoslávne kresťanstvo na Pápežskej teologickej akadémii v Krakove

Bol predložený návrh na zriadenie študijného centra pre pravoslávne kresťanstvo na Pápežskej teologickej akadémii v Krakove. Centrum bolo navrhnuté s cieľom naplniť potrebu výskumu moslimského sveta a kresťanských spoločností. Jeho úsilie bude zamerané predovšetkým na medzikultúrny dialóg a dodržiavanie práv menšín na Blízkom východe. Táto oblasť má mimoriadny význam v súvislosti s rozvojom a integráciou Európy. Centrum by sa po svojom zriadení mohlo zaoberať výskumom v uvedenej oblasti. Centrum bude sčasti financované akadémiou, vďaka čomu bude možné uskutočňovať vedecký výskum a udeľovať akademické hodnosti. Vyjadrí sa Komisia k tomu, či je možné tomuto centru poskytnúť ďalšie financovanie?

### Odpoveď

(EN) S ohľadom na štrukturálne fondy a v súlade so zásadou subsidiarity sa Komisia nezúčastňuje na výbere projektov, s výnimkou takzvaných veľkých projektov (ktorých hodnota je vyššia ako 25 miliónov EUR



pre oblasť životného prostredia a 50 miliónov EUR pre všetky ostatné oblasti), ktoré Komisia posudzuje v súlade s článkom 41 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006. Zodpovednosť za výber projektov nesú vnútroštátne alebo regionálne orgány v Poľsku. Keďže hodnota dotknutého projektu nepresahuje prahové hodnoty pre veľké projekty, všetky rozhodnutia o tom, či projekt dostane podporu zo štrukturálnych fondov, patria do kompetencie členského štátu. V prípade projektov realizovaných v rámci regionálnych operačných programov je inštitúciou zodpovednou za ich výber úrad maršálka v úlohe riadiaceho orgánu operačného programu.

Komisia preto odporúča obrátiť sa na úrad maršálka Malopoľského vojvodstva.<sup>(19)</sup>

>

Podľa nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, by politika súdržnosti mala prispievať k zvyšovaniu rastu, konkurencieschopnosti a zamestnanosti začleňovaním priorít Spoločenstva týkajúcich sa trvalo udržateľného rozvoja, ktoré boli stanovené na zasadnutí Európskej rady v Lisabone 23. a 24. marca 2000 a na zasadnutí Európskej rady v Göteborgu 15. a 16. júna 2001.

Spravidla pokiaľ ide o kultúru a jej financovanie na vnútroštátnej úrovni, treba mať na pamäti, že takéto financovanie je v kompetencii členských štátov. Činnosti na úrovni EÚ sa uskutočňujú pri plnom dodržiavaní zásady subsidiarity, pričom úlohou EÚ je podpora a dopĺňanie činností členských štátov a nie ich zastupovanie.

Program EÚ Kultúra 2007-2013 však podporuje medzinárodnú mobilitu predstaviteľov kultúrneho života, umeleckých diel, ako aj kultúrnych a umeleckých výrobkov a posilňuje medzikultúrny dialóg. Ďalšie informácie o programe poskytuje Kultúrny kontaktný bod v Poľsku.<sup>(20)</sup>

\*  
\* \*

---

<sup>(19)</sup> Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego

Departament Polityki Regionalnej

Ul. Raclawicka 56

30-017 Kraków

Tel.: (012) 299-0700 Fax: (012) 299-0726 [http://www.wrotamalopolski.pl/root\\_FEM/](http://www.wrotamalopolski.pl/root_FEM/)

<sup>(20)</sup> Kultúrny kontaktný bod Poľsko

Inštitút Adama Mickiewicza

Alexandra Zajac

Katarzyna Grzybowska

Iwona Morawicz

Mokotowska 25

00-560 Varšava

Poľsko

Tel.: +48 22 44 76 170 / 172 / 171 Fax: +48 22 44 76 152

E-mail: [azajac@iam.pl](mailto:azajac@iam.pl)

[kgrzybowska@mrk.gov.pl](mailto:kgrzybowska@mrk.gov.pl)

[imorawicz@iam.pl](mailto:imorawicz@iam.pl)

[pkk.kultura@mk.gov.pl](mailto:pkk.kultura@mk.gov.pl)

<http://www.mkidn.gov.pl/pkk>



**Otázka č. 42, ktorú predkladá Colm Burke (H-0226/09)****Vec: Databáza EÚ so záznamami o odborníkoch z oblasti medicíny, ktorým bola pozastavená činnosť**

Môže sa Komisia vyjadriť k modalitám zriadenia registra EÚ so záznamami o odborníkoch z oblasti medicíny, ktorým bola pozastavená činnosť, so zreteľom na skutočnosť, že Európsky parlament sa usiloval zahrnúť ustanovenie takýchto opatrení do čítania návrhu o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti?

**Odpoveď**

(EN) Členské štáty zriadili svoje vlastné registre, v ktorých sú uvedení členovia odborných združení z oblasti medicíny ako regulovaného povolania a ktoré v prípade, ak je to vhodné, obsahujú informácie o disciplinárnych konaniach alebo trestnoprávných sankciách, ktorými sú títo členovia stíhaní.

Smernica 2005/36/ES<sup>(21)</sup> o uznávaní odborných kvalifikácií navyše posilnila správnu spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, pretože výmena informácií medzi domácim a hostiteľským členským štátom sa stala povinnou. Presnejšie sa týka výmeny informácií, pokiaľ ide o podniknuté disciplinárne konania alebo trestnoprávne sankcie, alebo iné závažné špecifické okolnosti, ktoré môžu mať s vysokou pravdepodobnosťou vplyv na vykonávanie dotknutých činností, ako aj výmeny všetkých informácií relevantných z hľadiska legálnosti usadenia sa poskytovateľa služieb a jeho(jej) etického správania.

Bol vyvinutý elektronický nástroj s názvom Informačný systém o vnútornom trhu (IMI), ktorý uľahčuje výmenu informácií medzi príslušnými kompetentnými orgánmi na základe štandardných formulárov preložených do všetkých jazykov, ktoré obsahujú otázky relevantné z hľadiska efektívneho uplatňovania smernice 2005/36/ES. Systém IMI je plne použiteľný pre odborníkov z oblasti medicíny, ako sú lekári, zubári, zdravotné sestry, pôrodné asistentky, lekárnici a fyzioterapeuti.

Pri tejto výmene informácií medzi členskými štátmi sa musia dodržiavať právne predpisy o ochrane osobných údajov ustanovené v smernici 95/46/ES<sup>(22)</sup> o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a smernica 2002/58/ES<sup>(23)</sup> o súkromí a elektronických komunikáciách.

Komisia v roku 2012 predloží správu o uplatňovaní smernice 2005/36/ES, ktorá bude obsahovať vyhodnotenie jej ustanovení. Ak sa ukáže, že početné povinnosti a prostriedky výmeny informácií sú pri riešení takýchto problémov aj naďalej nedostatočné, pravdepodobne budú prehodnotené povinnosti (a ich modalita) týkajúce sa výmeny informácií.

Návrh Komisie na smernicu o právach pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti sa zameriava na práva a mobilitu pacientov. Tento návrh ustanovuje odborníkom z oblasti medicíny povinnosť poskytovať všetky relevantné informácie, aby pacienti mohli uskutočniť informovaný výber. Môže ísť aj o potvrdenie stavu tejto registrácie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 43, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0228/09)****Vec: Detská práca**

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT - EÚ v novembri 2008 prijalo správu o detskej práci, ktorej som spoluautorom. Touto správou žiadame Európsku komisiu, aby prinútila všetky spoločnosti fungujúce v EÚ, aby prevzali zodpovednosť za pracovné praktiky na všetkých úrovniach dodávateľského reťazca a podporovali dodržiavanie príslušných noriem pravidelnými dôkladnými kontrolami a nezávislými auditmi v rámci celého dodávateľského reťazca.

Aké opatrenia prijíma Komisia, aby splnila svoju zodpovednosť v tejto súvislosti?

<sup>(21)</sup> Smernica Parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (text s významom pre EHP), Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005.

<sup>(22)</sup> Smernica Parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, Ú. v. ES L 281, 23.11.1995.

<sup>(23)</sup> Smernica Parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracúvania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách), Ú. v. ES L 201, 31.7.2002.

## Odpoveď

(EN) Otázka sa týka následnej poznámky Komisie k správe o detskej práci Spoločného parlamentného zhromaždenia<sup>(24)</sup>. Ako je uvedené v následnej poznámke, definícia sociálnej zodpovednosti podnikov, ktorú používa Komisia a členské štáty EÚ, zahŕňa opatrenia, ktoré podniky sami prijali na dobrovoľnej báze, nie ako odpoveď na povinné nariadenie. Preto sa nepredpokladá prijatie povinných opatrení, ako napríklad monitorovanie dodávateľského reťazca verejnými orgánmi či iné nezávislé audity.

Komisia rokovala so súkromným sektorom cez Európsku alianciu pre sociálnu zodpovednosť podnikov (CSR) a podporila množstvo seminárov či „laboratórií“ zaoberajúcich sa sociálnymi a environmentálnymi témami. Výsledkom týchto seminárov je množstvo odporúčaní a nástrojov na podporu sektoru podnikov vrátane nového internetového portálu, ktorý podnikom poskytuje usmernenia v sociálnych a environmentálnych otázkach v dodávateľskom reťazci.

Komisia organizuje Fórum zainteresovaných strán o sociálnej zodpovednosti podnikov so zapojením zamestnávateľov, mimovládnych organizácií, odborových zväzov, akademických predstaviteľov a investorov. Taktiež sa zúčastňuje iniciatívy OECD<sup>(25)</sup> na vytvorenie a podporu nadnárodných usmernení a zároveň žiada priemysel EÚ, aby sa pripojil k iniciatíve Organizácie Spojených národov (OSN) Global Compact. Komisia a členské štáty skúmajú rámec, ktorý vytvoril pán John Ruggie, osobitný predstaviteľ OSN pre obchod a ľudské práva, vo svojej správe OSN „Ochrániť, zachovávať, napraviť“ z roku 2008. Komisia plánuje v spolupráci s osobitným predstaviteľom OSN spustiť štúdiu o právnom rámci v súvislosti s ľudskými právami a environmentálnymi otázkami vzťahujúcimi sa na podniky EÚ pri podnikaní v tretích krajinách.

Ako bolo uvedené na prezentácii následnej správy na stretnutí sociálneho výboru Spoločného parlamentného zhromaždenia vo februári 2009, Komisia by sa rada zúčastnila stretnutia sociálneho výboru Spoločného parlamentného zhromaždenia v septembri 2009, aby diskutovala o nových trendoch a výsledku ďalších následných opatrení. Jedno takéto následné opatrenie bude zahŕňať nasledujúce stretnutie Európskeho fóra pre práva dieťaťa<sup>(26)</sup> (stále poradné fórum o právach detí vo vnútorných a vonkajších opatreniach), ktoré sa uskutoční 18. júna 2009 a ktoré sa sústreďí na detskú prácu. Jedným bodom programu bude sociálna zodpovednosť podnikov a ich prispievanie k boju proti detskej práci. Komisia si myslí, že tento rozvoj poskytne pevný základ pre pokračovanie diskusií o právach detí a sociálnej zodpovednosti podnikov.

\*  
\* \*

## Otázka č. 45, ktorú predkladá Kathy Sinnott (H-0238/09)

### Vec: Prepojenie medzi rakovinou a nočnou prácou

Prácu v nočných zmenách spojili so zvýšeným rizikom vzniku rakoviny. Výskum ukázal, že u mužov pracujúcich v nočných zmenách je vyšší výskyt rakoviny prostaty, kým u žien je vyšší výskyt rakoviny prsníka.

Svetová zdravotná organizácia (WHO) vyhlásila nočnú prácu za pravdepodobný karcinogén. S týmto označením súhlasí aj Americká asociácia pre rakovinu.

Uvedomuje si Komisia prepojenie medzi rakovinou a nočnou prácou? Zvýši Komisia podporu výskumu prispievania nočnej práce ku vzniku rakoviny v EÚ? Preskúma najlepšie postupy a výskum, ako sa dá zvýšiť bezpečnosť nočnej práce, a aká je maximálna hranica bezpečnej nočnej práce? Čo sa týka zamestnanosti, zverejní Komisia usmernenia o nočnej práci ako rizikovým faktore pre vznik rakoviny, aby boli zamestnávatelia a zamestnanci informovaní o tomto riziku?

## Odpoveď

(EN) Komisia je informovaná o predpoklade prepojenia medzi rakovinou a nočnou prácou, ktoré Medzinárodná agentúra WHO pre výskum rakoviny považuje za „pravdepodobné“.

<sup>(24)</sup> [http://www.europarl.europa.eu/intcoop/acp/60\\_17/pdf/suivi\\_en.pdf](http://www.europarl.europa.eu/intcoop/acp/60_17/pdf/suivi_en.pdf)

<sup>(25)</sup> Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj

<sup>(26)</sup> [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/children/forum/fsj\\_children\\_forum\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/children/forum/fsj_children_forum_en.htm)

Komisia uznáva, že vedeckej komunite je toto „pravdepodobné“ prepojenie známe. Jej výskum je založený na predbežnom predpoklade, že nočná práca môže narušiť prirodzené biorytmy. To má vplyv na produkciu melatonínu, čo zas vedie k abnormálnej zvýšenej produkcii hormónov, a teda k zvýšeniu rizika vzniku istých druhov rakoviny.

Komisia sa aktívne pokúša znížiť negatívny vplyv pracovných podmienok vo vzťahu k rakovine. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok sa tiež aktívne podieľajú na skúmaní vplyvov narušeného vzoru spánku na zdravie.

Hlavnou oblasťou predchádzania rakovine však zostáva prijímanie preventívnych opatrení na základe hlavných zdravotných determinantov uvedených v Európskom kódexe proti rakovine. Odhaduje sa, že asi jednej tretine prípadov ochorenia na rakovinu možno predísť, a to úpravou alebo vyvarovaním sa hlavným rizikovým faktorom, ako napríklad fajčeniu a konzumácii alkoholu.

Komisia plánuje v septembri 2009 odštartovať európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine, ktorým chce podporiť členské štáty v efektívnejšom riešení záťaže v dôsledku rakoviny. Partnerstvo poskytne rámec pre získavanie a spoločné využívanie informácií, kapacít a expertízy v oblasti prevencie a kontroly rakoviny zapojením príslušných zainteresovaných strán v celej EÚ do spoločného úsilia.

Opatrenia v súvislosti s ochranou pracovníkov pred rizikami spôsobenými pracovnými podmienkami pokrýva smernica Rady z 12. júna 1989 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (smernica 89/391/EHS).

Okrem toho smernica o pracovnom čase (smernica 2003/88/ES)<sup>(27)</sup> obsahuje množstvo konkrétnych ochranných opatrení pre pracovníkov v noci. Členské štáty musia prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pracovníci zaradení na nočnú prácu mali, v súlade so smernicou, pred svojím zaradením nárok na bezplatnú lekársku prehliadku a potom v pravidelných intervaloch. Takisto musia zabezpečiť, aby pracovníci, ktorí trpia zdravotnými ťažkosťami súvisiacimi s ich nočnou prácou, mohli byť vždy, ak je to možné, preradení na vhodnú dennú prácu. Zamestnávateľia, ktorí pravidelne využívajú pracovníkov na nočnú prácu, musia dať tieto informácie do pozornosti príslušným orgánom v prípade, že o ne požiadajú. Členské štáty takisto musia zaručiť, aby zamestnávateľia, ktorí vytvárajú organizáciu práce, brali do úvahy všeobecnú zásadu prispôsobenia práce pracovníkovi a požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Komisia bude naďalej sledovať dôležitú otázku predpokladaného prepojenia medzi rakovinou a nočnou prácou.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 46, ktorú predkladá Alojz Peterle(H-0241/09)

##### Vec: Kmeňové bunky

Smernica 2004/23/ES<sup>(28)</sup> z 31. marca 2004 ustanovuje normy kvality a bezpečnosti pri darovaní, odoberaní, testovaní, spracovávaní, konzervovaní, skladovaní a distribúcii ľudských tkanív a buniek. Smernica sa považuje za základný rámec pre obstarávanie buniek a tkanív v Európskej únii. Transpozícia smernice do vnútroštátnych právnych predpisov sa v niektorých členských štátoch vážne omeškala. V dôsledku toho sú určité činnosti spojené s bunkami a tkanivami v niektorých členských štátoch menej rozvinuté. Pacienti a lekári navyše často nie sú informovaní o nových lekárskech poznatkoch v oblasti kmeňových buniek a ich výhod.

Dostala Komisia aktuálne hlásenie od všetkých členských štátov pred 7. aprílom 2009 o transpozícii rôznych ustanovení smernice, ako stanovuje článok 26 smernice?

Plánuje Komisia vynaložiť väčšiu snahu informovať pacientov a lekárov o výhodách kmeňových buniek v súvislosti s 18. aprílom, Európskym dňom práv pacientov?

<sup>(27)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, Ú. v. ES L 299, z 18. 11. 2003, s. 9.

<sup>(28)</sup> Ú. v. EÚ L 102, 7. 4. 2004, s. 48.

## Odpoveď

(EN) Komisia každý rok posielala členským štátom dotazník, aby vyhodnotila postup transpozície a implementácie smernice 2004/23/ES o kvalite a bezpečnosti ľudských buniek a tkanív. O výsledkoch dotazníka diskutujeme s členskými štátmi na stretnutí príslušných orgánov. Súhrnné tabuľky s výsledkami sú zverejnené na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre zdravie a ochranu spotrebiteľov.

Výsledky dotazníka z roku 2009 budú tiež základom hlásenia o realizácii požiadaviek smernice 2004/23/ES, ako stanovuje jej článok 26 ods. 3. Komisia v súčasnosti dostáva odpovede, ktoré sa spracujú do ďalšieho stretnutia, ktoré sa uskutoční 27. a 28. mája 2009.

Cieľom smernice 2004/23/ES a jej vykonávacích smerníc je vytvoriť minimálne normy kvality a bezpečnosti pri darovaní, odoberaní, testovaní, spracovávaní, konzervovaní, skladovaní a distribúcii ľudských tkanív a buniek. Nepokrýva výskum pomocou ľudských tkanív a buniek a nezasahuje do rozhodnutí členských štátov prijatých v súvislosti s použitím či nepoužitím akéhokoľvek konkrétneho druhu ľudských buniek, ako napríklad kmeňových buniek.

\*  
\* \*

## Otázka č. 47, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0242/09)

### Vec: Znečistenie zálivu Maliakos toxickou riasou *Chattonella*

Už aspoň dva mesiace zapríčiňuje toxická riasa *Chattonella*, ktorú objavili v zálive Maliakos na gréckej pevnine, doteraz nevídané hromadné úmrtie rýb. Táto ekologická katastrofa dostala miestnych rybárov do zúfalej situácie, proti ktorej oprávnené protestujú. Podľa odborníkov je rast tejto toxické riasy dôsledok zvýšeného mnohonásobného znečisťovania rieky Sperchios, ktorá sa vlieva do zátoky, priemyselným a iným odpadom. Ako hovoria miestni obyvatelia, záliv sa zmenil na jedovatú polievku.

Aký je názor Komisie na riešenie tohto vážneho ekologického problému, potrebu podpory rybárov, ktorí sa dostali do finančných problémov, a vo všeobecnosti na obnovu ekologickej rovnováhy v tomto regióne, ktorú narušilo znečistenie?

## Odpoveď

(EN) Vážený pán poslanec má na mysli znečistenie rieky Sperchios a zálivu Maliakos a z toho vyplývajúce dosahy na populáciu rýb a rybárov v tejto oblasti.

Právne predpisy EÚ v oblasti životného prostredia poskytujú jasné mechanizmy na ochranu našich vôd:

riešením znečistenia pri zdroji pomocou smerníc, ako napríklad smernicou o čistení komunálnych odpadových vôd<sup>(29)</sup> a smernicou o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (IPPC)<sup>(30)</sup>

stanovením environmentálnych cieľov pre všetky vody (rieky, jazerá, podzemné vody a pobrežné vody) pomocou rámcovej smernice o vode<sup>(31)</sup>

Smernica o čistení komunálnych odpadových vôd vyžadovala od členských štátov zber a čistenie odpadových vôd zo všetkých aglomerácií nad 2000 obyvateľov (alebo ekvivalentných v znečisťovaní odpadovými vodami) do roku 1998, 2000 či 2005 (v závislosti od veľkosti aglomerácie a charakteristiky dotknutých vôd). Smernica o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (IPPC) vyžaduje priemyselné zariadenia, ktoré podliehajú integrovanému povoleniu vrátane podmienok založených na najlepších dostupných technikách. Súčasné zariadenia museli byť schválené v súlade so smernicou z 30. októbra 2007.

Komisia preverila vykonanie oboch smerníc v Grécku a dospela k záveru, že povinnosti neboli dostatočne splnené. Komisia preto vedie v súvislosti s oboma smernicami právne konanie voči Grécku.

<sup>(29)</sup> Ú. v. ES L 135 z 30. 5. 1991

<sup>(30)</sup> Ú. v. EÚ L 24 z 29. 1. 2008

<sup>(31)</sup> Ú. v. EÚ L 327 z 22. 12. 2000

Rámcová smernica o vode určuje pravidlo povinnosti dosahovať/udržiavať dobrú kvalitu vody (dobrý stav) všetkých vôd do roku 2015. Od členských štátov sa vyžadovalo vykonať environmentálnu analýzu tlakov a vplyvov do decembra 2004 a vytvoriť plány a programy na dosiahnutie dobrého stavu do 22. decembra 2009.

Environmentálna analýza tlakov a vplyvov na riekú Sperchios sa zameriava najmä na problémy s kvalitou vody rieky. Ako spomenul aj pán poslanec v súvislosti so zálivom Maliakos, narušenie ekosystému znečistením môže viesť aj k masovému rastu určitých druhov rias vrátane toxických vplyvov na ryby. Dobrý stav riek a ústí riek (prechodných vôd) definuje množstvo kritérií vrátane zloženia a prebytku populácie rýb. Plány a programy do decembra 2009 budú musieť riešiť súčasné problémy a stanoviť opatrenia na dosiahnutie cieľa environmentálnej kvality rieky Sperchios aj zálivu Maliakos.

Pokiaľ ide o možnú podporu oblasti rybolovu v danej oblasti, v prípade prírodnej katastrofy či iných mimoriadnych okolností môžu členské štáty podľa nariadenia Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo<sup>(32)</sup> prijať príslušné opatrenia na financovanie pomocných opatrení pre dočasné zastavenie rybolovnej činnosti. Kým všeobecné modalita a zásady určuje nariadenie, rozhodnutie o ukončení rybolovnej činnosti a poskytnutí podpory patrí do kompetencie členských štátov.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 48, ktorú predkladá Karin Riis-Jørgensen (H-0244/09)

##### Vec: Právo uzatvárať stávky na športové výsledky

Francúzska vláda 8. marca informovala (podľa smernice 98/34/ES<sup>(33)</sup>) Komisiu a členské štáty EÚ o svojom návrhu zákona o hazardných hrách a uzatváraní stávok na internete. Návrh po prvý raz v EÚ ustanovuje zavedenie práva na uzatváranie stávok na športové výsledky, údajne s cieľom zachovať právnu čistotu francúzskych športových súťaží. Toto právo by stávkové kancelárie donútilo vstúpiť do zákonom nariadených finančných dohôd s francúzskymi športovými federáciami.

Mohla by Komisia objasniť, či sú takéto obmedzenia na francúzskom trhu s internetovými stávkami prijateľné a zlučiteľné s právom EÚ?

Aké dôkazy (štatistické alebo iné) poskytli francúzske orgány, aby odôvodnili potrebu tohto opatrenia? Akým spôsobom takéto právo chráni integritu športu?

##### Odpoveď

(EN) Komisia v súčasnosti analyzuje návrh zmienkeho zákona a zatiaľ ešte nevypracovala konečné stanovisko. Toto stanovisko však bude k dispozícii pred uplynutím odkladnej lehoty 8. júna 2009.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 49, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0248/09)

##### Vec: Likvidácia malých a stredných rybolovných podnikov a samostatne zárobkovo činných rybárov

Návrh nariadenia Rady zavádzajúceho systém kontroly v rámci Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania zásad spoločnej politiky rybného hospodárstva (KOM(2008)0721) robí túto spoločnú politiku EÚ, ktorá je namierená proti záujmom občanov, ešte väčšmi reakcionárskou. Keďže spoločná politika rybného hospodárstva podporuje skôr veľké koncerny, narazila na silný nesúhlas organizácií zastupujúcich rybárov – je predzvesťou ďalších nadmerných ziskov pre záujmy monopolov v tomto odvetví a narúša práva malých a stredných rybolovných podnikov. Povedie k zvýšeniu cien produktov rybolovu pre pracujúcich a k likvidácii malých a stredných rybolovných podnikov a samostatne zárobkovo činných rybárov. Návrh zároveň nehovorí o žiadnych opatreniach na kontrolu znečistenia morí odpadom z chovu rýb, priemyslu, mestským odpadom, odpadom z poľnohospodárstva, námornej dopravy a vojenských operácií.

Aký je názor Komisie na tieto otázky a na oprávnenú reakciu rybárov?

<sup>(32)</sup> Ú. v. EÚ L 223 z 15. 8. 2006

<sup>(33)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

**Odpoveď**

(EN) Návrh nového nariadenia na kontrolu rybolovu (KOM C (2008) 721) je určený na zabezpečenie dodržiavania zásad spoločnej politiky rybného hospodárstva (CFP), ktorej cieľom je uchovať zdravie populácií rýb v prospech všetkých rybárov. Komisia sa nestotožňuje s názorom, že návrh podporuje záujmy veľkých koncernov na úkor malých a stredných podnikov. Očakáva sa, že novým nariadením o kontrole sa dosiahne lepšie dodržiavanie pravidiel. Postupne to povedie k lepším možnostiam rybolovu pre všetky časti rybárskej flotily, najmä pre malé a stredné podniky, a zabezpečí lepšie zásobovanie trhu.

Keďže sa návrh týka kontroly rybolovu, nie je vhodným nástrojom na riešenie znečistenia morí odpadom z chovu rýb, priemyslu, mestským odpadom, odpadom z poľnohospodárstva, námornej dopravy a vojenských operácií. Týmito otázkami sa zaoberajú príslušné právne predpisy, ktoré sa na ne vzťahujú.

\*  
\* \*

**Otázka č. 50, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0251/09)****Vec: Spolupráca v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí**

Európsky parlament a Rada prijali rozhodnutie 2850/2000/ES<sup>(34)</sup> o ustanovení rámca Spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí a mechanizmu Spoločenstva v oblasti pomocných zásahov civilnej ochrany.

Aké kroky doteraz uskutočnila Európska komisia, pokiaľ ide o zlepšenie schopností členských štátov reagovať v prípadoch incidentov týkajúcich sa úniku alebo bezprostrednej hrozby úniku ropy alebo iných škodlivých látok do morí a pokiaľ ide o prispievanie k predchádzaniu rizikám? Aké kroky plánuje Európska komisia podniknúť v tejto oblasti v krátkodobom a dlhodobom horizonte?

**Odpoveď**

(EN) Komisia 22. decembra 2006 prijala oznámenie<sup>(35)</sup> predstavujúce stav programu Spoločenstva z hľadiska pripravenosti a odozvy na znečistenie morí a posilnenie a pokračovanie prípravných operácií a odozvy od 1. januára 2007 (po uplynutí platnosti rámca Spoločenstva pre spoluprácu<sup>(36)</sup>).

V prípade havárie, pri ktorej rozsah katastrofy prekračuje vnútroštátnu kapacitu reakcie, môže postihnutá krajina požiadať o pomoc mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany a Monitorovacie a informačné centrum (MIC), ktoré boli ustanovené rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom<sup>(37)</sup>. Mechanizmus civilnej ochrany bol zriadený v roku 2001, aby poskytoval podporu v prípadoch veľkých katastrof a aby prispieval ku koordinácii pomoci poskytovanej členskými štátmi a Spoločenstvom, a tak ju zlepšoval.

Európska agentúra pre námornú bezpečnosť (EMSA) bola zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002<sup>(38)</sup>. Úlohou agentúry je poskytovať členským štátom a Komisii technickú a vedeckú pomoc v oblasti havarijného alebo úmyselného znečistenia loďami a na základe žiadosti o pomoc podporovať mechanizmy členských štátov v oblasti odozvy na znečistenie. Od marca 2006 môžu postihnuté členské štáty požiadať agentúru o prenajatie plavidiel na odstraňovanie znečistenia s cieľom podporiť dodatočnými prostriedkami operácie vykonávané týmito členskými štátmi v boji proti znečisteniu.

EÚ v decembri 2006 poskytla agentúre viacročné financovanie vo výške 154 miliónov EUR určených pre oblasť odozvy na znečistenie spôsobené loďami na obdobie rokov 2007 až 2013<sup>(39)</sup>. Agentúra v rámci svojho plánu pripravenosti a odozvy na znečistenie morí vytvorila sieť plavidiel na odstraňovanie znečistenia, ktorá pokrýva všetky regionálne moria EÚ. Členské štáty doteraz požiadali o mobilizáciu týchto plavidiel trikrát.

<sup>(34)</sup> Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.

<sup>(35)</sup> KOM(2006)863

<sup>(36)</sup> Ú. v. ES L 332, 28.12.2000

<sup>(37)</sup> Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007

<sup>(38)</sup> Ú. v. ES L 208, 5.8.2002

<sup>(39)</sup> Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006



Nakoniec je potrebné poukázať na to, že EÚ vypracovala ďalšie legislatívne opatrenia, ktoré prispievajú k predchádzaniu znečisteniu spôsobeného plavidlami: posledným príkladom je nedávno prijatý tretí balík o námornej bezpečnosti<sup>(40)</sup>

\*  
\* \*

#### Otázka č. 51, ktorú predkladá Holger Krahmer (H-0252/09)

**Vec: Uplynutie lehoty na používanie olova uvedenej v prílohe II (nariadenie 2008/689/ES) k smernici o vozidlách po dobe životnosti (smernica o VDŽ) 2000/53/ES**

Termíny stanovené nedávno v revízii prílohy II (rozhodnutie 2008/689/ES<sup>(41)</sup>) k smernici o VDŽ 2000/53/ES<sup>(42)</sup> (koniec roka 2010 pre nové typy vozidiel) na používanie olova v niekoľkých zostávajúcich oblastiach ohrozia zavádzanie aplikácií ekologických a bezpečnostných vozidiel, pri ktorých nie sú dostupné technické alternatívy k olovu. Je potrebné, aby sa tieto lehoty predĺžili.

Akým spôsobom Komisia zaručí, že súčasná revízia zabezpečí rýchle pozitívne rozhodnutie, ktorým automobilový priemysel čo najskôr získa právnu istotu a istotu plánovania?

Ako Komisia v tejto súvislosti plánuje prihliadnuť na odporúčania Rady, Európskeho parlamentu i samotnej Komisie so zreteľom na ťažkú ekonomickú situáciu automobilového priemyslu predovšetkým s cieľom zabrániť zbytočnej administratívnej záťaži, vyvážiť náklady a prínosy a zohľadniť hlavné zásady skupiny CARS 21 pomocou odhadu kumulatívnych nákladov na reguláciu a pomocou predvídateľnosti a právnej istoty?

#### Odpoveď

(EN) Komisia pravidelne prehodnocuje zoznam výnimiek zo zákazu používania ťažkých kovov obsiahnutého v prílohe II k smernici o VDŽ 2000/53/ES<sup>(43)</sup>. Komisia momentálne uskutočňuje štúdiu, ktorá pripraví pôdu pre 5. prispôbenie tejto prílohy technickému a vedeckému pokroku. Štúdia sa zameriava konkrétne na tie dve výnimky, o ktorých sa zmienil vážený pán poslanec. Prvá verejná diskusia o tejto téme sa uskutočnila od 26. januára do 9. marca 2009 (pozri: <http://rohs-elv.exemptions.oeko.info>). Po tom, ako poradca Komisie overí všetky predložené vedecké a technické údaje, pripraví sa návrh rozhodnutia Komisie, ktorým sa zmení a doplní príloha II. Tento návrh prejde procesom konzultácií so všetkými útvarmi Komisie a členskými štátmi, ktoré o ňom budú hlasovať. V prípade schválenia bude návrh predmetom trojmesačnej parlamentnej kontroly. Ak bude výsledok tejto kontroly kladný, opatrenie bude prijaté. Cieľom Komisie je prijatie tohto rozhodnutia do konca roka 2009.

Proces revízie prílohy II nevytvára novú hospodársku záťaž, pretože prebieha od prijatia smernice a priemysel si uvedomuje, že každá výnimka môže byť podrobená procesu preskúmania. Útvary Komisie vyvíjajú všetko možné úsilie, aby pre priemysel zabezpečili predvídateľnosť a právnu istotu v rámci pravidiel a postupov, ktoré je nutné uplatňovať počas každého procesu revízie právnych predpisov Spoločenstva. Komisia je v tejto veci v pravidelnom kontakte s priemyslom a v každom kroku revízie prílohy II sa snaží poskytovať presné informácie o jej stave.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 52, ktorú predkladá Rumiana Jeleva (H-0254/09)

**Vec: Asociačná rada EÚ – Egypt: Nedodržiavanie akčného plánu EÚ – Egypt zo strany Egypta vysielaním stanice Al-Manar TV do Európy**

Vysielaním protizákonnej teroristickej televíznej stanice Al-Manar do Európy egyptským poskytovateľom satelitných programov Nilesat Egypt aj naďalej priamo porušuje akčný plán EÚ – Egypt a toto vysielanie predstavuje hrozbu pre európsku bezpečnosť.

<sup>(40)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(41)</sup> Ú. v. EÚ L 225, 23.8.2008, s. 10.

<sup>(42)</sup> Ú. v. ES L 269, 21.10.2000, s. 34.

<sup>(43)</sup> Ú. v. EÚ L 269, 21.10.2000, s. 34.

Podnikla Komisia kroky na to, aby sa Asociačná rada EÚ – Egypt na svojom zasadnutí, ktoré sa konalo dňa 27. apríla 2009, zaoberala vysielaním televíznej stanice Al-Manar do Európy prostredníctvom poskytovateľa Nilesat? Ak nie, ako Rada ospravedľuje to, že sa rokovanie s Egyptom o tomto porušení akčného plánu EÚ – Egypt opakovane odkladalo?

### Odpoveď

(EN) EÚ vo svojom vyhlásení určenom pre zasadnutie Asociačnej rady EÚ – Egypt, ktoré sa konalo 27. apríla v Luxemburgu, nabádala Egypt, aby pokračoval v úsilí zameranom na boj proti všetkým formám diskriminácie a na podporu tolerancie vo veciach týkajúcich sa kultúry, vierovyznania, presvedčenia a menšín. EÚ v tejto súvislosti vyjadrila znepokojenie v súvislosti s diskriminačným obsahom niektorých vysielaní televíznej stanice Al-Manar, ktorú šíri egyptský satelit Nilesat. EÚ odsudzuje akékoľvek hlásanie národnej, rasovej alebo náboženskej nenávisti, ktoré podnecuje diskrimináciu, nepriateľské postoje alebo násilie.

\*  
\* \*

### Otázka č. 53, ktorú predkladá Alexander Alvaro (H-0256/09)

**Vec: Sloboda prejavu a český zákon obmedzujúci slobodu tlače.**

V Českej republike bol nedávno prijatý zákon obmedzujúci slobodu prejavu a tlače, ktorý nemá obdobu. Podľa tohto zákona zo dňa 5. februára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 141/1961 Zb., o trestnom súdnom konaní (trestný poriadok) je možné za zverejnenie akéhokoľvek záznamu policajných telefónnych odpočúvaní uložiť až 5 rokov väzenia a vysokú pokutu až do výšky 180 000 EUR.

Má Komisia informácie o tom, či zákon, ktorý by sa podobal nedávno schválenému českému zákonu, existuje aj v inom členskom štáte EÚ?

Súhlasí Komisia s tým, že s odvolaním sa na článok 6 Zmluvy o Európskej únii a uznaním právnej hodnoty Charty základných práv vyvoláva tento bezprecedentný zákon Českej republiky vážne obavy v súvislosti s dôsledkami na slobodu prejavu (zaručenú v článku 11 uvedenej charty), ktoré vyvstávajú predovšetkým z hrozby prísnych sankcií vo forme odňatia slobody v trvaní až päť rokov a pokuty vo výške až 180 000 EUR?

Domnieva sa Komisia, že tento zákon môže znamenať vážne porušenie zo strany Českej republiky, ako je ustanovené v článku 7 Zmluvy o Európskej únii?

### Odpoveď

(EN) Komisia sa na základe informácií z médií dozvedá, že v apríli 2009 bola na Ústavný súd Českej republiky podaná sťažnosť proti zákonu, ktorý uvádza vážny pán poslanec.

Komisia opätovne zdôrazňuje, že sloboda prejavu je jednou zo zásad, na ktorých je založená Európska únia, a je súčasťou ústavných tradícií spoločných pre členské štáty. Táto sloboda môže byť predmetom obmedzení, len ak sú „ustanovené zákonom“, zavedené na účely dosiahnutia jedného alebo viacerých legitímnych cieľov uvedených v Európskom dohovore o ľudských právach a „nevyhnutných v demokratickej spoločnosti“ na účely dosiahnutia týchto cieľov.

Komisia zároveň pripomína, že v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvou o Európskej únii, Komisia nemôže preskúmať údajné porušenia základných práv, ktoré nemajú žiadnu súvislosť s právom Spoločenstva.

\*  
\* \*

### Otázka č. 54, ktorú predkladá Saïd El Khadraoui (H-0258/09)

**Vec: Šrotovné za odovzdanie starých vozidiel a kúpu nových**

V posledných mesiacoch zaviedlo veľa členských štátov dočasné režimy, ktoré spočívajú v tom, že staré vozidlá sú za odmenu skôr vyradené z evidencie a nahradené novými ekologickejšími vozidlami.

Môže Komisia poskytnúť hodnotenie dôsledkov šrotovného v krajinách, v ktorých bolo zavedené? Aký má vplyv na predaj nových vozidiel? Aké druhy vozidiel sa v súvislosti so šrotovým kupujú najčastejšie? Aké sú environmentálne vlastnosti vozidiel nakúpených v rámci šrotovného?



Môže Komisia predložiť odhad o tom, koľko starých vozidiel bolo zošrotovaných v dôsledku týchto odmien? Aké staré sú odovzdávané vozidlá? Aké sú environmentálne vlastnosti odovzdaných vozidiel?

Zamýšľa Komisia prijať legislatívne opatrenie na vytvorenie rámca pre šrotovné? Aké ďalšie iniciatívy už Komisia prijala v súvislosti so šrotovným?

Aké dôsledky má šrotovné na životné prostredie? Urýchľuje iba nákup nových vozidiel, alebo zvyšuje kvalitu a účinnosť vozidiel v evidencii a ich vplyv na životné prostredie?

### Odpoveď

(EN) Komisia sa domnieva, že opatrenia na strane dopytu, ako napríklad šrotovacie režimy, môžu zohrávať dôležitú úlohu pri podpore obnovy vozidlového parku a výmeny starších vozidiel, ktoré viac znečisťujú životné prostredie, novými, technologicky vyspelejšími vozidlami. Komisia preto víta príslušné iniciatívy členských štátov a zároveň zaručuje, že tieto režimy sú v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva.

Opatrenia na strane dopytu, ktoré sú zamerané na zvýšenie dopytu po nových vozidlách a pomoc pri zošrotovaní starších, sú stanovené v Pláne hospodárskej obnovy Európy<sup>(44)</sup> prijatom v novembri 2008. V uvedenom pláne obnovy sú ustanovené kľúčové prvky verejnej podpory pre automobilový priemysel.

Komisia požiadala 16. februára 2009 odborníkov v členských štátoch o výmenu osvedčených postupov v súvislosti so šrotovacími režimami. Následne Komisia prijala 25. februára 2009 „Usmernenia pre šrotovacie režimy vozidiel“ ako súčasť oznámenia „Reakcia na krízu v európskom automobilovom priemysle“<sup>(45)</sup>. V tomto dokumente Komisia naznačila svoju ochotu posilniť koordináciu vnútroštátnych opatrení s cieľom zabezpečiť ich plnú účinnosť a predísť narušeniu vnútorného trhu. Dokument poskytuje praktické usmernenia členským štátom o spôsobe navrhovania šrotovacích režimov pre vozidlá a vysvetľuje príslušné právne predpisy Spoločenstva. Členské štáty boli navyše požiadané o to, aby vždy v záujme transparentnosti oznámili svoje šrotovacie režimy Komisii. Komisia sa zaviazala k rýchlemu posúdeniu režimov a overeniu ich súladu so smernicou 98/34/ES<sup>(46)</sup>, v ktorej sa vyžaduje oznámenie technických nariadení vo fáze návrhu. Komisia preto v súčasnosti nevidí žiadny nevyhnutný dôvod na legislatívne opatrenia na vytvorenie rámca pre šrotovné v tomto období.

V súčasnosti uskutočňuje šrotovacie režimy 10 členských štátov a ďalšie 2 štáty oznámili ich rýchle zavedenie v blízkej budúcnosti. Je potrebné uviesť, že charakteristické vlastnosti existujúcich schém sa odlišujú najmä v súvislosti s podmienkami minimálneho veku vozidla na zošrotovanie (od 9 do 15 rokov) a s požiadavkami na nadobudnuté vozidlo (t. j. normy Euro pre emisie, emisie CO<sub>2</sub>, maximálny počet najazdených kilometrov).

Je príliš skoro na posúdenie celkovej účinnosti týchto režimov. Na základe dostupných informácií však tieto režimy dopadli v niektorých členských štátoch úspešne a mali pozitívne vedľajšie účinky na ostatné členské štáty. Menší pokles registrácií osobných vozidiel v Európe zaznamenaný v marci 2009 bol prisúdený šrotovacím režimom. Okrem toho v marci 2009 v niektorých členských štátoch tieto podnety značne zvýšili predaj v porovnaní s rovnakým obdobím minulého roka (Nemecko o 40 %, Slovensko o 18 %, Francúzsko o 8 %). Uvádza sa aj to, že na základe režimov sa zvýšil dopyt po kompaktnějších, ekologickejších a úspornejších vozidlách. Nie je však dostupné žiadne systematické posúdenie v súvislosti s dôsledkami na priemernú hodnotu emisií CO<sub>2</sub> alebo emisií látok znečisťujúcich ovzdušie.

\*  
\* \*

(44) KOM(2008) 800 v konečnom znení.

(45) KOM(2009) 104 v konečnom znení.

(46) Ú. v. ES L 204, 21.7.1998